○ DED7901
● DED7903

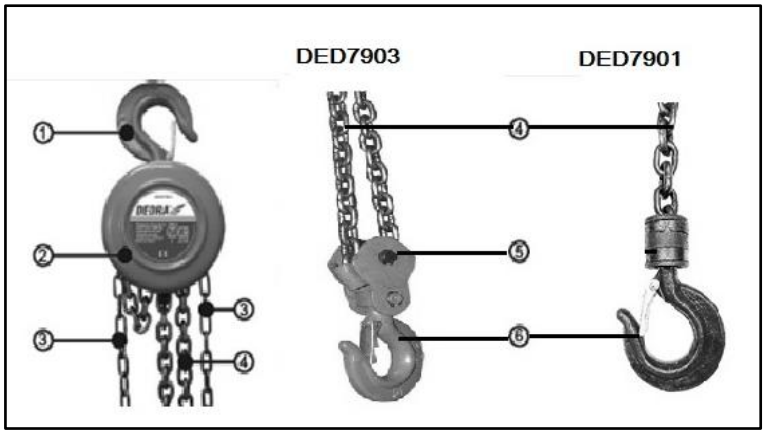
PL WCIĄGARKA ŁAŃCUCHOWA
Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną
CZ ŘETĚZOVÝ NAVIJÁK
Návod k obsluze se záručním listem
SK REŤAZOVÝ KLADKOSTROJ
Užívateľská príručka so záručným listom
LT GRANDININĖ KĖLIMO GERVĖ
Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu
LV ĶĒŽU TĪTAVA
Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu
HU LÁNCOS EMELŐ
Használati Utasítás Garanciajeggyel
RO TROLIU CU LANȚ
Instrucțiuni de utilizare și certificat de garanție
DE KETTENWINDE
Bedienungsanleitung mit Garantiekarte
SI VERIŽNI VITEL
Navodila za uporabo z garancijsko kartico
HR **LANČANA DIZALICA**
Upute za upotrebu s jamstvenim listom



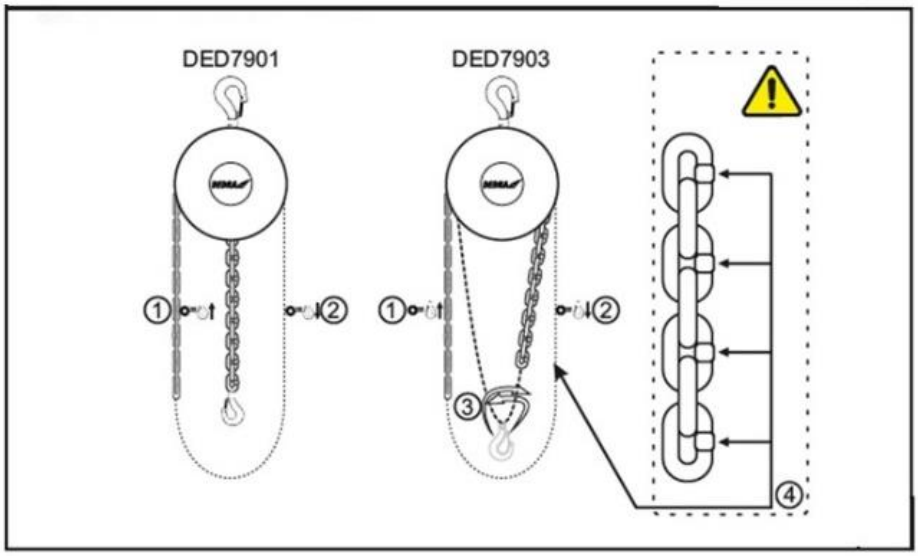
PL
Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody DEDRA-EXIM zabronione Dedra-Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadamiania
CZ
Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti DEDRA EXIM je zakázáno. Dedra-Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení.
SK
Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti DEDRA-EXIM zakázané. Dedra-Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia.
LT
Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorinių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „DEDRA EXIM“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo.
LV
Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra-Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra-Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma.
HU
Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a DEDRA-EXIM írásos engedélye nélkül tilos A Dedra-Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát.
RO
Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra-Exim Firma Dedra-Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă.
DE
Alle Rechte vorbehalten. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird durch das Urheber-recht geschützt. Kein Teil dieser Bedienungs-anleitung darf ohne schriftliche Einwilligung von DEDRA-EXIM vervielfältigt oder verbreitet werden. Dedra Exim behält sich das Recht vor, Konstruktions- und technische Änderungen sowie Änderungen in der Zusammensetzung vorzunehmen, ohne vorher darüber zu informieren.
SI
Vse pravice pridržane. Ta publikacija je zaščitena z avtorskimi pravicami. Kopiranje ali razširjanje priročnika po delih ali v celoti je brez soglasja družbe DEDRA-EXIM prepovedano. Družba Dedra-Exim si pridržuje pravico do oblikovnih, tehničnih in montažnih sprememb brez predhodnega obvestila.
HR
Sva prava pridržana. Ova je studija zaštićena autorskim pravima. Zabranjeno je kopiranje ili distribucija korisničkog priručnika u dijelovima ili u cijelosti bez pristanka DEDRA-EXIM-a. Dedra-Exim zadržava pravo uvođenja dizajnerskih, tehničkih i montažnih promjena bez prethodne najave

KONTAKT:
/Kontaktai:/ Kontakts:/ Elérhetőség:/Contact:/ Contacto:/ Contact:/ Contact:/ Kontakt:
DEDRA - EXIM Sp. z o.o. 05-800 Pruszków ul. 3 Maja 8; Tel. (22) 73-83-777 wew. 129,165;
fax (22) 73-83-779; E-mail info@dedra.com.pl www.dedra.pl

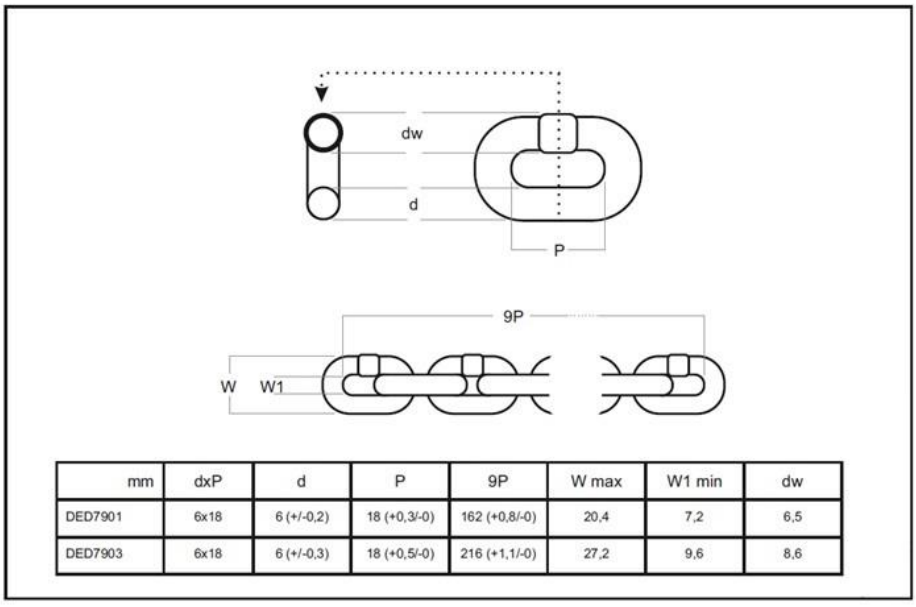
INSTRUKCJA ORYGINALNA 7901/7903.070325.V6



A

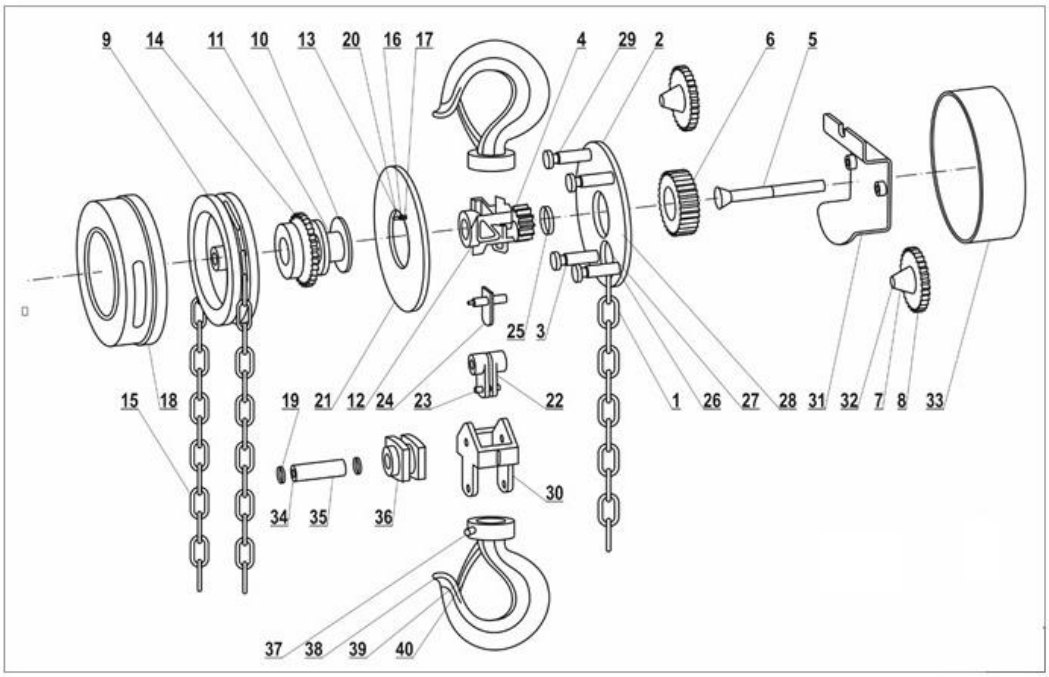


B



mm	dxP	d	P	9P	W max	W1 min	dw
DED7901	6x18	6 (+/-0,2)	18 (+0,3/-0)	162 (+0,8/-0)	20,4	7,2	6,5
DED7903	6x18	6 (+/-0,3)	18 (+0,5/-0)	216 (+1,1/-0)	27,2	9,6	8,6

C



D

Opis Zastosowanych Piktogramów/ Popis Použitých Piktogramů/ Opis Používaných Piktogramov/ Panaudotų Piktogramų Aprašymas/ Lietoto Piktogrammu Apraksts/ Az Alkalmazott Piktogramok Magyarázata / Descrierea Pictogramelor / / Verwendete Piktogramme / Opis uporabljenih piktogramov / Opis korištenih piktograma

NAKAZ: PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI/ PŘÍKAZ: PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE/ PRÍKAZ: OBOZNÁMTE SA S UŽÍVATEĽSKOU PRÍRUČKOU/ PRIVALOMA: PERSKAITYKITE APTARNAVIMO INSTRUKCIJĄ/ NORĀDĪJUMS: RŪPĪGI IEPAZĪSTIETIES AR LIETOTĀJA ROKASGRĀMATĀ SNIEGTO INFORMĀCIJU/ UTASÍTÁS: OLVASSA EL AZ ÚTMUTATÓT/ OBILGATORIU: CITIȚI MANUALUL DE UTILIZARE/ / GEBOT: DIE BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN / ODREDBA: PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO / UPUTE: PROČITAJTE UPUTE ZA UPOTREBU

MAX WYSOKOŚĆ PODNOSZENIA CIĘŻARU/ MAXIMÁLNÍ VÝŠKA NÁKLADU/ MAXIMÁLNA VÝŠKA NÁKLADU/ MAKSIMALAUS ĮKROVIMO AUKŠTIS/ MAKSIMĀLĀ IEKĀRTA GAISMA/ A MAXIMÁLIS LEHETŐSÉG MAGASSÁGA/ ÎNALTĂ MAXIMĂ DE ÎNCĂRCARE/ MAXIMALE HÖHE DER LADUNG / NAJVEČJA VIŠINA DVIGA TOVORA / MAKSIMALNA VISINA PODIZANJA

MAX MASA CIĘŻARU/ MAXIMÁLNÍ HMOTNOST/ MAXIMÁLNA HMOTNOSŤ/ MAKSIMALI SVORIS/ MAXIMUM SVARS/ MAXIMUM SÚLY/ MAXIMUM MASS / MAXIMALE MASSE / NAJVEČJA TEŽA / MAKSIMALNA TEŽINA

Instrukcja obsługi dostępna na stronie www.dedra.pl
Návod k obsluze dostupný na stránkách www.dedra.pl
Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke www.dedra.pl
Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: www.dedra.pl
Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā www.dedra.pl
A használati utasítás a www.dedra.pl weboldalon elérhető
Instrucţiunea de deservire accesibilă pe pagina www.dedra.pl
Die Bedienungsanleitung ist auf der Internetseite www.dedra.pl zugänglich.
Navodila za uporabo je na voljo na spletni strani www.dedra.pl
Korisnički priručnik dostupan na www.dedra.pl

PL

1. Zdjęcia i rysunki
2. Szczegółowe przepisy bezpieczeństwa pracy
3. Opis urządzenia
4. Przeznaczenie urządzenia
5. Ograniczenie użycia
6. Dane techniczne
7. Przygotowanie do pracy
8. Użytkowanie urządzenia
9. Bieżące czynności obsługowe
10. Samodzielne usuwanie usterek
11. Kompletacja urządzenia, uwagi końcowe
12. Wykaz części na rysunkach złożeniowych

Deklaracja Zgodności – oddzielny dokument, dołączona do urządzenia
Ogólne warunki bezpieczeństwa - broszura dołączona do urządzenia

⚠UWAGA Podczas pracy urządzeniem zaleca się zawsze przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, w celu uniknięcia wybuchu pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub obrażenia mechanicznego. Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia prosimy o zapoznanie się z treścią Instrukcji Obsługi. Prosimy o zachowanie Instrukcji Obsługi, instrukcji bezpieczeństwa pracy i Deklaracji Zgodności. Rygorystyczne przestrzeganie wskazówek i zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi wpłynie na przedłużenie żywotności Państwa urządzenia. Deklaracja Zgodności WE dołączona jest do urządzenia jako oddzielny dokument. W przypadku braku Deklaracji Zgodności WE prosimy o kontakt z Serwisem Dedra-Exim Sp. z o.o.

2. SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA PRACY

Ostrzeżenia dotyczące pracy wciągarką łańcuchową :

- *Prosimy o dokładne zapoznanie się z treścią tego rozdziału, celem maksymalnego ograniczenia możliwości powstania urazu bądź wypadku, spowodowanego niewłaściwą obsługą lub nieznajomością Przepisów Bezpieczeństwa Pracy. Należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami i instrukcjami. Należy zachować instrukcję obsługi.*
- *Należy utrzymywać strefę pracy w porządku i czystości. Stanowisko źle oświetlone, na którym jest nieporządek, może być przyczyną wypadku. Należy pracować z rozwagą i ostrożnością. Nie używać urządzenia, gdy jest się zmęczonym, pod wpływem leków, alkoholu lub innych środków odurzających (np. narkotyki). Nieuwaga może być przyczyną powstania urazu ciała. W trakcie pracy należy stosować środki ochrony indywidualnej.*
- *Używać okularów ochronnych. W związku z możliwością powstania pyłów szkodliwych dla zdrowia należy używać środków ochrony dróg oddechowych. Stosować środki ochrony słuchu.*
- *Strój nie powinien być luźny, nie powinno się nosić długiej i luźnej biżuterii. Włosy, luźne części stroju należy zabezpieczyć przed możliwością przechwycenia przez ruchome części urządzenia. Używać obuwia z podeszwami zabezpieczającymi przed poślizgiem.*
- *Urządzenie należy przechowywać w taki sposób aby nie było dostępne dla dzieci. Osoby które nie zapoznały się z punktami przepisów bezpieczeństwa pracy nie mogą obsługiwać tego urządzenia. Osoby nie znające przepisów bezpieczeństwa, nie mające doświadczenia w obsłudze urządzenia są narażone na urazy i mogą spowodować wypadek. Urządzenie musi być poddawane przeglądom technicznym. Kontroli należy poddawać mocowania, poprawność działania części ruchomych, czy nie są zblokowane. Kontrola powinna obejmować sprawdzenie, czy części nie są uszkodzone, pęknięte i nie będą powodem nieprawidłowego działania urządzenia. Wadliwe i uszkodzone części należy wymienić na nowe. Narzędzie robocze powinno być utrzymywane w dobrym stanie, sprawne, bez zanieczyszczeń.*
- *Wszelkie elementy odpowiedzialne za bezpieczeństwo muszą być utrzymywane w pełnej sprawności technicznej. W przypadku ich uszkodzenia należy niezwłocznie je naprawić lub wymienić na nowe.*
- *Serwis: Naprawę narzędzia może wykonywać jedynie wykwalifikowany fachowiec, przy zastosowaniu oryginalnych części. Postępowanie takie gwarantuje zachowanie bezpieczeństwa urządzenia*
- *Szczegółowe instrukcje bezpieczeństwa podczas pracy ręcznymi wciągnikami łańcuchowymi.*
- *Przestrzegać wartości maksymalnego obciążenia podanej na tabliczce znamionowej wciągnika oraz w danych technicznych w instrukcji obsługi. WARTOŚĆ OBCIĄŻENIA PODANA NA HAKU DOTYCZY TYLKO TEGO ELEMENTU! MAKSYMALNE OBCIĄŻENIE DLA WCIĄGNIKA TO WARTOŚĆ OPISANA W DANYCH TECHNICZNYCH I NA TABLICZCE ZNAMIONOWEJ.*
- *Nie mocować ciężaru, gdy zachodzi podejrzenie, że jego masa jest większa od nośności danego modelu wciągnika.*
- *Nie używać wciągnika w celu przemieszczania ładunku w kierunku innym niż pionowy. Nie używać wciągnika w celu podnoszenia/opuszczania ludzi lub zwierząt. nNie używać wciągnika w otoczeniu palnych gazów, płynów lub pyłów lub w atmosferze wybuchowej. Nie mocować ładunku na krawędzi haka i/lub gry zapadka zabezpieczająca nie znajduje się w pozycji wyjściowej.*
- *Należy regularnie, w terminach wskazanych w instrukcji, przeprowadzać kontrole i czynności konserwacyjne. Przy każdym użyciu kontrolować stan elementów wciągnika. W przypadku zaobserwowania jakichkolwiek objawów zużycia przerwać pracę. Łańcuch lub haki należy wymienić na zalecane przez producenta. Skontaktować się z serwisem.*
- *Należy zawsze starannie przygotować urządzenie do pracy zgodnie z procedurą opisaną w instrukcji.*
- *Nie wolno umieszczać żadnych elementów (drutów, podkładek, narzędzi itp.) w ogniwach łańcucha, hakach, elementach ruchomych i obudowie wciągnika.*
- *Nie skracać łańcuchów w żaden sposób np. poprzez skręcenie śrubą ogniw łańcucha. Nadmiar łańcucha nośnego wybrać przesuwając łańcuchem napędu ręcznego.*
- *Unosząc prawidłowo zamocowany ciężar należy przyjąć pozycję stabilną i bezpiecznie oddaloną od zawieszonego ładunku (na ile pozwala długość łańcucha napędu ręcznego). Do unoszenia ładunku nie stosować innego napędu niż siła mięśni ludzkich. Obciążony łańcuch utrzymywać w pozycji maksymalnie pionowej. Nie dopuszczać do skręcania i splątania łańcucha. Nie kołysać zawieszonym ładunkiem. Nie przechodzić pod zawieszonym ładunkiem.Nie wykonywać żadnych prac na zawieszonym ładunku. Nie pozostawiać przez dłuższy okres czasu podwieszonego ładunku. Nie pozostawiać podniesionego ładunku bez dozoru.*
- *Nie używać wciągnika, jeżeli w rejon pracy mogą wtargnąć dzieci, zwierzęta lub inne osoby, które nie znają zasad bezpieczeństwa w rejonie pracy wciągników.*
- *Nie kontynuować pracy wciągnikiem, gdy siła niezbędna do obsługi jest większa od zwyczajowej, gdy łańcuch nie przesuwa się równomiernie lub gdy pojawi się nadmierny hałas. Sprawdzić czy waga ładunku nie przekracza dopuszczalnej wartości, sprawdzić czy nic nie zaplątało się wraz z ładunkiem oraz czy bloczek działa prawidłowo.*
- *Przed zamocowaniem wciągnika należy upewnić się, że konstrukcja jest zaprojektowana tak, aby utrzymać ciężar równy [maksymalny udźwig wciągnika + ciężar wciągnika] bez jej uszkodzenia. Odpowiedzialność za poprawny i bezpieczny montaż ponosi użytkownik. Podczas pracy wciągnikiem nie chwytać za łańcuch ładunkowy. Podczas pracy wciągnikiem nie zbliżać luźnych elementów odzieży i biżuterii do łańcucha ładunkowego i innych, ruchomych elementów wciągnika. Jeżeli istnieje ryzyko, że osoby postronne mogą chwycić za pracujący łańcuch lub inne, ruchome elementy wciągnika należy natychmiast przerwać pracę.*

3. OPIS URZĄDZENIA (RYS A)

Dotyczy DED7901:

1. Hak nośny; 2. Obudowa mechanizmu; 3. Łańcuch napędowy;
4. Łańcuch nośny; 6. Hak ładunkowy.

Dotyczy DED7903:

1. Hak nośny; 2. Obudowa mechanizmu; 3. Łańcuch napędowy;
4. Łańcuch nośny; 5. Bloczek; 6. Hak ładunkowy.

4. PRZEZNACZENIE URZĄDZENIA

Dopuszcza się wykorzystanie urządzenia w pracach remontowo-budowlanych, warsztatach naprawczych, w pracach amatorskich przy równoczesnym przestrzeganiu warunków użytkowania
I dopuszczalnych warunków pracy , zawartych w instrukcji obsługi.
Wciągnik łańcuchowy jest produktem zaprojektowanym do unoszenia i opuszczania w pionie, za pomocą siły mięśni ludzkich, przedmiotów o wadze zadeklarowanej w danych technicznych (odpowiedniej do modelu wciągnika). Sposób użytkowania szczegółowo opisano w dalszej części Instrukcji.

5. OGRANICZENIA UŻYCIA

Wciągniki mogą być użytkowane tylko zgodnie z zamieszczonymi poniżej "Dopuszczalnymi warunkami pracy". Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nie opisane w Instrukcji Obsługi będą traktowane za bezprawne i powodują natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych, a Deklaracja Zgodności traci swoją ważność.

DOPUSZCZALNE WARUNKI PRACY

Użytkowanie wciągnika dopuszczalne jest jedynie w pomieszczeniach zamkniętych. Wciągnika nie używać w otoczeniu, gdzie mogą wstępować palne lub wybuchowe pyły, płyny i gazy. Chronić przed wilgocią.

DOZÓR TECHNICZNY UPROSZCZONY

Rozporządzenie Ministra Gospodarki z 29 października 2003 r – Dz. U.193. poz. 1890 Zwolnione z decyzji zezwalającej na eksploatację wydawanej przez Prezesa UDT
(Dz.u. Nr 12 poz. 1321 ze zm; Dz. U. Nr 96 poz. 959)

6. DANE TECHNICZNE

Model	DED7901	DED7903
Maksymalny udźwig	1000kg	2000kg
Maksymalna wysokość montażu	2,5m	2,5m
Ilość pasm nośnych	1	2
Siła sterująca przy pełnym obciążeniu	300N	403N
Maksymalne otwarcie zapadki haka nośnego	22mm	27mm
Wymiary zewnętrzne	142/126/142	142/126/142
Wymiary ogniw łańcucha	6x18	6x18
Waga	9kg	12kg
Dopuszczalna temperatura otoczenia	od - 10 do +50	

7.PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Przed pierwszym użyciem.

1) Sprawdzić obudowę wciągnika pod kątem uszkodzeń mechanicznych, obecności zbyt luźnych lub nie zamocowanych elementów. NIE UŻYWAĆ uszkodzonego wciągnika. NIE UŻYWAĆ wciągnika, jeśli wewnątrz znajdują się luźne lub nie zamocowane elementy.

2) Sprawdzić stan łańcucha ładunkowego. NIE UŻYWAĆ wciągnika jeśli choć jedno ogniwo jest przecięte, nacięte, skrzywione lub skorodowane.

3) Sprawdzić stan łańcucha napędowego. NIE UŻYWAĆ wciągnika jeśli istnieje ryzyko rozpięcia lub zerwania (np. głęboka korozja ogniw, uszkodzenie mechaniczne itp..) łańcucha.

4) Sprawdzić, czy zapadki haków działają prawidłowo - czy po maksymalnym otwarciu i puszczeniu wracają na pozycję wyjściową. NIE UŻYWAĆ wciągnika jeśli zapadki nie działają poprawnie.

Zawieszanie wciągnika.

Wciągnik wyposażony jest w hak służący do zawieszenia ładunku na wysokości. Aby bezpiecznie zamontować wciągnik należy:

1) Upewnić się, ponad wszelką wątpliwość, że docelowy punkt podczepienia wciągnika jest skonstruowany tak, aby utrzymać bez uszczerbku ciężar równy sumie wagi wciągnika i dopuszczalnej, maksymalnej wagi ładunku (zależnie od modelu wciągnika) oraz, że wszystkie elementy współtworzące

konstrukcje mogą zostać, bez uszczerbku, obciążone siłami przeniesionymi z punktu montażu wciągnika.

2) Stojąc na stabilnym i równym podłożu, trzymając za stały element zaczepić hak górny wciągnika o przygotowany wcześniej uchwyt. POD ŻADNYM POZOREM NIE WKŁADAĆ PALCÓW POMIĘDZY HAK A UCHWYT oraz NIE OTWIERAĆ RĘCZNIE ZAPADKI HAKA.

Montaż można uznać za prawidłowy, gdy niepodtrzymywany wciągnik (obudowa z mechanizmem i łańcuchy) zwisają swobodnie a zapadka haka górnego jest w pozycji wyjściowej.

Przygotowanie do podnoszenia.

Sprawdzanie działania mechanizmu podnoszenia i opuszczania:

1) Przesuwać łańcuch napędowy po stronie podnoszenia i unieść hak o ok. 30 cm. W trakcie tego procesu należy obserwować i nasłuchiwać czy nie pojawią się nieprawidłowości w pracy bieżni łańcucha napędowego (niepokojące dźwięki, szarpanie, blokowanie się łańcucha itp.), bieżni łańcucha mechanicznego (niepokojące dźwięki, szarpanie, blokowanie się łańcucha itp.), przekładni (stuki, zgrzyty, szarpanie obudowy, nierówna praca, itp.), hamulca (ostrożnie pociągnąć za łańcuch ładunkowy po stronie haka) i bloczka haka ładunkowego (tylko DED7903).

2) Analogiczną do punktu 1) kontrolę przeprowadzić przy opuszczaniu haka ładunkowego ciągnąc za łańcuch napędowy po stronie opuszczania.

3) [tylko DED7903] Sprawdzić ułożenie łańcucha ładunkowego. Łańcuch powinien być ułożony tak, aby punkty spawania znajdowały się po jednej stronie. Jeżeli tak nie jest należy przełożyć hak z bloczkiem przez oko łańcucha ładunkowego w odpowiednią stronę, odpowiednią ilość razy.

⚠UWAGA ODPOWIEDZIALNOŚĆ ZA POPRAWNY I BEZPIECZNY MONTAŻ SPOCZYWA NA UŻYTKOWNIKU!

8. UŻYTKOWANIE URZĄDZENIA

Po zaznajomieniu się z treścią instrukcji obsługi, wykonaniu czynności przygotowawczych opisanych w rozdziale „Przygotowanie do pracy" nożna rozpocząć eksploatację wciągnika. Każdy typ wciągnika wyposażony jest w dwa rodzaje łańcuchów (A-3 i A-4).

Jeden z łańcuchów (A-3), o drobniejszych ogniwach jest łańcuchem napędu ręcznego. Łańcuch ten jest w zamkniętym obwodzie i poprzez pociąganie go przez operatora maszyny w odpowiednią stronę, służy jedynie do wprawiania w ruch łańcucha ładunkowego. Do niego nie podczepia się ładunków! Drugi z łańcuchów (A-4) jest łańcuchem nośnym ładunku z zamocowanym na nim hakiem. Wciągnik łańcuchowy model DED7901 ma pojedynczy łańcuch nośny zakończony hakiem. Wciągnik DED7903 również posiada jeden łańcuch lecz dodatkowo, został wyposażony w bloczek (A-5) przy haku (A-6), co pozwala na podnoszenie większego ciężaru, dzięki rozłożeniu go na dwa pasma nośne.

Podnoszenie

Ładunek zamocować pewnie na haku, zwracając uwagę aby zapadka (A-6) po zamocowaniu zaskoczyła na swoje miejsce. Odsunąć się od podnoszonego ładunku i przesuwając łańcuch napędowy (A-3) unieść ładunek.

Wciągnik jest tak skonstruowany, że mechanizmy przekładni pozwalają unosić ładunek przy użyciu niewielkiej siły. Po uniesieniu na żądaną wysokość mechanizm zapadkowy blokuje hamulcem obciążeniowym możliwość samoczynnego opadnięcia ładunku.

Opuszczanie

W celu opuszczenia ładunku pociągnąć drugą nitkę łańcucha napędowego.

Podczas podnoszenia i opuszczania łańcuch napędowy należy przesuwać płynnie, ze stałą (w miarę możliwości) prędkością, nie szarpać łańcuchem, unikać kołysania wciągnikiem i ładunkiem.

9. BIEŻĄCE CZYNNOŚCI OBSŁUGOWE

Wciągnik należy utrzymywać w czystości. Na bieżąco usuwać kurz i zabrudzenia, a po zakończeniu pracy zabezpieczyć przed zabrudzeniami, uszkodzeniami i wilgocią.

Bieżące kontrole i konserwacje przeprowadzać zgodnie z tabelą:

	Przed pierwszym użyciem / po dłuższym przechowywaniu.	Przed Każdym użyciem	Co 3 miesiące lub 200 roboczogodzin
Sprawdzić obudowę wciągnika pod kątem uszkodzeń mechanicznych, szczególnie dziur i odkształceń mogących wchodzić w kolizję z elementami ruchomymi.	x		
(Tylko DED7903) Skontrolować ustawienie łańcucha zgodnie z rys. C-4. W razie potrzeby obrócić (rys. C-3) odpowiednią ilość razy we właściwym kierunku.	x	x	
Skontrolować łańcuch ładunkowy pod kątem zanieczyszczeń, ciał obcych i korozji.	x	x	
Dokładna kontrola łańcucha ładunkowego - kontrola długości (zgodnie z tabelą przy rys. D) - wymiary nie mogą różnić się od deklarowanych o >5%, jakość spoin, sprawdzenie czy nie pojawiają się przetarcia, odkształcenia, pęknięcia itp.			x
Skontrolować łańcuch napędowy pod kątem splątania, zanieczyszczenia, uszkodzenia ogniw.	x	x	
Skontrolować czystość elementów ruchomych przekładni, łańcuchów i obudowy. Ewentualne zanieczyszczenia usunąć suchym czyścikiem lub sprężonym powietrzem (wydmuchany smar uzupełnić).			x
Sprawdzić ruchomość elementów przekładni - płynność pracy podczas przesuwania łańcucha napędowego, płynność pracy podczas podnoszenia i opuszczania łańcucha ładunkowego.	x		x
Skontrolować stan i działanie haka ładunkowego - obecność odkształceń, możliwość obrotu, działanie zapadki, działanie bloczka (DED7903).	x	x	
Skontrolować stan i działanie haka nośnego - obecność odkształceń, możliwość obrotu, działanie zapadki.			
Skontrolować hamulec - maksymalny, dopuszczalny dla danego wciągnika, ciężar unieść na wysokość 25cm, zatrzymać, opuścić. Ładunek nie powinien opaść ani opuszczać się samoczynnie.			x
Nasmarować wszystkie łańcuchy olejem do łańcuchów.	x		
Nasmarować elementy ruchome (inne niż łańcuchy) smarem o lepkości 2-3 wg. NLGI (np. ŁT-4).			x

W przypadu wykrycia jakichkolwiek nieprawidłowości (uszkodzenia, zacięcia, zablokowania, nietypowy hałas itp..) należy natychmiast przerwać (nie rozpoczynać) pracę i przekazać wciągnik do autoryzowanego serwisu.

10. SAMODZIELNE USUWANIE USTEREK

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Wciągnik nie utrzymuje ładunku	Uszkodzony hamulec	Przekazać urządzenie do serwisu
Ładunek unosi lub opuszcza się z trudem	Ładunek jest zbyt ciężki Brak smarowania mechanizmu Uszkodzony mechanizm	Porównać ciężar ładunku z maksymalnym udźwigiem wciągnika Nasmarować wciągnik Przekazać urządzenie do serwisu
Podczas pracy łańcuch (napędowy i/lub ładunkowy) szarpie lub przeskakuje	Uszkodzony lub zużyty łańcuch Uszkodzony lub zużyty mechanizm Łańcuch jest przekręcony	Sprawdzić stan łańcucha Przekazać urządzenie do serwisu Poprawić ułożenie łańcucha
Urządzenie wydaje niepokojące dźwięki podczas pracy	Nie nasmarowany łańcuch Nie nasmarowany mechanizm Uszkodzony mechanizm	Nasmarować łańcuch Nasmarować mechanizm Przekazać urządzenie do serwisu
Zabezpieczenie (zapadka) haka nie wraca do położenia wyjściowego	Zabrudzona lub nie nasmarowana sprężyna Uszkodzona sprężyna lub zapadka	Oczyścić i nasmarować sprężynę Wymienić zapadkę

UWAGA! Zabrania się używania niesprawnego wciągnika. Próba pracy, gdy kultura lub jakość pracy wciągnika odbiega od normy może skutkować gwałtownym opadnięciem ładunku i powstaniem szkód lub obrażeń.

11. KOMPLETACJA URZĄDZENIA, UWAGI KOŃCOWE

Kompletacja :

Dotyczy DED7901:

1.Hak mocujący z zapadką zabezpieczającą, 2.Łańcuch napędu ręcznego, 3.Łańcuch nośny, 4.Hak nośny z zapadką zabezpieczającą,

Dotyczy DED7903:

1.Hak mocujący z zapadką zabezpieczającą, 2.Łańcuch napędu ręcznego, 3.Łańcuch nośny, 4.Hak nośny z zapadką zabezpieczającą, 5. Zblocze

Uwagi końcowe

W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w Karcie Gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), lub przesłać do Serwisu Centralnego DEDRA - EXIM. Prosimy uprzejmie dołączyć kartę gwarancyjną wystawioną przez Importera. Bez tego dokumentu naprawa będzie traktowana jako pogwarancyjna. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje Serwis Centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do Serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

12. WYKAZ CZĘŚCI NA RYSUNKACH ZŁOŻENIOWYCH (RYS.D)

1.	Łańcuch nośny
2.	Płyta prawa
3.	Podpora
4.	Koło zębate

5.	Wał napędowy
6.	Przekładnia
7.	Wałek
8.	Koło zębate
9.	Pokrętło
10.	Hamulec
11.	Koło cierne
12.	Krążek
13.	Bieżnia łożyska
14.	Koło zapadkowe
15.	Łańcuch
16.	Sprężyna zapadki
17.	Zapadka
18.	Pokrywa koła
19.	Pierścień osadczy
20.	Kołek zapadki
21.	Płyta lewa
22.	Zawieszenie
23.	Kołek zawieszenia
24.	Zatyczka
25.	Pierścień osadczy
26.	Kołek
27.	Rolka prowadząca
28.	Stalowa osłonka
29.	Podpora
30.	Hak do podwieszenia
31.	Płyta mocująca
32.	Krążek
33.	Osłona
34.	Wał
35.	Szpilka
36.	Krążek
37.	Uchwyt haka
38.	Hak
39.	Zatrzask
40.	Podwójna sprężyna

CZ

1. Fotografie a výkresy
2. Podrobné předpisy o bezpečnosti při práci
3. Popis zařízení
4. Určení zařízení
5. Omezení použití
6. Technické údaje
7. Příprava k práci
8. Používání zařízení
9. Běžné servisní činnosti
10. Svépomocné odstraňování závad
11. Kompletace zařízení, závěrečné poznámky

Prohlášení o shodě – samostatný dokument
Všeobecné bezpečnostní pokyny – příručka přiložena k zařízení

POZOR! Při práci se zařízením vždy dodržujte základní zásady bezpečnosti práce, aby se zabránilo vzniku požáru, úrazu elektrickým proudem nebo mechanickému poškození. Před zprovozněním přístroje seznamte se prosím s obsahem Návodu k obsluze. Uschovejte prosím Návod k obsluze a Prohlášení o shodě. Přísné dodržování pokynů a doporučení uvedených v návodu k obsluze prodlouží životnost vašeho zařízení.

2. PODROBNÉ PŘEDPISY BEZPEČNOSTI PRÁCE

Upozornění týkající se práce řetězového navijáku:

- *Seznamte se důkladně s obsahem této kapitoly, abyste maximální zabránili možnosti vzniku úrazu nebo nehody, způsobené nesprávnou obsluhou nebo neznalostí předpisů BOZP. Seznamte se se všemi pokyny a návody. Návod k obsluze si uschovejte*
- *Na pracovišti udržujte pořádek a čistotu. Neuklizené, špatně osvětlené pracoviště, může být příčinou úrazu.*
- *Buďte opatrní. Pracujte klidně a rozvážně. Zařízení nepoužívejte po požití léků, alkoholu nebo jiných omamných látek (např. drogy). Nepozornost může být příčinou tělesného úrazu. Při práci používejte osobní ochranné prostředky. Noste vhodný pracovní oděv. Oděv nesmí být rozepnutý, nesmí se nosit dlouhá visící bižuterie. Vlasy a volné části oděvu musí být chráněny proti možnosti zachycení rotujícími částmi zařízení.*
- *Používejte obuv s protiskluzovou podrážkou. Zařízení uchovávejte mimo dosah dětí. Osoby, které se neseznámily s předpisy o bezpečnosti práce, nesmí obsluhovat toto zařízení. Osoby neznalé bezpečnostních předpisů a bez zkušeností s obsluhou zařízení jsou vystaveny úrazu a mohou způsobit nehodu.*
- *Zařízení podléhá technickým prohlídkám. Kontrolujte upevnění, správné fungování pohyblivých částí, zda nejsou zaseknuté. Během kontroly zjistěte, zda jednotlivé díly nejsou poškozené, prasknuté, a zda nebudou příčinou nesprávného fungování zařízení. Vadné a poškozené díly vyměňte za nové. Pracovní nástroj udržujte čistý a v dobrém funkčním stavu.*
- *Zařízení a příslušenství používejte v souladu s tímto návodem. Nedodržování těchto pokynů může vést ke vzniku nebezpečných situací.*
- *Před prvním použitím zkontrolujte, zda napájecí napětí odpovídá hodnotě uvedené na výkonovém štítku. Všechny části zodpovědné za bezpečnost udržujte plně technicky způsobilé. V případě jejich poškození je ihned opravte nebo vyměňte za nové.*
- *Servis. Opravu nářadí může provádět pouze kvalifikovaný odborník s použitím originálních dílů. Takový postup zaručuje zachování bezpečnosti zařízení.*
- *Podrobné bezpečnostní pokyny pro ruční práci s řetězovými navijáky.*
- *Dodržujte hodnoty maximálního zatížení uvedené na výkonovém štítku navijáku a v technických údajích v návodu k obsluze. HODNOTA ZAŘÍZENÍ UVEDENÁ NA HÁKU SE POUŽÍVÁ POUZE PRO TENTO DÍL! MAXIMÁLNÍ ZATÍŽENÍ PRO NAVIJÁK JE HODNOTA UVEDENÁ V TECHNICKÝCH ÚDAJÍCH A NA VÝKONOVÉM ŠTÍTKU.*
- *Nepřipevňujte břemeno, pokud si myslíte, že jeho hmotnost je větší než únosnost daného typu navijáku.*
- *Naviják nepoužívejte pro přemísťování břemene v jiném směru než svislý. Naviják nepoužívejte pro zvedání/spouštění lidí nebo zvířat. Naviják nepoužívejte v blízkosti hořlavých plynů, kapalin nebo prachu nebo ve výbušném prostředí. Břemeno nepřipevňujte na hranu háku a/nebo když bezpečnostní západka není ve výchozí poloze*
- *Prohlídky a údržbu provádějte pravidelně v termínech uvedených v návodu.*
- *Při každém použití zkontrolujte stav součástí navijáku. Pokud zjistíte jakékoli známky opotřebení, přerušte práci. Řetěz nebo háky měňte podle pokynů výrobce. Kontaktujte servis.*
- *Vždy pečlivě připravte zařízení k práci v souladu s postupem popsaným v návodu.*
- *Nevkládejte žádné předměty (dráty, podložky, nářadí atp.) do článků řetězu, háků, pohyblivých částí a krytu vrátku.*
- *Nezkracujte řetězy žádným způsobem, např. sešroubováním šroubem článků řetězu. Přebytek nosného řetězu vyberte tak, že budete ručně posouvat řetěz. Při zvedání správně připevněného břemene zaujměte stabilní postoj v bezpečné vzdálenosti od zavěšeného břemene (na kolik to umožňuje délka řetězu ručního pohonu). Ke zvedání břemene nepoužívejte jiný pohon než sílu lidských svalů. Zatížený řetěz udržujte v maximální svislé poloze. Nedovolte, aby došlo ke zkroucení a zamotání řetězu. Nehoupejte se zavěšeným břemenem.*
- *Neprocházejte pod zavěšeným břemenem. Neprovádějte žádné práce na zavěšeném břemenu. Břemeno nenechávejte delší dobu zavěšené. Zavěšené břemeno nenechávejte bez dozoru. Naviják nepoužívejte, pokud se v pracovním prostoru zdržují děti, zvířata nebo jiné osoby, které neznají zásady bezpečnosti při používání navijáků. Nepokračujte v práci s navijákem, pokud síla nutná k obsluze je větší než obvykle, pokud se řetěz nepřesouvá rovnoměrně, nebo když vznikne nadměrný hluk.*
- *Zkontrolujte, zda hmotnost břemene nepřekračuje přípustnou hodnotu, zkontrolujte, zda se nic nezamotalo s břemenem a zda kladka funguje správně. Před připevněním navijáku se ujistěte, že konstrukce je navržena tak, aby udržela stejnou hmotnost [maximální únosnost vrátku + hmotnost vrátku] bez jejího poškození. Odpovědnost za správnou a bezpečnou montáž nese uživatel. Při práci s navijákem neuchopujte nakládací řetěz. Při práci s navijákem nepřibližujte volně visící části oděvu a bižuterie k nakládacímu řetězu a jiným pohyblivým částem vrátku. Pokud hrozí nebezpečí, že třetí osoby se mohou dotknout zatíženého řetězu nebo jiných pohyblivých částí navijáku, okamžitě přerušte práci.*

3. POPIS ZAŘÍZENÍ (OBR. A)

Týká se DED7901:
1. Nosný hák; 2. Kryt mechanismu; 3. Hnací řetěz; 4. Nakládací řetěz; 6. Nakládací hák.
Týká se DED7903:
1. Nosný hák; 2. Kryt mechanismu; 3. Hnací řetěz; 4. Nakládací řetěz; 5. Kladka; 6. Nakládací hák.

4. URČENÍ ZAŘÍZENÍ

Zařízení se může používat pro stavební a opravné práce, v opravárenských dílnách, pro hobby použití se současným dodržováním podmínek používání a přípustných pracovních podmínek , uvedených v návodu k obsluze. Řetězový naviják je navržen pro zvedání

a spouštění ve svislé rovině, pomocí síly lidských svalů, předmětů s hmotností uvedenou v technických údajích (příslušnou podle typu naviják). Způsob používání je podrobně popsán v další části návodu.

5. OMEZENÍ POUŽITÍ

Naviják se mohou používat pouze v souladu s níže uvedenými „Přípustnými pracovními podmínkami“. Svépomocné změny mechanické a elektrické konstrukce, veškeré úpravy a servisní činnosti nepopsané v návodu k obsluze budou považovány za nezákonné a způsobí okamžitou ztrátu záručních nároků a prohlášení o shodě ztratí svou platnost.

PŘÍPUSTNÉ PRACOVNÍ PODMÍNKY

Naviják používejte pouze v uzavřených prostorech. Naviják nepoužívejte v prostředí, kde mohou vznikat hořlavé nebo výbušné plyny, prach a kapaliny. Chraňte proti vlhkosti.

ZJEDNODUŠENÝ TECHNICKÝ DOHLED

Nařízení ministra hospodářství z 29. října 2003 – Sb. zák. 193, částka 1890 osvobozeno od rozhodnutí povolujícího provozování vydaného předsedou UDT (Sb. zák. č. 12, částka 1321 se změnami; Sb. zák. č. 96, částka 959).

6. TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	DED7901	DED7903
Maximální únosnost	1000kg	2000kg
Maximální výška montáže	2,5m	2,5m
Počet nosných lan	1	2
Ovládací síla při plném zatížení	300N	403N
Maximální otevření západky nosného háku	22mm	27mm
Vnější rozměry	142/126/142	142/126/142
Rozměry článků řetězu	6x18	6x18
Hmotnost	9kg	12kg
Přípustná teplota prostředí	od - 10 do +50	

7. PŘÍPRAVA K PRÁCI

Před prvním použitím.

1) Zkontrolujte kryt naviják, zda není mechanicky poškozen a zda nemá uvolněné nebo nepřipevněné součásti. NEPOUŽÍVEJTE poškozený naviják. NEPOUŽÍVEJTE naviják, jestliže uvnitř jsou uvolněné nebo nepřipevněné součásti.

2) Zkontrolujte stav nakládacího řetězu. NEPOUŽÍVEJTE naviják, pokud byť i jeden článek je prořízntutý, naříznutý, zkřivený nebo zkorodovaný.

3) Zkontrolujte stav hnacího řetězu. NEPOUŽÍVEJTE naviják, pokud existuje nebezpečí rozepnutí nebo roztržení (např. hloubková koroze článků, mechanické poškození atp.) řetězu.

4) Zkontrolujte, zda jsou západky háku funkční – zda se po maximálním otevření a uvolnění vrátí do výchozí polohy. NEPOUŽÍVEJTE naviják, jehož západky nefungují správně.

Zavěšení naviják.

Naviják je vybaven hákem pro zavěšení břemene ve výšce. Abyste bezpečně namontovali naviják, proveďte:

1) Ujistěte se nade vší pochybnost, že koncový bod pro zavěšení naviják je zkonstruován tak, aby udržel bez problému součet hmotnosti vrátku a přípustné maximální hmotnosti břemene (v závislosti na typu naviják) a také, že všechny součásti tvořící konstrukci, mohou být bez problému zatíženy sílami přenesenými z montážního bodu naviják.

2) Postavte se na pevný rovný povrch, uchopte nehybnou část naviják a zavěste horní hák na dříve připravený držák. NIKDY NEVKLÁDEJTE PRSTY MEZI HÁK A DRŽÁK a NEOTEVÍREJTE RUČNĚ ZÁPADKU HÁKU. Montáž bude správná, když nepodepřený naviják (kryt s mechanismem a řetězy) bude volně svěšen a západka horního háku bude ve výchozí poloze.

Příprava ke zvedání.

Kontrola funkčnosti zvedacího a spouštěcího mechanismu:

1) Přesouvejte hnací řetěz na straně zvedání a zvedněte hák asi o 30 cm. Při této činnosti sledujte a poslouchejte, zda nezjistíte nepravidelnosti v práci dráhy hnacího řetězu (atypické zvuky, škubání, zaseknutí řetězu atp.), dráhy mechanického řetězu (atypické zvuky, škubání, zaseknutí řetězu atp.), převodovky (klepání, vrzot, škubání krytu, nestejnoměrná práce atp.), brzdy (opatrně zatáhněte nakládací řetěz na straně háku) a kladky nakládacího háku (pouze DED7903).

2) Kontrolu stejnou jako v bodě 1) proveďte při spuštění nakládacího háku tažením za hnací řetěz na straně spouštění.

3) [pouze DED7903] Zkontrolujte polohu nakládacího řetězu. Řetěz musí být uložen tak, aby se svařované body nacházely na jedné straně. Pokud tomu tak není, protáhněte hák s kladkou článkem nakládacího řetězu na vhodnou stranu, krát potřebný počet.

POZOR! ODPOVĚDNOST ZA SPRÁVNOU A BEZPEČNOU MONTÁŽ NESE UŽIVATEL!

8. POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

Po seznámení s obsahem návodu k obsluze a provedení přípravných činností popsaných v kapitole „Příprava k práci“ můžete začít používat naviják. Každý typ naviják je vybaven dvěma druhy řetězu (A-3 a A-4).

Jeden řetěz (A-3), s drobnějšími články, je řetěz ručního pohonu. Tento řetěz je obvodově uzavřen a jeho zatahování na příslušnou stranu operátorem stroje slouží pouze k uvedení do pohybu nakládacího řetězu. Na tento řetěz se nezavěšují břemena! Druhý řetěz (A-4) je nosný řetěz břemene s připevněným hákem. Řetězový naviják model DED7901 má jednoduchý nosný řetěz ukončený hákem. Naviják DED7903 má také jeden řetěz, ale navíc je vybaven kladkou (A-5) u háku (A-6), což umožňuje zvedat těžší břemena díky rozložení hmotnosti na dva nosná lana.

Zvedání

Břemeno připevněte pevně na hák, dávejte přitom pozor, aby západka (A-6) po připevnění zapadla na své místo. Odstupte od zvedaného břemene a přesouváním hnacího řetězu (A-3) zvedněte břemeno. Naviják je zkonstruován tak, že mechanismus převodovky umožňuje zvedat břemeno s vynaložením minimální síly. Po zvednutí do požadované výšky západkový mechanismus pomocí zátěžové brzdy zabrání možnosti samočinného spadnutí břemene.

Spouštění

Abyste mohli břemeno spustit, potáhněte druhý pramen hnacího řetězu.

Při zvedání a spouštění hnací řetěz přesouvejte plynule, se stálou (pokud možno) rychlostí, neškubejte se řetězem, nehoupejte s navijákem a břemenem.

9. BĚŽNÉ SERVISNÍ ČINNOSTI

Naviják udržujte v čistotě. Průběžně odstraňujte prach a nečistoty a po ukončení práce jej ošetřete proti znečištění, poškození a vlhkosti. Běžné kontroly a údržbu provádějte podle tabulky:

	Před prvním použitím / po delším uskladnění.	Před každým použitím	Každé 3 měsíce nebo 200 provozních hodin
Zkontrolujte kryt naviják, zda není mechanicky poškozen, zejména zda nemá díry a deformace, které by mohly přijít do styku s pohyblivými částmi.	X		
(Pouze DED7903) Zkontrolujte nastavení řetězu podle obr. C-4. Bude-li třeba, otočte (obr. C-3) několikrát ve správném směru.	X	X	
Zkontrolujte nakládací řetěz, zda není znečištěn, nemá cizí tělesa a korozi.	X	X	
Důkladná kontrola nakládacího řetězu – kontrola délky (podle tabulky u obr. D) – rozměry se nesmí lišit od uvedených o >5 %, kvalita svárů, kontrola, zda nevzniklo prodření, deformace, prasknutí atp.			X
Zkontrolujte hnací řetěz, zda není zamotaný, není znečištěn a nemá poškozené články.	X	X	
Zkontrolujte čistotu pohyblivých částí převodovky, řetězů a krytu. Případné znečištění odstraňte suchým hadříkem nebo stlačeným vzduchem (vyfouknuté mazivo doplňte).			X
Zkontrolujte pohyblivost součástí převodovky – plynulost práce při přesouvání hnacího řetězu, plynulost práce při zvedání a spouštění nakládacího řetězu.	X		X
Zkontrolujte stav a funkčnost nakládacího háku – zda není deformován, zda jde otáčet a zda funguje západka a kladka (DED7903).	X	X	
Zkontrolujte stav a funkčnost nosného háku – zda není deformován, jde otáčet a funguje západka.			
Zkontroluje brzdu – maximální břemeno, přípustné pro daný naviják nadzvedněte do výšky 25 cm, zastavte, spusťte. Břemeno nesmí spadnout ani se samočinně spouštět.			X
Namažte všechny řetězy mazivem na řetězy.	X		
Namažte pohyblivé součásti (jiné než řetězy) mazivem s viskozitou 2–3 dle NLGI (např. ŁT-4).			X

Pokud zjistíte jakékoli závady (poškození, zářezy, blokování, atypický hluk atp.), ihned přerušte (nezačínejte) práci a odevzdejte naviják do autorizovaného servisu.

10. SVÉPOMOCNÉ ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

PROBLÉM	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Naviják neudrží břemeno	Poškozená brzda	Zařízení odevzdejte do servisu
Břemeno se obtížně zvedá nebo spouští	Břemeno je příliš těžké Nemazání mechanismu Poškozený mechanismus	Porovnejte hmotnost břemene s maximální únosností naviják Namažte naviják Zařízení odevzdejte do servisu
Při práci řetěz (hnací a/nebo nakládací) škube nebo prokluzává	Poškozený nebo opotřebený řetěz Poškozený nebo opotřebený mechanismus Řetěz je zkroucený	Zkontrolujte stav řetězu Zařízení odevzdejte do servisu Upravte polohu řetězu
Zařízení vydává zneklidňující zvuky při práci	Nenamazaný řetěz Nenamazaný mechanismus Poškozený mechanismus	Namažte řetěz Namažte mechanismus Zařízení odevzdejte do servisu
Zajištění (západka) háku se nevrací do výchozí polohy	Znečištěná nebo nenamazaná pružina Poškozená pružina nebo západka	Vyčistěte a namažte pružinu Vyměňte západku

UPOZORNĚNÍ! Nepoužívejte poškozený naviják. Zkouška funkčnosti, když chování nebo kvalita vrátku odbíhá od normy, může mít za následek prudký pád břemene a vznik úrazu nebo materiální škody.

11. KOMPLETACE ZAŘÍZENÍ, ZÁVĚREČNÉ POZNÁMKY

Kompletace:

Týká se DED7901:

1. Upevňovací hák s bezpečnostní západkou, 2. Řetěz ručního pohonu, 3. Nosný řetěz, 4. Nosný hák s bezpečnostní západkou,

Týká se DED7903:

1. Upevňovací hák s bezpečnostní západkou, 2. Řetěz ručního pohonu, 3. Nosný řetěz, 4. Nosný hák s bezpečnostní západkou, 5. Kladnice

Závěrečné poznámky

Opravy v záruční době se provádějí podle podmínek uvedených v záručním listu. Reklamovaný výrobek odevzdejte k opravě na místě zakoupení (prodejce je povinen převzít reklamovaný výrobek) nebo zašlete do centrálního servisu DEDRA-EXIM. Přiložte záruční list vystavený firmou dovozcem. Oprava bez tohoto dokumentu se bude považovat za pozáruční. Opravy po záruční době provádí centrální servis. Poškozený výrobek zašlete do servisu (náklady na zaslání hradí uživatel).

Překlad originálního návodu

SK

1. Obrázky a nákresy
2. Podrobné predpisy BOZP
3. Opis zariadenia
4. Zamýšľané použitie zariadenia
5. Obmedzenie používania
6. Technické údaje
7. Príprava na prácu/používanie
8. Používanie zariadenia
9. Priebežné obslužné činnosti
10. Samostatné odstraňovanie porúch a problémov
11. Diely zariadenia, záverečné poznámky

Vyhlásenie o zhode – osobitný dokument

Všeobecné bezpečnostné podmienky – brožúra pripojená k zariadeniu

POZOR! Pri práci zariadením odporúčame dodržiavať základné zásady bezpečnosti pri práci, aby ste sa vyhli požiarom prípadne mechanickým úrazom. Pred použitím zariadenia sa, prosím, oboznámte s obsahom tohto Návodu na obsluhu Návod, prosím, uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti Prísne dodržiavanie pokynov a odporúčaní obsiahnutých v tomto Návode na obsluhu umožní predĺžiť životnosť Vašej pneumatickej zošívačky

2. PODROBNÉ PREDPISY BOZP

Upozornenia týkajúce sa práce reťazového navijáku:

- *Dôkladne sa oboznámte s obsahom tejto kapitoly, aby ste v maximálnej možnej miere obmedzili riziko nehody spôsobené nesprávnym používaním zariadenia alebo nedodržiavaním zásad BOZP. Je potrebné oboznámiť sa so všetkými pokynmi a odporúčaniami. Užívateľskú príručku zachovajte pre prípadnú potrebu v budúcnosti.*
- *Dôkladne sa oboznámte s obsahom tejto kapitoly, aby ste v maximálnej možnej miere obmedzili riziko nehody spôsobené nesprávnym používaním zariadenia alebo nedodržiavaním zásad BOZP. Je potrebné oboznámiť sa so všetkými pokynmi a odporúčaniami. Užívateľskú príručku zachovajte pre prípadnú potrebu v budúcnosti.*
- *Pracovnú zónu udržujte v poriadku a v čistote. Zle osvetlené pracovné miesto, na ktorom je neporiadok, môže byť príčinou nehody.*
- *Zachovávajte ostražitosť. Pracujte rozvážne a pozorne. Zariadenie nepoužívajte ak ste unavený, pod vplyvom liekov, alkoholu alebo iných omamných prostriedkov (napr. drog). Nepozornosť môže byť príčinou nehody. Počas práce používajte individuálne ochranné prostriedky.*
- *Odev nesmie byť príliš voľný, nesmiete nosiť dlhú a voľnú bižutériu. Vlasy, voľné časti odevu musíte zabezpečiť tak, aby ich nemohli zachytiť pohyblivé časti zariadenia. Používajte obuv s protišmykovými podošvami. Zariadenie skladujte takým spôsobom, aby bolo mimo dosahu detí. Osoby, ktoré sa neoboznámili s vyššie uvedenými bezpečnostnými predpismi, nesmú zariadenie obsluhovať ani používať. Osoby, ktoré nepoznajú bezpečnostné predpisy, ktoré nemajú skúsenosti s obsluhou zariadenia, sú vystavené riziku úrazu a môžu spôsobiť nehodu.*
- *Vykonávajte pravidelné technické prehliadky. Kontrolovať sa musia všetky upevnenia, správnosť fungovania pohyblivých častí, či nie sú blokované. Počas kontroly sa musia skontrolovať všetky diely, či nie sú poškodené, puknuté, a či nespôsobia nesprávne fungovanie zariadenia. Chybné, nefunkčné a poškodené diely vymeňte na nové.*
- *Pracovné náradie musí byť udržiavané v dobrom stave, funkčné a bez nečistôt.*
- *Všetky prvky, ktoré zodpovedajú za bezpečnosť, sa musia udržiavať v dobrom technickom stave a byť vždy úplne funkčné. V prípade, ak sa poškodia, musia sa okamžite opraviť, alebo vymeniť na nové.*
- *Servis; Náradie môže opravovať iba kvalifikovaný certifikovaný odborník, s použitím originálnych náhradných dielov. Takéto zaobchádzanie zaručí, že zariadenie a jeho používanie bude bezpečné. Podrobné bezpečnostné pokyny ručných reťazových kladkostrojov.*
- *Dodržiavajte maximálne hodnoty nosnosti uvedené na výrobnom štítku kladkostroja, ako aj technické parametre uvedené v užívateľskej príručke. HODNOTA ZAŤAŽENIA (NOSNOSTI) UVEDENÁ NA HÁKU SA TÝKA IBA TOHTO PRVKU! MAXIMÁLNA NOSNOSŤ KLADKOSTROJA JE HODNOTA UVEDENÁ V TECHNICKÝCH PARAMETROCH, AKO AJ NA VÝROBNOM ŠTÍTKU ZARIADENIA.*
- *Neupevňujte náklad, ak nie ste ti istý, že jeho hmotnosť nie je väčšia ako nosnosť daného modelu kladkostroja.*
- *Kladkostroj nepoužívajte na prenášanie nákladu iným smerom ako zvislý. Kladkostroj nepoužívajte na zdvíhanie/spúšťanie ľudí alebo zvierat. Kladkostroj nepoužívajte v blízkosti horľavých plynov, kvapalín alebo prachu, ani vo výbušnom prostredí.*
- *Náklad neupevňujte na hrane háka a/alebo vtedy, keď zabezpečujúca západka nie je v základnej polohe.*
- *Pravidelne vykonávajte kontrolné a údržbové činnosti, zachovávajte termíny uvedené v príručke. Pri každom použití skontrolujte stav jednotlivých prvkov kladkostroja. Ak si všimnete akékoľvek príznaky či prejavy opotrebovania, prerušte prácu. Reťaz a háky vymieňajte iba na tie odporúčané výrobcom. Kontaktujte servis.*
- *Zariadenie vždy dôkladne pripravte na používanie, podľa procedury uvedenej v príručke.*
- *V článkoch reťaze, hákoch, pohyblivých prvkoch a v plášti kladkostroja neumiestňujte žiadne predmety (drôty, podložky, náradia ap.).*
- *Reťaze nijakým spôsobom neskracuje, napr. zoskrutkovaním článkov reťaze skrutkou. Prebytočnú nosnú reťaz vyberte presúvaním reťaze ručného pohonu.*
- *Pri dvíhaní správne upevneného nákladu zaujmite stabilnú polohu, stojte v bezpečnej vzdialenosti od zaveseného nákladu (nakoľko to umožňuje dĺžka hnacej reťaze).*
- *Na zdvíhanie nákladu nepoužívajte žiadny pohon, iba silu ľudských svalov. Zaťaženú reťaz udržujte v čo najzvislejšej polohe. Nedopustite, aby sa reťaz skrútila či zamotala. Zavesený náklad nehojdajte. Neprechádzajte pod zaveseným nákladom.*
- *Na zavesenom náklade nevykonávajte žiadne práce. Náklad nenechávajte zavesený dlhší čas. Zavesený náklad nenechávajte bez dozoru. Kladkostroj nepoužívajte na mieste, na ktoré sa môžu dostať deti, zvieratá alebo iné osoby, ktoré nepoznajú bezpečnostné zásady a pokyny ručných kladkostrojov. Nezdvíhajte ďalej, ak sila potrebná na zdvihnutie je vyššia ak normálne, keď sa reťaz nepresúva rovnomerne, alebo ak sa objaví nadmerný hluk. Skontrolujte, či hmotnosť nákladu nie je väčšia ako maximálna prípustná hmotnosť, skontrolujte, či sa niečo nezamotalo spolu s reťazou, a či kladka funguje správne. Pred upevnením kladkostroja sa uistite, či konštrukcia dokáže a môže udržať požadovanú váhu [maximálna nosnosť kladkostroja + hmotnosť nezaťaženého kladkostroja] bez poškodenia. Za správnu a bezpečnú montáž zodpovedá užívateľ. Pri používaní kladkostroja (pri zdvíhaní), nechytajte nosnú reťaz.*
- *Počas práce s kladkostrojom k nosnej reťazi a k iným, pohyblivým prvkom kladkostroja, nepribližuje žiadne voľné prvky odevu či bižutérie.*
- *Ak existuje riziko, že nepovolané osoby môžu chytiť nosnú reťaz alebo iné, pohyblivé časti kladkostroja, okamžite prerušte prácu.*

3. OPIS ZARIADENIA (OBR. A)

Týka sa DED7901:

1. Nosný hák; 2. Plášť mechanizmu; 3. Hnacia reťaz; 4. Nosná reťaz; 6. Nákladový hák.

Týka sa DED7903:

. Nosný hák; 2. Plášť mechanizmu; 3. Hnacia reťaz; 4. Nosná reťaz; 5. Kladka; 6. Nákladový hák.

4. ZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE ZARIADENIA

Zariadenie je určené na používanie pri rekonštrukčno-stavebných prácach, v dielňach a v servisoch, pri amatérskych prácach, pričom musia byť dodržiavané podmienky používania a prípustné prevádzkové podmienky, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke.

Reťazový kladkostroj je výrobok, ktorý je navrhnutý a vyrobený na zdvíhanie a spúšťanie v zvislom smere silou ľudských svalov, predmetov s hmotnosťou nie väčšou ako prípustné hodnoty uvedené v technických parametroch (príslušne podľa daného modelu kladkostroja). Spôsob používania zariadenia je podrobne opísaný v ďalších častiach príručky.

5. OBMEDZENIE POUŽÍVANIA

Kladkostroje sa môžu používať iba v súlade s pokynmi, ktoré sú uvedené v „Prípustných prevádzkových podmienkach“. Neautorizované zásahy a

zmeny mechanickej konštrukcie a elektrických prvkov zariadenia, ako aj nedodržiavanie pokynov uvedených v Užívateľskej príručke, sú protiprávne a znamenajú okamžitú stratu Záručných práv a Vyhlásenie o zhode prestáva platiť.

PRÍPUSTNÉ PREVÁDZKOVÉ PODMIENKY

Kladkostroj sa môže používať iba v zatvorených miestnostiach. Kladkostroj nepoužívajte na miestach, v ktorých sa môžu nachádzaj horľavé alebo výbušné plyny, kvapaliny a prach. Chráňte pred vlhkosťou.

ZJEDNODUŠENÝ TECHNICKÝ DOHĽAD

Nariadenie ministra hospodárstva PR z 29. októbra 2003 – Z. z. PR 193, pol 1890 – Oslobodenie od vydania povolenia na používanie, ktoré vydáva predseda úradu pre technický dohľad (Z. z. PR č. 12 pol. 1321 v znení neskorších predpisov; Z. z. PR č. 96 pol. 959)

6. TECHNICKÉ PARAMETRE

Model	DED7901	DED7903
Maximálna nosnosť	1000kg	2000kg
Maximálna výška montáže	2,5m	2,5m
Počet nosných pásiem	1	2
Riadiaca sila pri plnom zaťažení	300N	403N
Maximálne otvorenie západky nosného háka	22mm	27mm
Vonkajšie rozmery	142/126/142	142/126/142
Rozmery reťazových článkov	6x18	6x18
Hmotnosť	9kg	12kg
Prípustná teplota okolia	od - 10 do +50	

7. PRÍPRAVA NA POUŽÍVANIE

Pred prvým použitím.

1) Skontrolujte plášť kladkostroja, či nie je mechanicky poškodený, či nie sú niektoré diely upevnené príliš voľne, alebo vôbec. NEPOUŽÍVAJTE poškodený kladkostroj. NEPOUŽÍVAJTE kladkostroj, ak sú niektorého jeho prvky upevnené voľne alebo vôbec nie sú upevnené.

2) Skontrolujte stav reťaze. NEPOUŽÍVAJTE ak hoci len jeden článok kladkostroja je poškodený, tzn. prerezaný, narezaný, skrivený alebo zhrdzavený.

3) Skontrolujte stav hnacej reťaze. NEPOUŽÍVAJTE kladkostroj, ak existuje riziko rozopnutia alebo roztrhnutia (napr. silno zhrdzavené články, mechanické poškodenia ap.) reťaze.

4) Skontrolujte, či západky hákov fungujú správne, či sa po maximálnom otvorení a pustení vracajú na základnú polohu. NEPOUŽÍVAJTE kladkostroj, ak západky nefungujú správne.

Zavesenie kladkostroja.

Kladkostroj má hák, ktorý je určený na zavesenie vo výške. Postup bezpečnej montáže kladkostroja:

1) Uistite sa, bez žiadnej pochybnosti, či vybrané miesto, v ktorom chcete uchopiť kladkostroj, je skonštruované tak, aby dokázalo bez problémov udržať váhu rovnú sume hmotnosti kladkostroja a prípustnej, maximálnej nosnosti kladkostroja (závisí od daného modelu kladkostroja), ako aj či všetky súčinné diely môžu byť, bez žiadnych pochybností, zaťažené silami prenášanými z bodu upevnenia kladkostroja.

2) Postavte sa na stabilnom a rovnom podklade, následne zaveste hlavný hák kladkostroja v skôr pripravenom držiaku. V ŽIADNOM PRÍPADE NEVKLADAJTE PRSTY MEDZI HÁK A DRŽIAK ANI RUČNE NEOTVÁRAJTE ZÁPADKU HÁKA.

Montáž je vykonaná správne, ak kladkostroj (plášť s mechanizmom a reťaze) bez toho aby ste ho držali visia voľne, a západka hlavného háka je v základnej polohe.

Príprava na zdvíhanie.

Kontrola funkčnosti mechanizmu zdvíhania a spúšťania:

1) Presuňte hnaciu reťaz na strane zdvíhania a zdvihnite hák o cca 30 cm. Počas tohto procesu sledujte a počúvajte, či kladkostroj funguje správne, či presúvanie hnacej reťaze je normálne (bez znepokojujúcich zvukov, trhania, blokovania reťaze ap.), či presúvanie nosnej reťaze je normálne (bez znepokojujúcich zvukov, trhania, blokovania reťaze ap.), či prevody fungujú správe (pukanie, vŕzganie, trhanie plášťa, nepravidelná práca ap.), či brzda funguje správne (opatrne potiahnite za nosnú reťaz na strane háka) a či kladka nosnej reťaze funguje správne (iba DED7903).

2) Analogicky ako v bode 1) vykonajte kontrolu pri spúšťaní nosného háku ťahajúc za hnaciu reťaz smerom spúšťania.

3) [iba DED7903] Skontrolujte umiestnenie nosnej reťaze. Reťaz musí byť umiestnená tak, aby sa body zvarov nachádzali na jednej strane. Ak to tak nie je, preložte hák s kladkou cez oko nosnej reťaze náležitou stranou toľkokrát, koľko je potrebné.

POZOR! ZA SPRÁVNU A BEZPEČNÚ MONTÁŽ ZODPOVEDÁ UŽÍVATEĽ!

8. POUŽÍVANIE ZARIADENIA

Keď sa oboznámte s obsahom užívateľskej príručky, vykonajte prípravné činnosti podľa pokynov uvedených v kapitole „Príprava na prácu/používanie“, až potom môžete kladkostroj začať používať. Každý typ kladkostroja má dva typy reťazí (A-3 a A-4). Jedna reťaz (A-3) s menšími článkami je hnacia reťaz ručného pohonu. Táto reťaz je uzatvorená (vytvára slučku), operátor jej ťahaním v príslušnom smere hýbe nosnou reťazou. K tejto reťazi nepripevňujte žiadne náklady! Druhá reťaz (A-4) je nosná reťaz nákladu, ku ktorej je upevnený hák. Reťazový kladkostroj model DED7901 má jednu nosnú reťaz ukončenú hákom. Kladkostroj DED7903 má tiež jednu nosnú reťaz, ale je dodatočne vybavený kladkou (A-5) pri háku (A-6), čo umožňuje zdvíhať ťažšie náklady vďaka rozloženiu váhy na dve nosné pásma.

Zdvíhanie

Náklad upevnite pevne na háku, dávajte pozor, aby západka (A-6) po upevnení zapadla na svoje miesto. Odstúpte od zdvíhaného nákladu a presúvaním hnacej reťaze (A-3) zdvihnite náklad. Kladkostroj je skonštruovaný tak, že mechanizmy prevody umožňujú zdvíhať náklad s použitím neveľkej sily. Keď náklad zdvihnete na požadovanú výsku, západkový mechanizmus pomocou záťažovej brzdy blokuje náklad, ktoré nemôže samočinne klesnúť.

Spúšťanie

Keď chcete náklad spustiť, potiahnite druhú slučku hnacej reťaze.

Počas zdvíhania a spúšťania hnaciu reťaz presúvajte plynulo, so stálou (nakoľko je to možné) rýchlosťou, náklad netrhajte, predchádzajte kolísaniu kladkostroja a nákladu.

9. PRIEBEŽNÉ OBSLUŽNÉ ČINNOSTI

Kladkostroj udržiavajte v čistote. Priebežne odstraňujte prach a nečistoty, a po skončení práce zabezpečte pred zašpinením, poškodením a pred vlhkosťou. Priebežné technické kontroly a údržbu vykonávajte podľa nasledujúcej tabuľky:

	Pred prvým použitím / po dlhšom skladovaní.	Pred každým použitím	Každé 3 mesiace používania alebo po 200 hodinách
Skontrolujte plášť kladkostroja, tzn. či nie je mechanicky poškodený, predovšetkým či nie sú na ňom diery a deformácie, ktoré by mohli kolidovať s pohyblivými dielmi.	x		
(iba DED7903) Skontrolujte nastavenie reťaze podľa obr. C-4. V prípade potreby otočte (obr. C-3) náležitý počet krát správnym smerom.	x	x	
Skontrolujte nosnú reťaz, či nie je znečistená, či sa v nej nenachádzajú cudzie predmety, či nie je zhrdzavená.	x	x	
Dôkladná kontrola nosnej reťaze – kontrola dĺžky (podľa tabuľky pri obr. D) – rozmery sa môžu líšiť od nominálnych hodnôt o >5%, kontrola kvality spojov, kontrola prípadných predretých miest, deformácií, prasknutí ap.			x
Skontrolujte hnaciu reťaz, či nie je zapletená, znečistená, či nemá poškodené články.	x	x	
Skontrolujte pohyblivé diely prevodu, reťazí a plášťa, či sú náležite čisté. Prípadné nečistoty odstráňte suchou handričkou alebo stlačeným vzduchom (odstránené mazivo doplňte).			x
Kontrolujte pohyblivé prvky prevodu – či pri presúvaní hnacej reťaze prevody fungujú plynule, či počas zdvíhania a spúšťania nosnej reťaze prevody fungujú plynule.	x		x
Kontrolujte stav a fungovanie nákladového háku – či nie je zdeformovaný, či sa môže otáčať, či funguje západka, či funguje kladka (DED7903).	x	x	
Skontrolujte stav a fungovanie nosného háku – či nie je zdeformovaný, či sa môže otáčať, či funguje západka.			
Skontrolujte brzdu – vo výške cca 25 cm umiestnite náklad s maximálnou prípustnou hmotnosťou pre daný kladkostroj, a následne ho zastavte a pustite. Náklad nesmie spadnúť ani sa samovoľne spúšťať.			x
Všetky reťaze namažte olejom na reťaze.	x		
Namažte všetky pohyblivé diely (iné ako reťaze) mazivom s viskozitou 2 až 3 podľa NLGI (napr. ŁT-4).			x

V prípade, ak objavíte akýkoľvek nedostatok (poškodenie, zadrapanie, zablokovanie, netypický hluk ap.), okamžite prerušte (nezačínajte) prácu a kladkostroj odovzdajte do autorizovaného servisu.c

10. SAMOSTATNÉ ODSTRAŇOVANIE PORÚCH A PROBLÉMOV

PROBLÉM	PRÍČINA	RIEŠENIE
Navijak nedokáže udržať náklad	Poškodená brzda	Zariadenie odovzdajte do servisu
Náklad sa ťažko zdvíha alebo púšťa	Náklad je príliš ťažký Mechanizmy nie sú vhodne mazané Poškodený mechanizmus	Porovnajte hmotnosť nákladu s maximálnou nosnosťou kladkostroja Kladkostroj namažte Zariadenie odovzdajte do servisu
Reťaz (hnacia a/alebo nosná) počas práce trhá alebo preskakuje	Poškodená alebo opotrebovaná reťaz Poškodený alebo opotrebovaný mechanizmus	Skontrolujte stav reťaze Zariadenie odovzdajte do servisu

	Reťaz je prekrútená	Napravte umiestnenie reťaze
Zariadenie počas práce vydáva znepokojujúce zvuky	Nenamazaná reťaz Nenamazaný mechanizmus Poškodený mechanizmus	Namažte reťaz Namažte mechanizmus Zariadenie odovzdajte do servisu
Zabezpečenie (západka) háka sa nevracia späť na základnú polohu	Zašpinená alebo nenamazaná pružina Poškodená pružina alebo západka	Vyčistite a namažte pružinu Vymeňte západku

POZOR! Nefunkčný, pokazený kladkostroj v žiadnom prípade nepoužívajte. Keď kladkostroj nefunguje normálne, nepoužívajte ho, v opačnom prípade môže dôjsť k náhlemu pádu nákladu a následne k vzniku škôd alebo k úrazom.

11. DIELY ZARIADENIA, ZÁVEREČNÉ POZNÁMKY

Diely a časti:

Týka sa DED7901:

1.Upevňujúci hák so zabezpečujúcou západkou, 2. Reťaz ručného pohonu, 3. Nosná reťaz, 4. Nosný hák so zabezpečujúcou západkou,

Týka sa DED7903:

1.Upevňujúci hák so zabezpečujúcou západkou, 2. Reťaz ručného pohonu, 3. Nosná reťaz, 4. Nosný hák so zabezpečujúcou západkou, 5. Kladka

Záverečné poznámky

Počas trvania záruky sú prípadné opravy vykonávané podľa zásad uvedených v záručnom liste. Reklamovaný výrobok odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predajca je povinný prijať reklamovaný výrobok), alebo ho pošlite do centrálneho servisu DEDRA – EXIM. Pripojte záručný list vystavený importérom a kópiu dokladu o nákupe. Bez tohto dokumentu bude oprava vykonané odplatne, ako pozáručná oprava. Po skončení záručnej lehoty opravy vykonáva centrálny servis. Poškodený výrobok pošlite do servisu (náklady na zásielku hradí užívateľ).

Preklad originálneho návodu

LT

1. Nuotraukos ir schemos
2. Detalios darbo saugos taisyklės
3. Įrenginio aprašymas
4. Įrenginio paskirtis
5. Naudojimo apribojimai
6. Techniniai duomenys
7. Pasiruošimas darbui
8. Įrenginio naudojimas
9. Einamieji priežiūros veiksmai
10. Savarankiškas gedimų šalinimas
11. Įrenginio komplektavimas, baigiamosios pastabos

Atitikties deklaracija – atskiras dokumentas

Bendros darbo saugos sąlygos – brošiūra pridedama prie įrenginio.

DĖMESIO Naudojantis prietaisu rekomenduojama visada laikytis pagrindinių darbo saugos taisyklių siekiant sumažinti gaisro, elektros smūgio ar mechaninio sužalojimo galimybę. Prieš pradedami naudotis įranga, susipažinkite su naudojimo instrukcijos turiniu. Išsaugokite naudojimo instrukciją, darbo saugos instrukciją ir Atitikties deklaraciją. Griežtai laikydamiesi nurodymų ir patarimų pateiktų naudojimo instrukcijoje galėsite ilgai naudotis prietaisu.

2. DETALIOS DARBO SAUGOS TAISYKLĖS

Įspėjimai dėl grandinės gervės darbo:

- *Prašome įdėmiai perskaityti šį skirsnį, kad maksimaliai būtų sumažinta kūno sužalojimo ar nelaimingo atsitikimo dėl netinkamo aptarnavimo arba Darbo saugos taisyklių nežinojimo rizika. Reikia susipažinti su visais nurodymais ir instrukcijomis. Būtina išsaugoti Naudojimo instrukciją.*
- *Darbo vietoje būtina palaikyti tvarką ir švarą. Prastai apšviesta arba netvarkinga darbo vieta gali būti nelaimingo atsitikimo priežastimi.*
- *Reikia dirbti apdairiai ir atsargiai. Draudžiama naudoti įrenginį, būnant pavargusiam arba po vaistų, alkoholio ar kitų svaiginančių preparatų (pvz. narkotikų) vartojimo. Neatidumas gali tapti kūno sužalojimo priežastimi.*
- *Darbo metu būtina naudoti asmeninės apsaugos priemones. Drabužiai negali būti laisvi, draudžiama naudoti ilgus, kabančius papuošalus. Plaukus ir laisvus drabužių elementus reikia apsaugoti nuo patekimo į judančius įrenginio elementus.*
- *Naudoti batus su neslidžiais padais. Įrenginys turi būti taip laikomas, kad būtų neprieinamas vaikams. Asmenys, kurie nesusipažino su darbo saugos taisyklėmis, negali naudotis įrenginiu. Asmenys, nežinantys saugos taisyklių, neturintys patirties naudojant įrenginį, gali susižaloti ir sukelti nelaimingą atsitikimą.*
- *Turi būti atliekamos įrenginio techninės peržiūros. Būtina kontroliuoti tvirtinimo elementus, judančių dalių veikimo teisingumą ir tikrinti, ar jos neužsiblokavo. Kontrolės metu reikia tikrinti, ar elementai nėra pažeisti arba įskilę ir ar netaps netinkamo įrenginio veikimo priežastimi. Neveikiančius ir pažeistus elementus būtina pakeisti naujais.*
- *Darbo įrankis turi būti palaikomas geroje būklėje, veikiantis, be nešvarumų.*
- *Servisas ; Įrankio remontą gali atlikti tik kvalifikuotas specialistas, kuris naudoja originalias atsargines detales. Toks elgesys garantuoja įrenginio saugumą. Detalios saugos instrukcijos darbo rankiniu rankinėmis grandininėmis kėlimo gervėmis metu. Neviršyti maksimalios apkrovos, nurodytos informacinėje kėlimo gervės lentelėje ir Naudojimo instrukcijos techniniuose duomenyse. APKROVOS DYDIS, NURODYTAS ANT KABLIO, GALIOJA TIK ŠIAM ELEMENTUI! MAKSIMALI KĖLIMO GERVĖS APKROVA YRA VERTĖ NURODYTA TECHNINIUOSE DUOMENYSE IR INFORMACINĖJE LENTELĖJE. Draudžiama tvirtinti svorį, jei yra įtarimas, kad jo masė viršija šio kėlimo gervės modelio keliamąją galią.*
- *Nenaudoti kėlimo gervės norint perkelti krovinį kita kryptimi nei vertikali.*
- *Nenaudoti kėlimo gervės norint pakelti / nuleisti žmones arba gyvūnus. Nenaudoti kėlimo gervės degiųjų dujų, skysčių ar dulkių aplinkoje arba sprogstamojoje atmosferoje. Netvirtinti krovinio ant kablio krašto ir (arba) jei apsauginis elementas nėra pradinėje pozicijoje.*
- *Reikia reguliariai, kaip yra nurodyta instrukcijoje, atlikti kontrolę ir priežiūros veiksmus.*
- *Prieš kiekvieną naudojimą kontroliuoti kėlimo gervės elementų būklę. Pastebėjus bet kokius susidėvėjimo požymius nutraukti darbą. Grandinė arba kabliai turi būti keičiami į gamintojo rekomenduojamus elementus. Susisiekti su servisu.*
- *Visuomet reikia kruopščiai paruošti įrenginį darbui remiantis instrukcijoje nurodyta procedūra.*
- *Draudžiama talpinti bet kokius elementus (vielą, tarpiklius, įrankius ir pan.) grandinės elementuose, ant kėlimo gervės kablių, judančių elementų ir korpuso.*
- *Niekaip netrumpinti grandinių (pvz. susukant grandinės elementus varžtais). Kėlimo grandinės perteklių pasirinkti perstumiant rankinio valdymo grandinė.*
- *Pakeliant teisingai pritvirtintą krovinį, reikia priimti stabilią poziciją ir būti saugiame nuotolyje nuo kabančio krovinio (tiek, kiek leidžia rankinio valdymo grandinės ilgis). Keliant krovinį, nenaudoti jokios kitos jėgos, tik žmogaus raumenų jėgą.*
- *Apkrauta grandinė turi būti laikoma maksimaliai vertikalioje pozicijoje. Neleisti grandinei susisukti arba susivelti. Nelinguoti kabančio krovinio.*
- *Nevaikščioti po kabančiu kroviniu. Neatlikti jokių darbų su kabančiu kroviniu. Nepalikti kabančio krovinio ilgesniam laikui. Nepalikti kabančio krovinio be priežiūros.*
- *Nenaudoti kėlimo gervės, jei į darbo zoną gali įsibrauti vaikai, gyvūnai arba kiti asmenys, nežinantis saugos taisyklių, galiojančių kėlimo gervės darbo zonoje,*
- *Netęsti darbo su kėlimo gerve, jei jos aptarnavimui reikalinga jėga viršija įprastą jėgą, jei grandinė nejuda tolygiai arba kai pasigirs pernelyg didelis triukšmas. Patikrinti, ar krovinio svoris neviršija leistiną vertę, patikrinti, ar niekas nejsivėlė kartu su kroviniu, ar blokas veikia teisingai. Prieš tvirtinant kėlimo gervę, reikia įsitikinti, kad konstrukcija yra suprojektuota taip, kad galėtų išlaikyti svorį lygų [kėlimo gervės maksimali keliamoji galia + kėlimo gervės svoris] nesugadinant įrenginio. Vartotojas atsako už teisingą ir saugų montavimą.*
- *Darbo su kėlimo gerve metu draudžiama liesti krovinio grandinę. Darbo su kėlimo gerve metu nepriartinti laisvų aprangos elementų ar papuošalų prie krovinio grandinės ir kitų, judančių kėlimo gervės elementų.*
- *Jei yra rizika, kad pašaliniai žmonės gali griebti už veikiančios grandinės arba kitų judančių kėlimo gervės elementų, reikia nedelsiant nutraukti darbą.*

3. ĮRENGINIO APRAŠYMAS (PAV. A)

Modelis DED7901:

1. Kėlimo kablys; 2. Mechanizmo korpusas; 3. Valdymo grandinė; 4. Kėlimo grandinė; 6. Krovinio kablys.

Modelis DED7903:

1. Kėlimo kablys; 2. Mechanizmo korpusas; 3. Valdymo grandinė; 4. Kėlimo grandinė; 5. Blokas; 6. Krovinio kablys.

4. ĮRENGINIO PASKIRTIS

Leidžiama naudoti įrenginį remonto ir statybos darbuose, remonto servisuose, mėgėjiškuose darbuose, jei yra laikomasi naudojimo sąlygų ir leistinų darbo sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje.

Grandininė kėlimo gervė yra produktas, suprojektuotas vertikaliai pakelti ir nuleisti krovinius, kurių svoris atitinka techninius duomenis (pagal kėlimo gervės modelį) naudojant žmogaus raumenų jėgą. Naudojimo būdas yra detaliai aprašytas tolesnėje instrukcijos dalyje.

5. NAUDOJIMO APRIBOJIMAI

Kėlimo gervės gali būti naudojamos tik pagal žemiau esančias Leistinas darbo taisykles. Savavališkas mechaninės ir elektros sandaros keitimas, bet kokios modifikacijos, priežiūros veiksmai, kurie nėra aprašyti Naudojimo instrukcijoje, bus laikomi neteisėtais, kurie nedelsiant anuliuoja Atitikties deklaraciją ir Garantines teises.

LEISTINOS DARBO SĄLYGOS

Kėlimo gervę galima naudoti tik uždarose patalpose. Nenaudoti kėlimo gervės aplinkoje, kur gali būti degiųjų arba sprogiųjų dulkių, skysčių ir dujų. Saugoti nuo drėgmės.

SUPAPRASTINTA TECHNINĖ KONTROLĖ

2003 m. spalio 29 d. Ūkio ministro įsakymas – „Dziennik Ustaw“, 193. poz. 1890 Atleistas nuo sprendimo, leidžiančio eksploatuoti, kurį išduoda Techninės priežiūros įstaigos vadovo („Dziennik Ustaw“, Nr. 12 poz. 1321 su pakeit.; „Dziennik Ustaw“, Nr. 96 poz. 959)

6. TECHNINIAI DUOMENYS

Modelis	DED7901	DED7903
Maksimali keliamoji galia	1000kg	2000kg
Maksimalus montažo aukštis	2,5m	2,5m
Kėlimo juostų skaičius	1	2
Valdymo jėga esant pilnai apkrovai	300N	403N
Maksimalus kėlimo kablio elemento atidarymas	22mm	27mm
Išoriniai matmenys	142/126/142	142/126/142
Grandinės elementų dydis	6x18	6x18
Svoris	9kg	12kg
Leistina aplinkos temperatūra	od - 10 do +50	

7. PASIRUOŠIMAS DARBUI

1) Patikrinti kėlimo gervės korpusą, ar nėra mechaninių pažeidimų, atsipalaidavusių arba nepritvirtintų elementų. NENAUDOTI, jei kėlimo gervė yra pažeista. NENAUDOTI, jei kėlimo gervės viduje yra laisvų arba nepritvirtintų elementų.

2) Patikrinti krovinio grandinės būklę. NENAUDOTI, jei bent vienas kėlimo gervės grandinės elementas yra perpjautas, įpjautas, sulenktas arba surūdijęs.

3) Patikrinti valdymo grandinės būklę. NENAUDOTI, jei yra kėlimo gervės grandinės nutrūkimo (pvz. stipri elementų korozija, mechaniniai pažeidimai ir pan.) arba atsikabinimo rizika.

4) Patikrinti, ar kablių apsauginiai elementai veikia teisingai - ar po maksimalaus atidarymo ir paleidimo sugrįžta į pradinę poziciją. NENAUDOTI, jei kėlimo gervės kablių apsauginiai elementai neveikia teisingai.

Kėlimo gervės pakabinimas.

Kėlimo gervė turi kablį, skirtą aukštyje kabinti krovinį. Norint saugiai užmontuoti kėlimo gervę, reikia:

1) Įsitikinti, kad be jokių abejonių galutinis kėlimo gervės tvirtinimo punktas yra sukonstruotas taip, kad be jokių problemų galėtų atlaikyti kėlimo gervės ir maksimalaus leistino krovinio svorio (priklauso nuo kėlimo gervės modelio) sumą, ir kad visi konstrukciniai elementai gali būti be jokių problemų apkrauti jėgomis pernešamomis nuo kėlimo gervės montavimo punkto.

2) Stovint ant stabilaus ir lygaus paviršiaus, laikantis už tvirto elemento, užkabinti viršutinį kėlimo gervės kablį už iš anksto paruošto kronšteino. JOKIU BŪDU NEKIŠTI PIRŠTŲ TARP KABLIO IR KRONŠTEINO IR RANKOMIS NEATIDARYTI KABLIO UŽRAKTO.

Galima laikyti, kad montavimas atliktas teisingai, jei nepalaikoma kėlimo gervė (korpusas su mechanizmu ir grandinės) laisvai kabo, o viršutinio kablio užraktas yra pradinėje pozicijoje.

Pasiruošimas kėlimui.

Pakėlimo ir nuleidimo mechanizmo veikimo tikrinimas:

1) Valdymo grandinę perstumti iš pakėlimo pusės ir pakelti kablį apie 30 cm. Šio proceso metu reikia įdėmiai stebėti ir klausyti, ar nėra jokių valdymo grandinės mechanizmo (nerimą keliantys garsai, grandinės įstrigimas, užsiblokavimas ir pan.), mechaninės grandinės mechanizmo (nerimą keliantys garsai, grandinės įstrigimas, užsiblokavimas ir pan.), pavaros (neteisingi garsai, trynimas, korpuso netolygus darbas ir pan.), stabdžio (atsargiai patraukti už krovinio grandinę iš kablio pusės) ir krovinio kablio bloko (tik DED7903) veikimo neteisingumų.

2) Analogiškai, kaip 1) punkte reikia atlikti kontrolę nuleidžiant krovinio kablį traukiant už valdymo grandinę iš nuleidimo pusės.

3) [tik DED7903] Patikrinti krovinio grandinės poziciją. Grandinė turi gulėti taip, kad suvirinimo taškai būtų vienoje pusėje. Jei taip nėra, atitinkamą kartų skaičių į atitinkamą pusę perdėti kablį su bloku per krovinio grandinės elementą.

DĖMESIO VARTOTOJAS YRA ATSAKINGAS UŽ TEISINGĄ IR SAUGŲ MONTAVIMĄ!

8. ĮRENGINIO NAUDOJIMAS

Susipažinus su Naudojimo instrukcijos turiniu, atlikus paruošimo veiksmus, aprašytus skirsnyje „Pasiruošimas darbui“, galima pradėti kėlimo gervės eksploatavimą. Kiekvienas kėlimo gervės tipas turi dviejų tipų grandines (A-3 ir A-4).

Viena iš grandinių (A-3) su smulkesniais elementais yra rankinio valdymo grandinė. Ši grandinė yra uždara ir, operatoriui patraukiant į atitinkamą pusę, išjudina krovinio grandinę. Prie jos negalima prikabinti jokių krovinių!

Antra grandinę (A-4) – tai krovininio grandinė su pritvirtintu prie jos kabliu. Kėlimo gervė modelis DED7901 turi pavienę kėlimo grandinę su kabliu. Kėlimo gervė DED7903 taip pat turi vieną grandinę, tačiau papildomai prie kablio (A-6) turi bloką (A-5), kas leidžia pakelti didesnį svorį, nes jis yra paskirstomas į du kanalus.

Pakėlimas

Krovinį tvirtai pritvirtinti prie kablio, atkreipiant dėmesį į tai, kad pritvirtinus, užraktas (A-6) sugrįžtų į savo vietą. Atsitraukti nuo pakeliamo krovinio ir, traukiant valdymo grandinę (A-3), pakelti krovinį.

Kėlimo gervė yra taip sukonstruota, kad mechanizmai leidžia pakelti krovinį taikant nedidelę jėgą. Pakėlus į norimą aukštį, mechanizmas stabdžiu blokuoja savaiminį krovinio nusileidimą.

Nuleidimas

Norint nuleisti krovinį, reikia patraukti antrą valdymo grandinės dalį.

Pakeliant it nuleidžiant, reikia tolygiai traukti valdymo grandinę, kad greitis būtų kiek įmanoma vienodas, negalima trūkčioti, reikia vengti lingavimo kėlimo gerve ar kroviniu.

9. EINAMIEJI PRIEŽIŪROS VEIKSMAI

Būtina palaikyti kėlimo gervės švarą. Reguliariai šalinti dulkes ir nešvarumus, o baigus darbą, apsaugoti nuo nešvarumų, pažeidimo ir drėgmės. Einamuosius kontrolinius ir priežiūros veiksmus atlikti pagal lentelę:

	Prieš pirmą naudojimą / po ilgesnio sandėliavimo.	Prieš kiekvieną naudojimą	Kas 3 mėnesius arba 200 darbo valandų
Patikrinti kėlimo gervės korpusą, ar nėra mechaninių pažeidimų, ypač skylių ir deformacijų, kurios gali trikdyti judančių elementų darbą.	X		
(Tik DED7903) Patikrinti grandinės padėtį pagal pav. C-4. Jei reikia pasukti (pav. C-3) atitinkamą kartų skaičių atitinkama kryptimi.	X	X	
Patikrinti krovinio grandinę, ar yra nešvarumų, svetimų kūnų, korozijos pėdsakų.	X	X	
Tiksli krovinio grandinės kontrolė – ilgio kontrolė (pagal lentelę šalia pav. D) – dydžiai negali skirtis nuo deklaruojamų >5%, siūlių kokybė, patikrinti, ar nėra deformacijų, persitrynimo vietų, įtrūkimų ir pan.			X
Patikrinti valdymo grandinę, ar yra nešvarumų, pažeistų elementų, ar ji nėra susivėlusi.	X	X	
Patikrinti judančių mechanizmo elementų, grandinių ir korpuso švarą. Galimus nešvarumus pašalinti švaria šluoste arba suspaustu oru (išpūstą tepalą papildyti).			X
Patikrinti mechanizmo elementų judrumą – darbo tolygumą tempiant valdymo grandinę, darbo tolygumą pakeliant ir nuleidžiant krovinio grandinę.	X		X
Patikrinti krovinio kablio būklę ir veikimą – ar yra deformacijų, ar galima pasukti, ar veikia užraktas, ar veikia blokas (DED7903).	X	X	
Patikrinti kėlimo kablio būklę ir veikimą – ar yra deformacijų, ar galima pasukti, ar veikia užraktas.			
Patikrinti stabdį – maksimalų, leistiną šiam kėlimo gervės modeliui svorį pakelti į 25 cm aukštį, sustabdyti ir nulesti. Krovinys negali savaime nukristi ar nusileisti.			X
Patepti visas grandines tepalu grandinėms	X		
Judančius elementus (kitus nei grandinės) patepti tepalu, kurio lipnumas pagal NLGI yra 2-3 (pvz. ŁT-4)			X

Pastebėjus bet kokius neteisingumus (pažeidimus, įtrūkimus, užsiblokavusius elementus, netipinį triukšmą ir pan.), nedelsiant nutraukti darbą (nepradėti darbo) ir atiduoti kėlimo gervę į autorizuotą servisą.

10. SAVARANKIŠKAS GEDIMŲ ŠALINIMAS

PROBLEMA	PRIEŽASTIS	SPRENDIMAS
Kėlimo gervė nelaiko krovinio	Sugadintas stabdis	Atiduoti įrenginį remontui
Krovinys sunkiai pakeliamas arba nuleidžiamas	Krovinys yra pernelyg sunkus Mechanizmas nėra suteptas Pažeistas mechanizmas	Palyginti krovinio svorį su maksimalia kėlimo gervės keliamąja galia Sutepti kėlimo gervę Atiduoti įrenginį remontui Patikrinti grandinės būklę Atiduoti įrenginį remontui
Darbo metu grandinė (valdymo ir (arba) krovinio) stringa arba peršoka	Pažeista arba susidėvėjusi grandinė	Patikrinti grandinės būklę Atiduoti įrenginį remontui

	Pažeistas arba susidėvėjęs mechanizmas Grandinė persisuko	Pataisyti grandinės padėtį
Darbo metu įrenginys skleidžia nerimą keliančius garsus	Nesutepta grandinė Nesuteptas mechanizmas Pažeistas mechanizmas	Sutepti grandinę Sutepti mechanizmą Atiduoti įrenginį remontui
Kablio apsauga (užraktas) negrįžta į pradinę padėtį	Nešvari arba nesutepta spyruoklė Pažeista spyruoklė arba užraktas	Nuvalyti ir sutepti spyruoklę Pakeisti užraktą

DĖMESIO! Draudžiama naudoti neteisingai veikiančią kėlimo gervę. Dirbant su kėlimo gerve, jei jos darbo kokybė ir būdas neatitinka normą, krovinys gali staiga kristi, dėl ko susidaro žalos ir susižalojimo pavojus.

11. ĮRENGINIO KOMPLEKTAVIMAS, BAIGIAMOSIOS PASTABOS

Komplektas:

Modelis DED7901:

1. Tvirtinimo kablys su apsauginiu užraktu, 2. Rankinio valdymo grandinė, 3. Kėlimo grandinė, 4. Kėlimo kablys su apsauginiu užraktu,

Modelis DED7903:

1. Tvirtinimo kablys su apsauginiu užraktu, 2. Rankinio valdymo grandinė, 3. Kėlimo grandinė, 4. Kėlimo kablys su apsauginiu užraktu, 5. Skriemulys

Baigiamosios pastabos

Garantiniame laikotarpyje remontai yra atliekami remiantis Garantiniame lape nurodytomis sąlygomis. Prašome pateikti produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, remontui jo pirkimo vietoje (pardavėjas privalo priimti tokį produktą) arba atsiųsti į „DEDRA-EXIM“ centrinį servisą. Prašome pridėti importuotojo išrašytą Garantinį lapą. Be šio dokumento remontas bus laikomas pogarantiniu remontu. Garantiniame laikotarpyje remontą atlieka Centrinis servisas. Sugedusi produktą reikia išsiųsti į servisą (siuntimo išlaidas padengia vartotojas).

Originalios instrukcijos vertima

LV

1. Fotoattēli un raksti
2. Detalizēti darba drošības noteikumi
3. Ierīces apraksts
4. Ierīces norīkošana
5. Lietošanas ierobežojums
6. Tehniskie parametri
7. Darba sagatavošana
8. Ierīces lietošana
9. Kārtējas apkalpošanas rīcība
10. Defekta paša novēršana
11. Ierīces komplektācija, gala piezīmes

Atbilstības deklarācija - atsevišķs dokuments

Vispārējie drošības noteikumi - brošūra pievienota iekārtai

UZMANĪBU Darba ar ierīci laikā rekomendējam vienmēr ievērot pamatīgus darba drošības nosacījumus, lai izvairoties no ugunsgrēka, elektrošoka vai mehāniska ievainojuma. Pirms ierīces ekspluatācijas uzsākšanas lūdzam rūpīgi iepazīties ar Lietošanas instrukciju. Lūdzam saglabāt Lietošanas instrukciju un Atbilstības deklarāciju.

Lietošanas instrukcijas rekomendāciju un norādījumu stipra ievērošana ļaus pagarināt Jūsu ierīces darba laiku.

2. DETALIZĒTI DARBA DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Brīdinājumi par ķēdes vinča darbu:

- *Lūdzam uzmanīgi izlasīt šo nodaļu, lai maksimāli ierobežotu ievainošanas vai avārijas iespēju pēc nepareizas ierīču apkalpošanas vai Darba Drošības Normas neievērošanas. Lūdzam iepazīties ar visiem noradījumiem un instrukcijām. Saglabājiet lietošanas instrukciju.*
- *Saglabāt darba vietu kārtībā un tīrībā. Slikti apgaismota, nenokārtota darba vieta var ierosināt negadījumu.*
- *Strādājiet sapratīgi un piesardzīgi. Nelietojiet ierīci nogurumā, pēc zāles, alkohola vai citu toksisku vielu (piem., narkotisku) lietošanas. Neuzmanība var ierosināt ķermeņa ievainojumu. Darba laikā lietojiet personālas aizsardzības līdzekļus. Apģērbs nevar būt vaļīgs, nelietojiet garu un vaļīgu juvelierizstrādājumu. Mati, vaļīgas apģērba daļas jābūt pasargātas, lai nebūtu iespējama ievilkšana ar ierīces kustošiem elementiem. Apavi jāsargā no noslīdēšanas.*
- *Ierīci glabāt tādā veidā, lai nebūtu pieejama bērniem. Ierīci nevar apkalpot personas, kas nav iepazīstinātas ar darba drošības nosacījumiem. Personas, kas nav iepazīstinātas ar drošības nosacījumiem un bez pieredzes ierīces apkalpošanā var ierosināt nelaimes gadījumus un ievainojumus.*
- *Ierīce jābūt atdota tehniskām apskatēm. Jābūt kontrolēti stiprinājumi, kustošu elementu pareiza darbība - vai nav nobloķēti. Jābūt kontrolēti ierīces elementi - vai nav bojāti, sasprāgti un vai neierosinās ierīces nepareizu darbību. Defektīvu un bojātu elementu mainīt ar jaunu. Darba ierīce jābūt saglabātā labā stāvoklī, bez piesārņojumiem. Visiem drošības elementiem jābūt saglabātiem pilnīgā tehniskā kārtībā. Jebkādā bojājumu gadījumā to nekavējoties remontēt vai mainīt uz jaunu.*
- *Serviss ; Ierīci var remontēt tikai kvalificēts meistars, lietojot oriģinālu rezerves daļu. Tas garantēs ierīces drošības saglabāšanu. Detalizētā drošības instrukcija darbam ar rokas ķēžu tītavām.*
- *Ievērot maksimālas slodzes noteikumus, minētus ierīces nominālā tabuliņā un lietošanas instrukcijas tehniskos datos. ĀĶA SLODZES VĒRTĪBA ATTIECAS TIKAI ŠIM ELEMENTAM! MAKSIMĀLĀ TĪTAVAS SLODZE - IR APRAKSTĪTA TEHNISKĀ INFORMĀCIJĀ UN NOMINĀLĀ TABULIŅĀ.*
- *Nedrīkst stiprināt slodzi, ja ir iespēja, ka slodzes masa ir lielākā nekā attiecīgā tītavas modeļa vestspēja. Nelietot tītavu, lai pārvietotu kravu citā virzienā, nekā vertikāli. Nelietot tītavu, lai paceltu/nolaistu cilvēkus vai dzīvniekus. Nelietot tītavu viegli uzliesmojošās gāzes, šķidrumu vai putekļu apkārtnē vai sprādzienbīstamā atmosfērā. Nestiprināt kravu uz āķa malas un/vai kad aizsardzības sprosts atrodas izejas pozīcijā*
- *Regulāri, instrukcijā minētos termiņos, veikt kontroli un konservācijas darbību.*
- *Katrās lietošanas gadījumā kontrolēt tītavas elementu stāvokli. Gadījumā, kad būs konstatēti jebkuri nolietošanas simptomi, pārtraukt darbu. Ķēde un āķi jābūt mainīti uz ražotāja rekomendētiem. Kontaktēties ar servisu.*
- *Vienmēr rūpīgi sagatavot ierīci darbam saskaņā ar instrukcijā aprakstītu procedūru.*
- *Nenovietot nekādu elementu (drātu, paliktņu, instrumentu utt.) ķēdes posmos, āķos, kustamos elementos un ierīces korpusā.*
- *Nedrīkst nekādā veidā saīsināt ķēdi, piem., saritinot ar skrūvi ķēdes posmus. Ķēdes pārmēru noņemt, pārvietojot rokas piedziņas ķēdi.*
- *Paceļot pareizi piestiprināto slodzi, pieņemt stabilu pozīciju, droši attālinātu no pakārtas slodzes (cik ļauj rokas piedziņas ķēdes garums).*
- *Kravas pacelšanai nelietot citu piedziņu, tikai cilvēku muskuļu spēku.*
- *Noslogoto ķēdi uzglabāt maksimāli vertikālā pozīcijā. Nepieļaut ķēdes nogriešanu un sarežģīšanu. Nešūpot pakārtu krāvu. Nepaiet zem pakārtas kravas. Neveikt nekādu darbu ar pakārtu kravu. Nedrīkst atstāt paceltu kravu uz ilgstošo laiku. Nedrīkst atstāt pakārtu kravu bez uzraudzības. Nelietot tītavu, kad darba rajona var atrasties bērni, dzīvnieki vai citas personas, kas nav iepazītas ar tītavas darba drošības noteikumiem. Neturpināt darbu ar ierīci, kad apkalpošanai nepieciešams spēks ir lielāks, nekā parasts, kad ķēde pārvietojas nevienmērīgi vai kad ir dzirdams neparasts troksnis. Pārbaudīt, vai kravas svars nepārsniedz pieļaujamu, pārbaudīt, vai nekas nesarežģījās kopā ar kravu un vai bloks funkcionē pareizi.*
- *Pirms tītavas piestiprināšanas pārbaudīt, vai konstrukcija tika projektēta, lai noturēt svaru, līdzīgu [tītavas maksimālā vestspēja + tītavas svars] bez bojāšanas. Lietotājs ir atbildīgs par pareizu un drošu montāžu.*
- *Strādājot ar tītavu, neturēt kravas ķēdi. Strādājot ar tītavu, nepietuvināt apģērba un juvelierizstrādājumu vaļu elementu pie kravas ķēdes un citiem tītavas kustamiem elementiem.*
- *Gadījumā, kad ir risks, ka nepiederošās personas var pakampt strādājošo ķēdi vai citu tītavas kustamu elementu, nekavējoties pārtraukt darbu.*

3. IERĪCES APRAKSTS (ZĪM. A)

Attiecas DED7901:

1. Nesošs āķis; 2. Mehānisma korpuss; 3. Piedziņas ķēde; 4. Nesošā ķēde; 6. Kravas āķis

Attiecas DED7903:

1. Nesošs āķis; 2. Mehānisma korpuss; 3. Piedziņas ķēde; 4. Nesošā ķēde; 5. Bloks; 6. Kravas āķis.

4. IERĪCES NORĪKOŠANA

Pieļaujam iekārtas izmantošanu remonta-būvniecības darbos, remonta rūpnīcās, amatieru darbos, ja vienlaikus būs ievēroti lietošanas nosacījumi un pieļaujami darba apstākļi, noteikti lietošanas instrukcijā. Ķēžu tītava ir produkts, projektēts vertikālai pacelšanai un nolaišana, ar cilvēku muskuļu spēku, priekšmetiem ar tehniskos datos deklarētu svaru (attiecīgu tītavas modelim). Lietošanas metode ir detalizēti aprakstīta Instrukcijas tālākajā daļā.

5. LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMS

Tītavas var būt lietotas tikai saskaņā ar turpmāk minētiem „Pieļaujamiem darba nosacījumiem”. Visas patstāvīgas izmaiņas mehāniskā un elektriskā konstrukcijā, visas modifikācijas, rīcība, kas nav aprakstītā šajā Lietošanas Instrukcijā var ierosināt Garantijas tiesību tūlītēju pazaudēšanu, un Atbilstības deklarācija pazaudēs savu spēku.

PIEĻAUJAMI DARBA NOSACĪJUMI

Ierīces lietošana ir pieļaujama tikai slēgtās telpās. Ierīci nelietot apkārtnē, kur var parādīties uzliesmojoši vai sprādzienbīstami putekļi, šķidrumi un gāzes. Sargāt no mitruma.

VIENKĀRŠOTĀ TEHNISKĀ UZRAUDZĪBA

2003. gada 29. oktobra Ekonomikas ministra Rīkojums - likumdošanas vēstnesis Dz. U. 193, poz. 1890 Atbrīvošana no ekspluatācijas atļaušanas lēmuma, kuru izdod Tehniskās uzraudzības iestādes Priekšnieks (likumdošanas vēstnesis Dz.U. Nr. 12 poz. 1321 ar grozījumiem; Dz. U. Nr. 96 poz. 959)

6. TEHNISKIE PARAMETRI

Modelis	DED7901	DED7903
Maksimālā vestspēja	1000kg	2000kg
Maksimāls montāžas augstums	2,5m	2,5m
Nesošo siksnu skaits	1	2
Vadības spēks ar pilnu noslogojumu	300N	403N
Nesošā āķa sprosta maksimālā atvēršana	22mm	27mm
Ārējie izmēri	142/126/142	142/126/142
Ķēdes locekļu izmēri	6x18	6x18
Svars	9kg	12kg
Pieļaujama apkārtnes temperatūra	od - 10 do +50	

7. DARBA SAGATAVOŠANA

Pirms pirmās lietošanas

1) Pārbaudīt ierīces korpusu, vai nav mehānisku bojājumu, pārāk vaļu vai nepiestiprinātu elementu. NELIETOT bojāto ierīci. NELIETOT ierīci, ja iekšā atrodas vaļi vai nepiestiprināti elementi.

2) Pārbaudīt kravas ķēdes stāvokli. NELIETOT ierīci, ja kaut gan viens posms ir pārgriezt, sagriezts, saliekts vai korodēts.

3) Pārbaudīt piedziņas ķēdes stāvokli. NELIETOT ierīci, ja ir ķēdes atāķēšanas vai satrūkšanas risks (piem., posmu dziļa korozija, mehānisks bojājums utt.).

4) Pārbaudīt, vai āķu sprosti funkcionē pareizi - vai pēc maksimālas atvēršanas un atbrīvošanas atgriežas uz izejas pozīciju. NELIETOT ierīci, kad sprosti nefunkcionē pareizi.

Ierīces pakāršana

Tītava ir apgādāta ar āķi, paredzēto kravas pakāršanai uz augstuma. Lai droši montētu ierīci:

1) Pārbaudīt, bez šaubām, ka ierīces mērķa pakāršanas punkts ir tā konstruēts, lai noturētu bez zaudējumiem svaru, līdzīgu ierīces svara un pieļaujama maksimāla kravas svara (atkarīgi no tītavas modeļa) summai, un ka visi konstrukcijas elementi var būt, bez zaudējumiem, noslogoti ar spēkiem no ierīces montāžas punkta.

2) Stāvot uz stabilas un glūdas virsmas, turēšot pastāvīgu elementu, uzāķēt ierīces augšējo āķi uz agrāk sagatavota turētāja. NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NENOVIETOT PIRKSTUS STARP ĀĶIM UN TURĒTĀJA un NEATVĒRT AR ROKU ĀĶA SPROSTU.

Montāža ir uzskatāma par pareizu, kad neturēta ierīce (korpuss ar mehānismu un ķēdes) nokar brīvi, un augšēja āķa sprosts atrodas izejas pozīcijā.

Sagatavošana pacelšanai.

Pacelšana un nolaišana mehānisma darbības pārbaude:

1) Pārvietot piedziņas ķēdi pacelšanas pusē un pacelt āķi uz ap 30 cm. Procesa laikā novērot un klausīt, vai nav piedziņas ķēdes mehānisma (savādas skaņas, raustīšanās, ķēdes bloķēšana utt.), mehāniskās ķēdes mehānisma (savādas skaņas, raustīšanās, ķēdes bloķēšana utt.), pārvada (šķindoņas, čīkstēšanas, korpusa raustīšanās, nelīdzena darbība utt.), bremzes (piesardzīgi pastiept kravas ķēdi āķa pusē) un kravas āķa bloka (tikai DED7903) darbības nekādas nepareizības.

2) Analoģiski punktam 1), veikt kontroli nolaižot kravas āķi, vilkšot piedziņas ķēdi nolaišanas pusē.

3) [tikai DED7903] Pārbaudīt kravas ķēdes pozīciju. Ķēde jābūt novietota, lai metināšanas punkti būtu novietoti vienā pusē. Ja tā nav, āķi ar bloku pārvietot caur kravas ķēdes actiņu attiecīgā pusē, attiecīgi daudz.

UZMANĪBU LIETOTĀJS IR ATBILDĪGS PAR PAREIZU UN DROŠU MONTĀŽU!

8. IERĪCES LIETOŠANA

Pēc iepazīšanas ar lietošanas instrukcijas saturu, sagatavošanas darbu, aprakstītu nodaļā „Darba sagatavošana", veikšanas ierīce var būt ekspluatēta. Katrs ierīces tips ir apgādāts ar diviem ķēdes veidiem (A-3 un A-4).

Viena no ķēdēm (A-3), ar mazākiem posmiem, ir rokas piedziņas ķēde. Tā ir slēgta ķēde, ar kuras palīdzību mašīnas operators, rotējot attiecīgā virzienā, kustina kravas ķēdi. Pie tā kravas nevar būt piestiprinātas!

Otrā ķēde (A-4) ir kravas nesošā ķēde ar piestiprināto āķi. Ķēžu tītava modelis DED7901 ir apgādāta ar vienīgo nesošo ķēdi ar āķi. Tītava DED7903 arī ir apgādāta ar vienu ķēdi, bet papildus tika apgādāta ar bloku (A-5) pie āķa (A-6), kas ļauj pacelt lielāko slodzi, pateicoties sadalīšanai uz diviem nesošiem posmiem.

Pacelšana

Kravu piestiprināt droši uz āķa, ievērojot, lai sprosts (A-6) pēc piestiprināšanas būtu savā vietā. Atvirzīties no paceltas kravas un pārvietojot piedziņas ķēdi (A-3), pacelt kravu.

Ierīce ir tā konstruēta, ka pārvada mehānismi ļauj pacelt kravu ar nelielu spēku. Pēc pacelšanas uz nepieciešamu augstumu blokādes mehānisms ar bremzi bloķē kravai iespēju patstāvīgi nolaisties.

Nolaišana

Lai nolaistu kravu, pavilkt piedziņas ķēdes otro posmu.

Pacelšanas un nolaišanas laikā piedziņas ķēdi pārvietot laideni, ar pastāvīgu (pēc iespējamības) ātrumu, neraustīt ķēdi, izvairīties no ierīces un kravas šūpošanas.

9. KĀRTĒJAS APKALPOŠANAS RĪCĪBA

Ierīci saglabāt tīrumā. Pastāvīgi noņemt putekļus un piesārņojumus, un pēc darba pabeigšanas pasargāt no piesārņojumiem, bojājumiem un mitruma. Kārtējas kontroles un konservāciju veikt saskaņā ar tabulu:

	Pirms pirmās lietošanas / pēc ilgstošas glabāšanas.	Pirms katrās lietošanas	Ik pēc 3 mēnešiem vai ik pēc 200 darba stundām
Pārbaudīt ierīces korpusu, vai nav mehānisku bojājumu, sevišķi caurumu un deformāciju, kas var salaisties ar kustamiem elementiem.	X		
(Tikai DED7903) Pārbaudīt ķēdes uzstādīšanu saskaņā ar zīm. C-4. Ja nepieciešami, pagriezt (zīm. C-3) attiecīgi daudz nepieciešamā virzienā.	X	X	
Pārbaudīt kravas ķēdi, vai nav piesārņota, bojāta un korodēta.	X	X	
Piedziņas ķēdes rūpīgā kontrole - garuma kontrole (saskaņā ar D. zīmējuma tabulu) - izmēri nevar atšķirties no deklarētiem vairāk nekā >5%, lodējuma kvalitāte, pārbaude, vai nav izrīvējumu, deformāciju, plīsumu utt.			X
Pārbaudīt piedziņas ķēdi, vai nav satīts, piesārņots, vai posmi nav bojāti.	X	X	
Pārbaudīt pārvada, ķēdes un korpusa kustamu elementu tīrumu. Iespējamus piesārņojumus noņemt ar sausu tīrītāju vai saspiestu gaisu (izpūstu smērvielu papildināt).			X
Pārbaudīt pārvada elementu kustību - darba laidenumu piedziņas ķēdes pārvietošanas laikā, kravas ķēdes darba laidenumu pacelšanas un nolaišanas laikā.	X		X
Pārbaudīt kravas āķa stāvokli un darbību - deformācijas, pagriešanas iespējas, sprosta darbība, bloka darbība (DED7903).	X	X	
Pārbaudīt nesoša āķa stāvokli un darbību - deformācijas, pagriešanas iespējas, sprosta darbība.			
Pārbaudīt bremzi - maksimālu, pieļaujamu konkrētai ierīcei, svaru pacelt uz augstumu 25 cm, paturēt, nolaist. Krava nevar patstāvīgi nolaisties.			X
Noeļļot visas kēdes ar kēžu eļļu.	X		
Noeļļot kustamus elementus (citus, ne ķēdes) ar smērvielu ar viskozitāti 2-3 pēc NLGI (piem., LT-4).			X

Jebkuras nepareizības konstatēšanas gadījumā (bojājumi, iespīlēšanas, blokādes, netipiskas skaņas utt.) nekavējoties pārtraukt (neuzsākt) darbu un atdot ierīci autorizētam servisam.

10. DEFEKTA PAŠA NOVĒRŠANA

PROBLĒMA	IEMESLS	RISINĀJUMS
Ierīce nepacel kravu	Bojāta bremze	Nodot ierīci servisam
Krava ir pacelta vai nolaista ar grūtību	Krava pārāk smaga Mehānisms nav noeļļots Bojāts mehānisms	Salīdzināt kravas svaru ar maksimālo ierīces slodzi Noeļļot ierīci Nodot ierīci servisam
Darba laikā ķēde (piedziņas un/vai kravas) rausta vai pārlec	Bojāta vai nolietota ķēde Bojāts vai nolietots mehānisms Ķēde ir apgriezta	Pārbaudīt ķēdes stāvokli Nodot ierīci servisam Uzlabot ķēdes pozīciju
Ierīces darba laikā dzirdamas savādas skaņas	Nenoeļļota ķēde Nenoeļļots mehānisms Bojāts mehānisms	Noeļļot ķēdi Noeļļot mehānismu Nodot ierīci servisam
Āķa nodrošinājums (sprosts) neatgriežas uz izejas pozīciju	Piesārņota vai nenoeļļota atspere Bojāta atspere vai bojāts sprosts	Notīrīt un noeļļot atsperi Mainīt sprostu

UZMANĪBU! Nedrīkst lietot bojāto ierīci. Darbs, kad ierīces darba kultūra un kvalitāte atšķiras no normas, var izraisīt kravas pēkšņu nolaišanu, zaudējumu vai ievainojumu.

11. IERĪCES KOMPLEKTĀCIJA, GALA **Komplektācija:**

Attiecas DED7901:

1. Stiprinošs āķis ar aizsardzības sprostu, 2. Rokas piedziņas ķēde,
3. Nesošā ķēde, 4. Nesošā ķēde ar aizsardzības sprostu,

Attiecas DED7903:

1. Stiprinošs āķis ar aizsardzības sprostu, 2. Rokas piedziņas ķēde,
3. Nesošā ķēde, 4. Nesošā ķēde ar aizsardzības sprostu, 5. Bloks

Piezīmes

Garantijas laikā remonti ir veikti saskaņā ar Garantijas Lapas noteikumiem. Reklamēto produktu lūdzam nodod remontam pirkšanas vietā (pārdevējam ir pienākums pieņemt reklamēto produktu) vai nosūtīt DEDRA - EXIM Centrālam Servisam. Lūdzam pievienot Garantijas Lapu, kuru noformēja importētājs. Bez dokumenta garantijas remonts būs uzskatīts par pēc-garantijas remontu. Pēc garantijas laika remontu veic Centrāls Serviss. Bojātu produktu nosūtīt servisam (par pasūtīšanu maksā lietotājs).

Oriģinālās instrukcijas tulkojum

HU

1. Képek és rajzok
2. Részletes munkabiztonsági előírások
3. A berendezés leírása
4. A berendezés rendeltetése
5. Használati korlátozások
6. Műszaki adatok
7. A munka előkészítése
8. A berendezés használata
9. Folyó karbantartási tevékenységek
10. A hibák önálló elhárítása
11. A berendezés készlete, záró megjegyzések

Megfelelőségi Nyilatkozat - külön dokumentum

Általános biztonsági előírások - a berendezéshez csatolt brosúra

Figyelem A berendezés üzemeltetése során ajánlott betartani az alapvető munkabiztonsági elveket a tűz keletkezése, villamos áramütés és mechanikus sérülés elkerülése érdekében. A berendezés üzemeltetésének elkezdése előtt kérjük alaposan ismerkedjen meg a Használati Utasítás tartalmával. Kérjük tegye el a Használati Utasítást és a Megfelelőségi Nyilatkozatot. A Használati Utasításban található útmutatók és utasítások szigorú betartása az Önök berendezése élettartamának meghosszabbítását eredményezi.

2. RÉSZLETES MUNKABIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Figyelmeztetések a lánc csörlő munkájáról:

- *Kérjük alaposan ismerkedjen meg a fejezet tartalmával, a nem megfelelő kezeléséből vagy a Munkabiztonsági Előírások nem ismeréséből fakadó sérülések vagy balesetek lehetőségének maximális korlátozása érdekében. Ismerkedjen meg valamennyi útmutatóval és utasítással. Tegye el a használati utasítást.*
- *A munkaterületet rendben és tisztán kell tartani. A rosszul megvilágított, rendetlen munkahely balesetet okozhat. Járjon el megfontoltan és óvatosan. Ne használja a berendezést ha fáradt, gyógyszer, alkohol vagy egyéb tudatmódosítást kiváltó szer (pl. kábítószer) hatása alatt van. A figyelmetlenség testi sérüléshez vezethet. A dugó hálózati csatlakozóaljzatba helyezése előtt mindenkor ellenőrizze, hogy a kapcsoló kikapcsolt helyzetben van. A berendezés hálózatra csatlakoztatása, hordozása úgy, hogy az ujja a kapcsolón van, a berendezés véletlen bekapcsolásával fenyeget és balesetet okozhat.*
- *Használjon megfelelő munkaruhát. Az öltözet nem lehet túl laza, nem szabad hosszú, laza ékszert hordani. A hajat és az öltözet laza részeit le kell védeni úgy, hogy a berendezés mozgó részei azokat ne kapják be. Használjon csúszásgátló talpú cipőt. A berendezést úgy kell tárolni, hogy gyermek számára ne legyen hozzáférhető. Azok a személyek, akik a fenti munkabiztonsági pontokkal nem ismerkedtek meg, ezt a berendezést nem használhatják. A biztonsági előírásokat nem ismerő, a berendezés kezelésében nem jártas személyek sérülésnek vannak kitéve és baleset okozhatnak.*
- *A berendezést műszaki vizsgálatoknak kell alávetni. Ellenőrizni kell a rögzítéseket, a mozgó részek helyes működését, nincsenek elakadva. Az ellenőrzésnek ki kell terjednie annak ellenőrzésére, hogy az alkatrészek nem sérültek, töröttek és fognak a berendezés helytelen működéséhez vezetni. A hibás alkatrészeket újakra kell cserélni.*
- *A munkaszerszámot jó, hatékony, szennyeződéstől mentes állapotban kell tartani. A biztonsággal kapcsolatos elemeket műszakilag teljes mértékben működőképesen kell tartani . Azok megsérülése esetén azokat haladéktalanul meg kell javítani vagy újra kell cserélni.*
- *Szerviz ; A szerszám javítását kizárólagosan szakképzett szakember végezheti el, eredeti alkatrészek felhasználásával. Az ilyen eljárás garantálja a berendezés biztonságának megőrzését. A kézi láncos emelő üzemeltetésére vonatkozó részletes biztonsági előírások.*
- *Tartsa be az emelő típuscímkéjén és az Használati Útmutató műszaki adataiban megadott maximális terhelhetőségét. A HOROG MEGADOTT TERHELÉSI ÉRTÉK CSAK ERRE AZ ELEMRE VONATKOZIK! AZ EMELŐ MAXIMÁLIS TERHELÉSE A MŰSZAKI ADATOKBAN ÉS AZ ADATCÍMKÉN MEGADOTT ÉRTÉK.*
- *Ne rögzítse a terhet, ha fennáll a gyanúja, hogy a tömege túllépi az adott emelő modell teherbírását. Ne használja az emelőt a rakomány függőlegestől eltérő irányú mozgatására. Ne használja az emelőt emberek vagy állatok emelésére/süllyesztésére. Ne használja az emelőt lobbanékony gázok, folyadékok vagy porok, vagy robbanó gőzök környezetében. Ne akassza a terhet a horog csúcsára, amikor a biztonsági kengyel nincs a megfelelő helyén.*
- *Rendszeresen, az útmutatóban leírt időközökben kell elvégezni az ellenőrzéseket és a karbantartási műveleteket. Minden egyes használat után ellenőrizze az emelő részeinek állapotát. Bármilyen elhasználódási tünet észlelésekor a munkát félbe kell szakítani. A láncot és a horgokat az eredeti alkatrészek a gyártó által ajánlottra kell kicserélni. Forduljon a szervizhez. Mindenkor gondosan készítse elő a berendezést a munkához az útmutatóban leírt eljárásnak megfelelően.*
- *Tilos a láncszemekbe, a mozgó részekben és az emelő burkolatában bármilyen tárgyat (drótot, alátétet, szerszámot, stb.) elhelyezni.*
- *Ne rövidítsen a láncokon pl. a láncszemek összecsavarozásával. A teherlánc felesleget a kézi hajtás láncának húzásával fel kell számolni.*
- *A rögzített teher felemeléséhez a felfüggesztett tehertől biztonságos távolságban kell stabil testhelyzetet felvenni (amennyire azt a kézi hajtás lánc hossza megengedi). A teher felemeléséhez kizárólagosan az emberi izmok erejét használja. A terhelt láncot maximálisan függőleges helyzetben kell tartani. Ügyeljen rá, hogy a lánc ne csavarodjon össze és ne keletkezzen rajta hurok. Ne hintáztassa a felfüggesztett terhet.*
- *Ne tartózkodjanak a felfüggesztett rakomány alatt. Ne végezzenek semminemű munkát a felfüggesztett rakomány alatt. Ne hagyja hosszabb időre a rakományt felfüggesztve. Ne hagyja a felfüggesztett rakományt felügyelet nélkül. Ne használja az emelőt, ha a munkavégzés helyére gyermek, állat, vagy egyéb személy kerülhet, akik nem ismerik az emelő üzemi környezetének munkavégzési előírásait. Ne folytassa a munkát az emelővel, ha a kezeléshez szükséges erő a szokásostól nagyobb, ha a lánc nem fut egyenletesen vagy ha túlzott zaj keletkezik. Ellenőrizze, hogy a rakomány súlya nem lépi túl a megengedett értéket, ellenőrizze, hogy nem akadt bele semmi a rakományba és hogy az emelőcsiga megfelelően működik.*
- *Az emelő felfüggesztése előtt ellenőrizze, hogy a szerkezet úgy került megtervezésre, hogy elbírja a terhet [az emelő maximális terhelhetősége + az emelő súlya], annak megsérülése nélkül. A megfelelő és biztonságos szerelés felelőssége a felhasználóra hárul!*
- *Az emelő üzeme alatt ne fogja meg a teherláncot.*
- *Az emelő üzeme alatt ne közelítse a ruházata laza részeit, vagy az ékszereket a teherlánchoz, vagy az emelő egyéb mozgó részeihez.*
- *Amennyiben fennáll a kockázata, hogy kívülálló személyek a teherlánchoz, vagy az emelő egyéb mozgó részeihez nyúlhatnak, a munkát azonnal félbe kell szakítani.*

3. A BERENDEZÉS LEÍRÁSA (A ÁBRA)

Vonatkozik: DED7901

1. Teherhordó horog; 2. A mechanika burkolata; 3. Meghajtó lánc; 4. Teherhordó lánc; 6. Akasztóhorog.

Vonatkozik: DED7903:

1. Teherhordó horog; 2. A mechanika burkolata; 3. Meghajtó lánc; 4. Teherhordó lánc; 5. Emelőcsiga, 6. Akasztóhorog.

4. A BERENDEZÉS RENDELTETÉSE

Megengedett a berendezés használata felújítási-építési munkákhoz, javítóműhelyekben, amatőr munkákhoz, a használati útmutatóban leírt használati feltételek és megengedett munka körülmények betartásával.A láncos emelő (az adott emelő modellre vonatkozó) műszaki adatokban meghatározott súlyú terhek, emberi erővel történő függőleges irányú emelésére és süllyesztésére szolgál. A használat módja az Útmutató további részében részletesen leírásra került.

5. HASZNÁLATI KORLÁTOZÁSOK

Az emelőt kizárólagosan az alább leírt "Megengedett üzemi körülmények" szerint szabad használni. A mechanikai és villamos felépítésben eszközölt önkényes változtatások, bármilyen módosítások, a Használati Utasításban nem említett kezelési tevékenységek jogtalanként kerülnek elkönyvelésre és a Garanciális Jogok azonnali elvesztéséhez vezetnek, valamint a Megfelelőségi Nyilatkozat érvényét veszíti.

MEGENGEDETT ÜZEMI KÖRÜLMÉNYEK

Az emelő üzemeltetése kizárólagosan zárt térben megengedett. Az emelőt ne használja olyan környezetben, ahol lobbanékony vagy robbanó porok, folyadékok és gázok fordulhatnak elő. Óvja a nedvességtől.

EGYSZERŰSÍTETT MŰSZAKI FELÜGYELET

A Gazdasági Miniszter 2003 október 29-i rendelete - Lengyel Törv. 193.,1890 poz.) A Műszaki Felügyelőség elnöke üzemeltetésre vonatkozó döntése alapján felmentve (Lengyel 12.sz., 1321 tétel a későbbi módosításokkal) alapján; Lengyel Törv. 96 sz., 959 poz.)

6. MŰSZAKI ADATOK

Modell	DED7901	DED7903
Maximális terhelhetőség	1000kg	2000kg

Maximális szerelési magasság	2,5m	2,5m
Emelőhevederek száma	1	2
Emeléshez szükséges erő teljes terhelésnél	300N	403N
A teherhordó horog kiakadásgátló maximális nyílása	22mm	27mm
Külső méretek	142/126/142	142/126/142
A láncszemek méretei	6x18	6x18
Súlya	9kg	12kg
Megengedett környezeti hőmérséklet	od - 10 do +50	

7. FELKÉSZÜLÉS A MUNKAVÉGZÉSRE

Az első használat előtt

1) Ellenőrizze az emelő burkolatát mechanikus sérülés, túl laza vagy nem rögzített elemek tekintetében. NE HASZNÁLJA a sérült emelőt. NE HASZNÁLJA az emelőt, ha a belsejében laza, vagy nem rögzített elemek találhatók.

2) Ellenőrizze a teherhordó lánc állapotát. NE HASZNÁLJA az emelőt, ha legalább egy láncszem el van vágva, meg van vágva vagy korrodált.

3) Ellenőrizze a hajtólánc állapotát. NE HASZNÁLJA az emelőt, ha fennáll a lánc kioldásának vagy leszakadásának kockázata (pl. a láncszemek előrehaladott korrózió, mechanikai sérülés, stb.).

4) Ellenőrizze, hogy a horog kiakadásgátlók megfelelően működnek - a maximális kinyitás és elengedés után visszatérnek a kiindulási helyzetbe. NE HASZNÁLJA az emelőt, ha a kiakadásgátlók nem működnek megfelelően.

Az emelő felfüggesztése

Az emelő a teher felfüggesztését szolgáló horoggal rendelkezik. Az emelő biztonságos felfüggesztéséhez:

1) Ellenőrizze minden kétséget kizáró módon, hogy az emelő tervezett felfüggesztési pontja úgy került megtervezésre, hogy megrongálódástól mentesen elbírja az emelő súlyát, a rakomány maximális súlyát (az emelőtől függően), valamint a szerkezetet alkotó összes elemet rongálódástól mentesen le lehet terhelni az emelő felfüggesztési pontjától eredő erőkkel.

2) Stabil és egyenletes felületen állva, fixált elemet fogva akassza be a felső horgot a korábban előkészített akasztóba. SEMMI ESETRE SEM SZABAD AZ UJJÁT A HOROG ÉS AZ AKASZTÓ KÖZÉ BETENNI és TILOS A HOROG KIAKADÁSGÁTLÓJÁT KÉZZEL KINYITNI.

A felszerelés akkor megfelelő, ha a nem tartott emelő (a burkolat a mechanikával és a láncok) szabadon lógnak, valamint a felső horog kiakadásgátlója a kiindulási helyzetben van.

Az emelés előkészítése

Ellenőrizze az emelő és süllyesztő mechanika működését:

1) A kézi láncot az emelési oldalon mozgatva emelje fel a horgot kb. 30 cm magasságra. A folyamat közben figyelje és hallgassa, hogy nem jelennek meg helytelenségek a kézi lánc futásában (nyugtalanító hangok, rángatás, a lánc elakadása, stb.), a mechanika lánc futásában (nyugtalanító hangok, rángatás, a lánc elakadása, stb.), az áttételben (kopogás, súrlódás, a burkolat rángatása, egyenletlen üzem, stb.), a fékben (óvatosan húzza meg a teher láncot a horog oldalán) és a teher horog csigájában (csak a DED7903 esetében).

2) Az 1)-es ponthoz hasonlóan végezze el az ellenőrzést a teher horog lesüllyesztésénél, meghúzva a kézi láncot a süllyesztési oldalon.

3) [Csak a DED7903 esetében] Ellenőrizze a teher lánc helyzetét. A láncnak úgy kell elhelyezkednie, hogy a hegesztési pontok ugyanazon az oldalon legyenek. Amennyiben az nem úgy van, bújtassa át a horgot a csigával együtt a teher lán szemén a megfelelő oldalra, megfelelő számban.

Figyelem A MEGFELELŐ ÉS BIZTONSÁGOS SZERELÉS FELELŐSSÉGE A FELHASZNÁLÓRA HÁRUL!

8. A BERENDEZÉS HASZNÁLATA

Az használati útmutató tartalmának megismerése, az "Összeszerelés előkészítése" fejezetben leírt előkészületi munkák elvégzése után el lehet kezdeni az emelő használatát. Minden egyes emelő modell két féle lánccal rendelkezik (A-3 és A-4).

Az apróbb láncszemű lánc a kézi meghajtás lánca. Ez a lánc végtelenített kivitelű és a gép kezelője általi megfelelő irányba húzása egyedül a teherlánc mozgásba hozását szolgálja. Erre a láncra teher nem rögzíthető!

A másik lánc (A-4) a teher emelőlánca, melynek végén horog található. A DED7901 láncos emelő egy darab, horoggal végződő teher lánccal rendelkezik. A DED7903 láncos emelő szintén egy darab teher lánccal rendelkezik, de a horog (A-6) felett csigával (A-5) rendelkezik, ami a két ágra való felosztással nagyobb rakomány felemelését teszi lehetővé.

Emelés

Rögzítse biztosan a rakományt a horgon, ügyelve rá, hogy a kiakadásgátló (A-6) a rögzítés után visszaugorjon a helyére. Távolodjon el az emelt tehertől és a teher emeléséhez húzza meg a kézi láncot (A-3).

Az emelő úgy került megtervezésre, hogy az áttétel révén a teher emelése nem igényel nagy erőt. A kívánt magasságra emelésekor a reteszelő mechanika blokkolja a teher önálló mozgásának lehetőségét.

Süllyesztés

A teher süllyesztéséhez húzza meg a hajtólánc másik ágát.

Az emeléskor és a süllyesztéskor a kézi láncot folyamatosan, (lehetőséghez mérten) állandó sebességgel kell mozgatni, re rángassa a láncot, kerülje az emelő és a rakomány hintáztatását.

9. FOLYÓ KARBANTARTÁSI TEVÉKENYSÉGEK

Az emelőt tisztán kell tartani. Folyamatosan távolítsa el a port és a szennyeződéseket, a munka befejeztével védje le szennyeződés, sérülés és nedvesség ellen. A folyamatos ellenőrzéseket és a karbantartást a táblázat szerint végezze el:

	A berendezés első használata előtt és hosszabb tárolása után.	Minden egyes használat előtt	3 havonta vagy 200 üzemóránként
Ellenőrizze az emelő burkolatát a mechanikus sérülések, különösen a kilyukadások és a mozgó részekkel való ütközést előidéző deformálódások tekintetében.	X		
Csak a DED7903 esetében) Ellenőrizze a lánc beállítását a C-4 ábra szerint. Szükség esetén forgassa el (C-3 ábra) a megfelelő irányban, a megfelelő számban.	X	X	
Ellenőrizze a teher láncot a szennyeződés, idegen testek és korrózió tekintetében.	X	X	
A teherlánc alapos ellenőrzése - a hossz ellenőrzése (a D ábra melletti táblázat szerint) - a méretek nem térhetnek el a deklarálttól több, mint 5%-kal, a varratok minősége, ellenőrizze az elkopást, deformálódásokat, töréseket, stb.			X
Ellenőrizze a kézi láncot, hogy nincs összecsavarodva, nem szennyezett. a láncszemek nem sérültek.	X	X	
Ellenőrizze az áttétel mozgó részeinek, a láncok és a burkolat tisztaságát. Az esetleges szennyeződéseket távolítsa el száraz tisztítóval vagy sűrített levegővel (a kifújt kenőzsírt utána kell tölteni).			X
Ellenőrizze az áttétel elemeinek mozgathatóságát - az üzem fokozatmentességét a kézi lánc mozgatásánál, az üzem fokozatmentességét a teher lánc emelésénél és süllyesztésénél.	X		X
Ellenőrizze a rakomány horog állapotát és működését - deformálódását, forgási lehetőségét, a kiakadásgátló működését, a csiga működését (DED7903).	X	X	
Ellenőrizze a teherhordó horog állapotát és működését - deformálódását, forgási lehetőségét, a kiakadásgátló működését.			
Ellenőrizze a féket - az adott emelő számára megengedett maximális súlyt emelje fel 25 cm magasságra, állítsa meg és süllyessze le. A rakománynak nem szabad önállóan elesnie vagy süllyednie.			X
Kenje meg az összes láncot láncolajjal.	X		
Kenje meg az összes mozgó részt (a láncokon kívül) az NLGI szerinti 2-3 osztályú konzisztenciájú kenőzsírral (pl. ŁT-4).			X

Amennyiben bármi nemű helytelenséget észlel (sérülés, elakadás, beragadás, idegen hang, stb.) azonnal hagyja abba (ne kezdje el) a munkát és az emelőt vigye a márkaszervizbe.

10. A HIBÁK ÖNÁLLÓ ELHÁRÍTÁSA

PROBLÉMA	OKA	MEGOLDÁS
Az emelő nem tartja meg a rakományt	Sérült fék	Küldje a berendezést a szervizbe
A rakomány nehezen emelkedik vagy süllyed	A rakomány túl nehéz A mechanika nincs megkenve Sérült mechanika	Vesse össze a rakomány súlyát az emelő maximális terhelhetőségével Kenje meg az emelőt Küldje a berendezést a szervizbe
A munka közben a (hajtó vagy teher) lánc rángat vagy átugrál	Sérült vagy elhasználódott lánc Sérült vagy elhasználódott mechanika Elcsavarodott lánc	Ellenőrizze a lánc állapotát Küldje a berendezést a szervizbe Igazítsa meg a lánc elrendezését
A berendezés üzem közben nyugtalanító hangokat ad ki	A lánc nincs megkenve A mechanika nincs megkenve Sérült mechanika	Kenje meg a láncot Kenje meg a mechanikát Küldje a berendezést a szervizbe
A horog biztonsági kengyele (kiakadásgátlója) nem tér vissza a kiindulási helyzetbe	A rugó szennyezett vagy nincs megkenve Sérült rugó vagy kiakadásgátló	Tisztítsa ki és kenje meg a rugót Cserélje ki a kioldásgátlót

FIGYELEM! Tilos az üzemképtelen emelőt használni. A munka megpróbálása, amikor az emelő üzemének kultúrája vagy minősége eltér a szokványostól, az a rakomány hirtelen leeséséhez, valamint károk és sérülések bekövetkezéséhez vezethet.

11. A BERENDEZÉS KÉSZLETE, ZÁRÓ MEGJEGYZÉSEK

A komplett gép tartalma:

Vonatkozik: DED7901

1.Rögzítő horog biztonsági kengyellel, 2.Kézi lánc,
3.Teherlánc, 4.Teherhordó horog biztonsági kengyellel,

Vonatkozik: DED7903:
1.Rögzítő horog biztonsági kengyellel, 2.Kézi lánc,
3.Teherlánc, 4.Teherhordó horog biztonsági kengyellel, 5. Emelőcsiga
Záró megjegyzések
A garanciális időszakban a javítások a Garanciajegyben leírt szabályok szerint kerülnek elvégzésre. A reklamált terméket kérjük a javításra eljuttatni a vásárlás helyére (az eladó köteles a reklamált terméket átvenni), vagy a DERA - EXIM Központi Szervizébe. Kérjük csatolni az Importőr által kiállított garanciajegyet. E nélkül a javítás garanciális időszakon túli javításként kerül elkönyvelésre. A garanciális időszakon túli javításokat a Központi Szerviz végzi. A megrongálódott terméket a Szervizbe kell elküldeni (a szállítási díjat a felhasználó fedezi).

Traducerea instrucțiunii originale

RO

1. Poze şi desene
2. Descrierea detaliată a regulamentelor privind securitatea în muncă
3. Descrierea aparatului
4. Destinaţia aparatului
5. Limitări de utilizare
6. Date tehnice
7. Pregătire pentru utilizare
8. Utilizarea aparatului
9. Curente operaţiuni de întreţinere
10. Rezolvarea problemelor.
11. Dotarea completă a aparatului, observaţii finale

Certificatul de conformitate – document separat
Condiţii generale de securitate – broşura anexată la apparat

ATENȚIE În timpul funcționării dispozitivului este întotdeauna obligatorie respectarea normelor generale de protecţie a muncii, pentru evitarea unui incendiu sau a electrocutării provocată de curentul electric sau a accidentelor cu urmări în rănirea ori apariția de leziuni mecanice. Înainte de punerea în funcțiune a dispozitivului, vă rugăm să citiți Manualul de utilizare. Vă rugăm să păstrați Manualul de utilizare și instrucțiunile privind respectarea normelor de protecţie a muncii și Declarația de conformitate.Respectarea cu strictețe a indicațiilor și a recomandărilor cuprinse în Manualul de utilizare, va contribui la extinderea duratei de utilizare a dispozitivului.

2. REGULAMENTELE DETALIATE DE SECURITATE ÎN MUNCĂ

Avertismente privind funcționarea unui troliu cu lanț:

- *Vă rugăm să citiți cu atenție acest capitol pentru a reduce la minimum posibilitatea de vătămare corporală sau de accident ca rezultat al manipulării necorespunzătoare sau al ignorării Regulamentului privind securitatea muncii. Citiți toate indicațiile și instrucțiunile. Păstrați acest manual.*
- *Păstrați ordinea și curățenia în zona de lucru. Postul de muncă iluminat neadecvat, cu mizerie poate provoca un accident.*
- *Nu utilizați dispozitivul atunci când sunteți obosit, sub influența medicamentelor, a alcoolului sau a altor substanțe stupefiante (de exemplu, droguri). Neatenția poate provoca vătămări corporale. În timpul funcționării trebuie să utilizați mijloace de protecție individuală. Îmbrăcămintea nu trebuie să fie prea mare, nu purtați bijuterii lungi și goale. Părul și părțile libere ale îmbrăcămintei trebuie protejate împotriva prinderii posibile în părțile mobile ale dispozitivului. Folosiți încălțăminte cu tălpi rezistente la alunecare.*
- *Depozitați acest dispozitiv astfel încât să nu fie la îndemâna copiilor. Persoanele care nu au citit regulile de siguranță nu pot utiliza acest dispozitiv. Persoanele care nu cunosc regulile de siguranță și care nu au experiență în exploatarea dispozitivului sunt vulnerabile la leziuni și pot provoca un accident.*
- *Dispozitivul trebuie să fie supus inspecțiilor tehnice. Trebuie controlate fixările, corectitudinea funcționării pieselor în mișcare, dacă nu sunt blocate. Inspecția trebuie să includă verificarea dacă piesele nu sunt deteriorate, rupte și nu vor provoca defecțiuni ale dispozitivului. Piesele defecte și deteriorate trebuie înlocuite cu altele noi.*
- *Instrumentul de lucru trebuie păstrat în stare bună de funcționare, fără impurități.*
- *Toate elementele responsabile pentru siguranță trebuie păstrate în capacitate tehnică deplină. Dacă acestea sunt deteriorate, trebuie reparate sau înlocuite imediat.*
- *Deservire ; Numai tehnicienii calificați pot repara dispozitivul folosind componente originale. Acest lucru garantează că dispozitivul este sigur pentru utilizare. Instrucțiuni detaliate privind siguranța în timpul utilizării troliurilor manuale cu lanț*
- *Respectați sarcina maximă indicată pe plăcuța de fabricație a troliului și în datele tehnice din manualul de utilizare. VALOAREA DE ÎNCĂRCARE ÎNSCRISĂ PE CÂRLIG NU SE REFERĂ DECÂT LA ACEST ELEMENT! ÎNCĂRCAREA MAXIMĂ PENTRU TROLIU ESTE VALOAREA INDICATĂ ÎN DATELE TEHNICE ȘI PE PLĂCUȚĂ DE FABRICAȚIE.*
- *Nu fixați greutatea atunci când se suspectează că masa sa este mai mare decât capacitatea de ridicare a modelului respectiv de troliu.*
- *Nu utilizați troliul pentru a deplasa sarcina într-o altă direcție decât verticală. Nu utilizați troliul pentru a ridica/coborî oameni sau animale. Nu utilizați troliul în apropierea gazelor inflamabile, a lichidelor sau a prafului sau în atmosferă explozivă. Nu fixați încărcătura la marginea cârligului și/sau dacă dispozitivul de siguranță nu se află în poziția de pornire.*
- *Inspecțiile și întreținerea periodică trebuie să se efectueze în mod regulat la datele indicate în manual.*
- *Controlul stării elementelor de troliu trebuie efectuat la fiecare utilizare. Dacă observați semne de uzură, opriți lucrul. Lanțul sau cârligele ar trebui înlocuite cu cele recomandate de producător. Contactați service-ul. Pregătiți întotdeauna cu grijă dispozitivul pentru lucru, conform procedurii descrise în acest manual.*
- *Nu puneți obiecte (sârme, șaibe, scule, etc.) în verigile lanțului, cârlige, elementele mobile și carcasa troliului.*
- *Nu scurtați lanțul în nici un fel, de exemplu prin fixarea cu șuruburi a verigilor lanțului. Eliminați surplusul lanțului purtător deplasând lanțul de acționare manuală.*
- *Când ridicați sarcina corect montată, luați o poziție stabilă și în siguranță, departe de încărcătura suspendată (atât cât permite lungimea lanțului de acționare manuală).*
- *Nu utilizați altă propulsie pentru a ridica încărcătura decât forța mușchilor umani.*
- *Țineți lanțul tensionat în poziția verticală maximă. Nu permiteți răsucirea și încurcarea lanțului. Nu balansați încărcătura suspendată.*
- *Nu treceți sub încărcătura suspendată. Nu efectuați nicio lucrare cu încărcătura suspendată. Nu lăsați încărcătura suspendată mult timp. Nu lăsați încărcătura suspendată nesupravegheată. Nu utilizați troliul dacă copiii, animalele de companie sau alte persoane care nu cunosc regulile de siguranță pot pătrunde în zona de lucru a troliului. Nu continuați să lucrați cu troliul atunci când forța necesară funcționării este mai mare decât de obicei, atunci când lanțul nu se mișcă în mod uniform sau când se produce un zgomot excesiv. Verificați dacă greutatea încărcăturii nu depășește valoarea admisă, verificați dacă nimic nu a prins sarcina și că blocul funcționează corect.*
- *Înainte de a fixa troliul, asigurați-vă că structura este proiectată astfel încât să mențină o greutate egală [sarcina maximă a troliului + greutatea troliului], fără a se deteriora. Responsabilitatea pentru instalarea corectă și sigură îi revine utilizatorului.*
- *Nu țineți de lanțul de încărcare în timpul funcționării troliului.*
- *Atunci când lucrați cu troliul nu apropiați elemente de îmbrăcăminte sau bijuterii de lanțul de încărcare și de alte elemente mobile ale troliului.*
- *Dacă există riscul că persoane terțe pot prinde lanțul în funcțiune sau alte elemente mobile ale troliului, munca trebuie oprită imediat.*

3. DESCRIEREA DISPOZITIVULUI (FIGURA A)

Se aplică la DED7901:
1. Cârlig purtător; 2. Carcasa mecanismului; 3. Lanțul de acționare; 4. Lanțul purtător; 6. Cârlig de sarcină.
Se aplică la DED7903:
1. Cârlig purtător; 2. Carcasa mecanismului; 3. Lanțul de acționare; 4. Lanțul purtător; 5. Bloc; 6. Cârlig de sarcină.

4. DESTINAȚIA DISPOZITIVULUI

Se permite utilizarea aparatului în lucrări de renovare-construcţii, ateliere de reparaţii în lucrări de amatori, respectând condiţiile de utilizare şi condiţiile de lucru permise, conţinute în manualul de utilizare. Troliul cu lanț este un produs creat pentru a ridica și coborî pe verticală, cu ajutorul forței mușchilor umani, obiecte de masa declarată în datele tehnice (adecvată la modelul troliului). Utilizarea este descrisă în detaliu în continuare.

5. RESTRICȚII DE UTILIZARE

Troliurile pot fi utilizate numai în conformitate cu "Condițiile permise de lucru" de mai jos. Orice intervenție neautorizată în construcția mecanică sau electrică, orice modificări sau activități de întreținere care nu sunt descrise în Manualul de utilizare vor fi tratate ca ilegale și vor duce la pierderea imediată a drepturilor de garanție, iar Declarația de Conformitate își pierde valabilitatea.

CONDIȚIILE PERMISE DE LUCRU

Utilizarea troliului este permisă numai în spații închise. Nu utilizați troliul într-un mediu în care pot pătrunde praf, lichide sau gaze inflamabile sau explozive. Protejați de umiditate.

SUPRAVEGHERE TEHNICĂ SIMPLIFICATĂ
Regulamentul Ministrului Economiei din 29 octombrie 2003 - Dz.U. 193. pct. 1890 Scutirea din decizia de autorizare a exploatării emisă de președintele UDT (Jurnalul Oficial nr. 12 pct. 1321, cu modificările și completările ulterioare, Jurnalul Oficial nr. 96 pct. 959)

6. DATELE TEHNICE

Model	DED7901	DED7903
Capacitate maximă de ridicare	1000kg	2000kg
Înălțime maximă de montare	2,5m	2,5m
Numărul de benzi transportoare	1	2
Forța de control la sarcină maximă	300N	403N
Deschiderea maximă a clichetului cârligului purtător	22mm	27mm
Dimensiuni externe	142/126/142	142/126/142
Dimensiunile verigilor lanțului	6x18	6x18
Greutate	9kg	12kg
Temperatura admisă a mediului înconjurător	od - 10 do +50	

7. PREGĂTIREA PENTRU MUNCĂ

Înainte de prima utilizare.
1) Verificați carcasa troliului pentru deteriorări mecanice, prezența elementelor nefixate. NU UTILIZAȚI troliul defect. NU UTILIZAȚI troliul dacă în interiorul lui sunt elemente nefixate.
2) Verificați starea lanțului de încărcare. NU UTILIZAȚI troliul dacă cel puțin o verigă este tăiată, incizată, răsucită sau corodată.
3) Verificați starea lanțului de antrenare. NU UTILIZAȚI troliul dacă există riscul de desfacere sau rupere a lanțului (de exemplu, corodarea adâncă a verigilor, defecte mecanice etc.).
4) Verificați dacă clichetele cârligelor funcționează corect - dacă după deschiderea maximă și eliberare se întorc la poziția inițială. NU UTILIZAȚI troliul dacă clichetele nu funcționează corect.
Atârnarea troliului
Troliul este echipat cu un cârlig pentru a suspenda încărcătura la altitudine. Pentru a instala în siguranță troliul trebuie:
1) Asigurați-vă că punctul de suspendare a troliului este construit în așa fel ca să mențină, fără să afecteze, o greutate egală cu suma greutății totale a troliului și a greutății maxime admise a încărcăturii (în funcție de modelul troliului) și că toate componentele care contribuie la construcția respectivă pot fi încărcate, fără să afecteze, cu forțe transferate din punctul de suspendare a troliului.
2) Stând pe o suprafață stabilă și plană, ținând elementul fix, atârnați cârligul superior al troliului pe mânerul pregătit dinainte. ÎN NICI UN CAZ NU INTRODUCEȚI DEGETELE ÎNTRE CÂRLIG ȘI MÂNER și NU DESCHIDEȚI MANUAL CLICHETUL CÂRLIGULUI.
Instalarea poate fi considerată corectă atunci când troliul nesuportat (carcasa cu mecanismul și lanțuri) atârnă liber, iar clichetul cârligului superior se află în poziția de pornire.
Pregătirea pentru ridicare.
Verificarea funcționării mecanismului de ridicare și coborâre:
1) Deplasați lanțul de antrenare pe partea de ridicare și ridicați cârligul cu aproximativ 30 cm. În timpul acestui proces trebuie monitorizat și ascultat dacă nu apar nereguli în funcționarea căii de rulare a lanțului de antrenare (sunete neobișnuite, tragere, blocarea lanțului etc.), a căii de rulare a lanțului mecanic (sunete neobișnuite, tragere, blocarea lanțului etc.), a transmisiei (bătăi, scârțâieli, tragere de carcasă, funcționare neregulată etc.), a frânei (trageți cu grijă lanțul de încărcare de pe partea cârligului) și a blocului cârligului de încărcare (numai DED7903).
2) în mod analog punctului 1) controlul se efectuează în timpul coborârii cârligului de încărcare, trăgând lanțul de antrenare pe partea de coborâre.
3) [doar DED7903] Verificați poziționarea lanțului de încărcare. Lanțul trebuie să fie așezat astfel încât punctele de sudură să fie pe o parte. În cazul în care nu este poziționat corect trebuie să introduceți cârligul cu blocul în veriga lanțului de încărcare în direcția corectă și numărul corespunzător de dăți.

ATENȚIE RESPONSABILITATEA PENTRU ASAMBLAREA CORECTĂ ȘI ÎN SIGURANȚĂ ÎI REVINE UTILIZATORULUI!

8. UTILIZAREA DISPOZITIVULUI

După ce vă familiarizați cu manualul și după ce efectuați lucrările pregătitoare descrise în capitolul "Pregătirea pentru muncă" puteți începe exploatarea troliului. Fiecare tip de troliu este echipat cu două tipuri de lanțuri (A-3 și A-4).
Unul din lanțurile (A-3), cu verigele mai fine, este lanțul de acționare manuală. Acest lanț este închis și operatorul mașinii, trăgând de el în direcția corectă, doar pune lanțul de încărcare în mișcare. La acesta nu se pune încărcătura!
Al doilea lanț (A-4) este lanțul care transportă încărcătura și are cârligul montat. Troliul cu lanțul model DED7901 are un singur lanț purtător cu cârlig. Troliul DED7903 are de asemenea un lanț, dar în plus are un bloc (A-5) lângă cârlig (A-6), care permite ridicarea unei greutăți mai mari prin împărțirea ei în două benzi transportoare.

Ridicare

Fixați încărcătura cu siguranță pe cârlig, aveți grijă ca clichetul (A-6) să intre la locul lui după fixare. Îndepărtați-vă de încărcătura ridicată și deplasând lanțul de antrenare (A-3) ridicați încărcătura.
Troliul este proiectat astfel încât mecanismele transmisiei să permită ridicarea sarcinii cu puțină forță. După ridicare la înălțimea dorită, mecanismul cu clichet blochează cu frâna de încărcare posibilitatea căderii automate a încărcăturii.

Coborâre

Trageți al doilea șir al lanțului de antrenare pentru a coborî încărcătura.
Când ridicați și coborâți încărcătura, deplasați lanțul de antrenare încet, cu o viteză constantă (dacă este posibil), nu trageți de lanț, evitați balansarea cu troliul și încărcătura.

9. ÎNTREȚINEREA CURENTĂ

Păstrați troliul curat. Îndepărtați praful și murdăria, iar după terminarea utilizării protejați-l împotriva murdării, deteriorării și umidității. Inspecțiile și conservarea curentă trebuie realizate conform tabelului de mai jos:

	Înainte de prima utilizare / după depozitare prelungită.	Înainte de fiecare utilizare	La fiecare 3 luni sau 200 ore lucrătoare
Controlați carcasa troliului pentru deteriorări mecanice, în special găuri și deformări care pot intra în coliziune cu piesele în mișcare.	x		
(Numai DED7903) Verificați setarea lanțului conform figurii C-4. Dacă este necesar, rotiți (fig. C-3) numărul corect de dăți în direcția corectă.	x	x	
Controlați lanțul de încărcare pentru impurități, materii străine și coroziune.	x	x	
Controlați în detaliu lanțul de sarcină - controlul lungimii (conform tabelului de pe lângă figura D) - dimensiunile nu trebuie să difere de cele declarate cu > 5%, calitatea sudării, verificarea abraziunii, deformării, fisurilor etc.			x
Controlați lanțul de antrenare dacă nu este încurcat, murdar, dacă verigele nu sunt defecte.	x	x	
Controlați curățenia părților mobile ale transmisiei, ale lanțurilor și ale carcasei. Îndepărtați orice contaminare cu un curățător uscat sau cu aer comprimat (completați lubrifiantul evacuat în timpul curățării).			x
Verificați mișcarea elementelor transmisiei - fluiditatea lucrului în timpul deplasării lanțului, fluiditatea lucrului în timpul ridicării și coborârii lanțului de încărcare.	x		x
Verificați starea și funcționarea cârligului de încărcare - prezența deformărilor, posibilitatea rotirii, funcționarea clichetului, a blocului (DED7903).	x	x	
Verificați starea și funcționarea cârligului purtător - prezența deformărilor, posibilitatea rotirii, funcționarea clichetului.			
Verificați frâna - ridicați greutatea maximă admisă pentru troliul respectiv până la 25 cm, opriți, coborâți. Sarcina nu trebuie să coboare sau să cadă automat.			x
Lubrifiați toate lanțurile cu uleiul pentru lanțuri.	x		
Ungeți părțile mobile (altele decât lanțuri) cu un lubrifiant de viscozitate 2-3 conform NLGI (de ex. ŁT-4).			x

În cazul depistării oricărei nereguli (deteriorare, blocaj, zgomot neobișnuit etc.), opriți imediat (nu începeți) lucrul și predați troliul la un service autorizat.

10. DEPANAREA DEFECȚIUNILOR DE CĂTRE UTILIZATOR

PROBLEMĂ	CAUZĂ	SOLUȚIE
Troliul nu suportă încărcătura	Frână deteriorată	Predați dispozitivul la un service
Încărcătura se ridică sau coboară cu dificultate	Încărcătura este prea grea Mecanismul nu este lubrifiant Mecanism deteriorat	Comparați greutatea încărcăturii cu capacitatea maximă de ridicare a troliului Lubrifiați troliul Predați dispozitivul la un service
În timpul funcționării lanțul (de antrenare și/sau de încărcătură) trage sau sare	Lanț deteriorat sau uzat Mecanism deteriorat sau uzat Lanțul este răsucit	Verificați starea lanțului Predați dispozitivul la un service Corectați alinierea lanțului
Aparatul emite sunete alarmante în timpul funcționării	Lanțul nu este lubrifiant Mecanismul nu este lubrifiant Mecanism deteriorat	Lubrifiați lanțul Lubrifiați mecanismul Predați dispozitivul la un service
Siguranța (clichetul) cârligului nu revine la poziția inițială	Arcul este murdar sau nu este lubrifiant Arc sau clichet deteriorat	Curățați și lubrifiați arcul Înlocuiți clichetul

ATENȚIE! Este interzisă utilizarea troliului defect. Încercările de a lucra atunci când cultura sau calitatea funcționării troliului este

anormală pot duce la o cădere bruscă a încărcăturii și pot provoca daune sau leziuni.

11. ASAMBLAREA DISPOZITIVULUI, OBSERVAȚII FINALE

Completare:

Se referă la DED7901:

1. Cârlig de fixare cu clichet de siguranță, 2. Lanț de antrenare manuală,
3. Lanț purtător, 4. Cârlig purtător cu clichet de siguranță,

Se referă la DED7903:

1. Cârlig de fixare cu clichet de siguranță, 2. Lanț de antrenare manuală,
3. Lanț purtător, 4. Cârlig purtător cu clichet de siguranță, 5. Muflă

Observații finale

În perioada de garanție, reparațiile se fac conform regulilor descrise în Certificatul de Garanție. Predați produsul în vederea reparării la locul de cumpărare (vânzătorul este obligat să accepte produsul reclamat) sau trimiteți-l la Service-ul Central DEDRA - EXIM. Vă rugăm să atașați Certificatul de Garanție emis de importator. Fără acest document repararea va fi considerată ca una de post-garanție. După perioada de garanție, reparațiile sunt efectuate de service-ul Central. Produsul deteriorat trebuie trimis la service (utilizatorul plătește costurile de expediere).

Traducerea instrucțiunii originale

DE

1. Bilder und Zeichnungen
2. Detaillierte Arbeitssicherheitsvorschriften
3. Beschreibung des Gerätes
4. Bestimmung des Gerätes
5. Nutzungsbeschränkung
6. Technische Daten
7. Vorbereitung zur Arbeit
8. Nutzung des Gerätes
9. Laufende Wartungsarbeiten
10. Selbständiges Beseitigen der Störungen
11. Lieferumfang des Gerätes, Schlussbestimmungen

Übereinstimmungsbescheinigung – gesondertes Dokument
Allgemeine Sicherheitsbedingungen – dem Gerät beigelegte Broschüre

ACHTUNG Beim Gebrauch sind immer zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Die Bedienungsanleitung ist vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig und vollständig zu lesen. Bewahren Sie bitte die Bedienungsanleitung, Sicherheitshinweise und Konformitätserklärung sorgfältig auf. Äußerst strenge Beachtung der darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Anweisungen wird sich positiv auf die Verlängerung der Lebensdauer Ihrer Fliesenschneidemaschine auswirken.

2. AUSFÜHRLICHE REGELUNGEN ZUR ARBEITSSICHERHEIT

Warnungen bezüglich der Arbeit einer Kettenwinde:

- *Wir bitten, sich genau mit dem Inhalt dieses Kapitels bekannt zu machen, damit die Möglichkeit der Verletzungen oder eines Unfalls, die durch unsachgemäße Bedienung oder Unkenntnis der Sicherheitsvorschriften verursacht werden können, maximal eingeschränkt werden. Man muss sich mit allen Hinweisen und Instruktionen bekannt machen. Die Bedienungsanleitung ist aufzubewahren.*
- *Der Arbeitsbereich ist in Ordnung und sauber zu halten. Schlecht beleuchteter Arbeitsplatz, auf dem Unordnung herrscht, kann zur Unfallursache werden.*
- *Man muss mit Bedacht und vorsichtig mit dem Gerät arbeiten. Das Gerät ist nicht zu benutzen, wenn man müde ist, unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder anderen Bedäubungsmitteln (z.B. Drogen) steht. Unachtsamkeit kann zur Körperverletzungen führen. Während der Arbeit sind persönliche Schutzmittel zu benutzen.*
- *Die Kleidung darf nicht locker sein, man darf keinen langen lockeren Schmuck tragen. Haare, lockere Kleidungsteile muss man gegen die Möglichkeit sichern, dass sie durch bewegliche Elemente des Gerätes mit aufgenommen werden. Es ist Kleidung mit Anti-Rutsch-Sohlen zu benutzen.*
- *Das Gerät ist außer Reichweite von Kindern aufzubewahren. Personen, die sich mit den Vorschriften der Arbeitssicherheit nicht bekannt gemacht haben, dürfen das Gerät nicht bedienen. Personen, die die Vorschriften der Arbeitssicherheit nicht kennen, keine Erfahrung in der Bedienung des Gerätes haben, sind der Verletzungsgefahr ausgesetzt oder können einen Unfall verursachen.*
- *Das Gerät muss technischen Durchsichten unterzogen werden. Der Kontrolle sind Befestigungen zu unterwerfen, die beweglichen Teile sind auf Funktionstüchtigkeit zu überprüfen, ob sie nicht blockiert sind. Die Kontrolle soll die Überprüfung umfassen, ob die Teile nicht beschädigt und zerborsten sind und ob sie nicht zur Ursache des fehlerhaften Funktionierens des Gerätes werden. Fehlerhafte und beschädigte Teile sind gegen neue auszutauschen.*
- *Das Arbeitswerkezug soll in einem guten Zustand, funktionstüchtig, ohne Verschmutzungen gehalten werden.*
- *Service ; Reparaturen am Gerät kann ausschließlich ein qualifizierter Fachmann, unter Verwendung von Originalteilen ausführen. Eine solche Vorgehensweise garantiert, dass das Gerät sicher bleibt.*
- *Detaillierte Sicherheitsanweisungen für die Arbeit mit Handkettenwinden.*
- *Den Wert der maximalen, auf dem Betriebsschild der Kettenwinde und in den technischen Angaben der Bedienungsanleitung angegebenen Belastung beachten. DER AUF DEM HAKEN ANGEGEBENE BELSTUNGWERT BETRIFFT NUR DIESES ELEMENT! DIE MAXIMALE BELASTUNG FÜR DIE WINDE IST DER IN DEN TECHNISCHEN DATEN UND AUF DEM BETRIEBSSCHILD BESCHRIEBENE WERT.*
- *Belastung nicht befestigen, wenn der Verdacht darauf besteht, dass deren Masse größer ist als die Tragelast des jeweiligem Modells der Winde. Die Winde ist nicht zu benutzen, um Ladungen in eine andere Richtung zu befördern als die vertikale Richtung. Die Winde ist nicht zu benutzen, um die Menschen/Tiere hochzuhieven oder herunterzulassen. Die Winde ist nicht in Umgebung von brennbaren, Gasen, Flüssigkeiten oder Stäuben in explosiver Atmosphäre zu benutzen.*
- *Eine Ladung ist nicht an der Kante des Hakens und/oder dann zu befestigen, wenn die Sicherheitsklinke sich in der Ausgangsposition befindet.*
- *Man muss regelmäßig, in den in der Instruktion genannten Fristen die Kontrollen und Wartungsarbeiten durchführen.*
- *Bei jeder Benutzung ist der Zustand der Winde-Elemente zu kontrollieren. Bei Beobachtung von irgendwelchen Verschleißerscheinungen ist die Arbeit zu unterbrechen. Die Kette oder Haken sind gegen die von dem Produzenten empohlenen auszutauschen. Sich mit dem Service in Verbindung setzen.*
- *Das Gerät ist immer sorgfältig für die Arbeit in Übereinstimmung mit der in der Instuktion beschriebenen Anweisung vorzubereiten.*
- *Man darf keine Elemente (Draht, Unterlagen, Werkzeug u. ä.) in die Kettenglieder einstecken, an den Haken, in beweglichen Elementen und dem Winde-Gehäuse unterbringen.*
- *Die Ketten sind auf keine Art und Weise zu verkürzen, z. B. durch das Zusammenschrauben der Kettenglieder. Den Überschuss der tragenden Kette dadurch einholen, dass die Kette des Handantriebes verschoben wird.*
- *Beim Hochheben der richtig befestigten Last, muss man eine stabile Position, sicher von der aufgehängten Ladung entfernt, annehmen (in wie weit die Länge der Kette des Handantriebes erlaubt).*
- *Zum Hochheben der Ladung keinen anderen Antrieb verwenden als der Antrieb der menschlichen Muskeln.*
- *Die belastete Kette nach Möglichkeit in maximal veritkaler Position halten. Nicht zulassen, dass die Kette sich verdreht und verwickelt. Die aufgehängte Ladung nicht schaukeln.*
- *Unter der aufgehängten Ladung nicht durchgehen.*
- *Keine Arbeiten unter aufgehängten Ladung durchführen. Die aufgehängte Ladung nicht über länge Zeit hängen lassen. Die aufgehängte Ladung nicht ohne Aufsicht lassen. Die Winde nicht benutzen, wenn sich im Arbeitsbereich des Gerätes Kinder, Tiere oder andere Personen, die Grundsätze der Arbeitssicherheit im Bereich der Winden nicht kennen, befinden. Die Arbeit mit der Winde nicht fortsetzen, wenn die für die Bedienung der Winde benötigte Kraft größer ist als die gewöhnliche Kraft, wenn die Kette sich nicht gleichmäßig verschiebt oder wenn es allzu großen Lärm gibt. Überprüfen, ob das Gewicht der Ladung den zulässigen Wert nicht überschreitet, ob sich etwas mit der Ladung nicht verwickelt hat und ob der Block richtig funktioniert.*
- *Vor der Befestigung der Winde muss man sich vergewissern, dass die Konstruktion so entworfen ist, dass sie in der Lage ist, einen Lasthub zu halten, der ihr gleich ist [maximale Tragfähigkeit der Winde + Winde-Gewicht], ohne dass sie beschädigt wird. Die Verantwortung für die richtige und sichere Montage trägt der Benutzer.*
- *Während der Arbeit mit der Winde nicht an der Ladekette festhalten.*
- *Während der Arbeit mit der Winde sind lockere Kleidungs- und Schmuckstücke nicht in die Nähe der Ladekette und sonstigen beweglichen Elementen der Winde zu bringen.*
- *Besteht das Risiko, dass unbeteiligte Personen nach der arbeitenden Kette oder anderen beweglichen Elementen der Winde greifen können, muss man sofort die Arbeit unterbrechen.*

3. BESCHREIBUNG DES GERÄTES (ZEICHNUNG A)

Betrifft DED7901:

1. Traghaken; 2. Gehäuse des Mechanismus; 3. Antriebskette; 4. Tragkette; 6. Ladehaken.

Betrifft DED7903:

1. Tragehaken; 2. Gehäuse des Mechanismus 3. Antriebskette; 4.Tragekette; 5. Block; 6. Ladehaken.

4. BESTIMMUNG DE GERÄTES

Es ist zulässig, das Gerät bei Bau- und Renovierungsarbeiten, in Reparaturwerkstätten und bei Amateurarbeiten unter gleichzeitiger Einhaltung der Verwendungsbedingungen und zulässigen Arbeitsbedingungen, die in der Bedienungsanleitung enthalten sind, zu nutzen. Die Kettenwinde ist ein Produkt, das dafür entwickelt worden ist, vertikal mit Hilfe der menschlichen Muskel Geräte mit Gewichten hoch zu hieven und herunterzulassen, die in den technischen Angaben (entsprechend dem Winde-Modelll) deklariert worden sind. Die Art und Weise der Benutzung wurde im weiteren Teil der Bedienungsanleitung beschrieben.

5. BESCHRÄNKUNGEN IN DER BENUTZUNG

Die Winden dürfen nur in Übereinstimmung mit den nachstehend angegebenen "Zulässigen Arbeitsbedingungen" benutzt werden. Selbständige Änderungen am mechanischen und elektrischen Bau, jegliche Modifikationen, Bedienungstätigkeiten, die in der Bedienungsanweisung nicht beschrieben sind, werden als rechtswidrig behandelt und ziehen den sofortigen Verlust der Garantierechte nach sich und die Übereinstimmungsbescheinigung verliert ihre Gültigkeit.

ZULÄSSIGE ARBEITSBEDINGUNGEN

Der Gebrauch der Kettenwinde ist nur in geschlossenen Räumlichkeiten zugelassen. Die Kettenwinde ist nicht in einer Umgebung zu benutzen, wo entzündliche oder explosive Stäube, Flüssigkeiten und Gase auftreten. Gegen Feuchtigkeit schützen.

TECHNISCHE AUFSICHT VEREINFACHT

Die Verordnung des Wirtschaftsministers vom 29. Oktober 2003 - GBl.193 Pos. 1890 Befreit von der Betriebsfreigabe-Entscheidung, die durch den Vorsitzenden der Technischen Aufsicht (UDT) (GBl. Nr 12 Pos. 1321 mit Änderungen; GBl. Nr. 96 Pos. 959) erteilt wird)

6. TECHNISCHE DATEN

Modell	DED7901	DED7903
Maximaler Hubvermögen	1000kg	2000kg
Maximale Montagehöhe	2,5m	2,5m
Anzahl der Tragstreifen	1	2
Steuerungskraft bei voller Belastung	300N	403N
Maximale Öffnung der Sperrtragehakens	22mm	27mm
Innenabmessungen	142/126/142	142/126/142
Abmessungen der Kettenglieder	6x18	6x18
Gewicht	9kg	12kg
Zulässige Umgebungstemperatur	od - 10 do +50	

7.VORBEREITUNG ZUR ARBEIT

Vor dem ersten Gebrauch

1) Das Gehäuse der Kettenwinde auf mechanische Beschädigungen, Vorhandensein von allzu lockeren oder nicht befestigten Elementen überprüfen. BESCHDIGTE KETTENWINDE NICHT BENUTZEN. KETTENWINDE NICHT BENUTZEN, wenn sich in deren Inneren lose oder nicht befestigten Elemente befinden.

2) Den Zustand der Ladekette überprüfen. Die Kettenwinde NICHT BENUTZEN, wenn schon nur ein Kettenglied durchgeschnitten, angeschnitten, verbogen oder korrodiert ist.

3) Den Zustand der Antriebskette überprüfen. DIE KETTENWINDE NICHT BENUTZEN, wenn das Risiko besteht, dass die Kette aufgeschnallt oder gerissen (z.B. tiefe Korrosion der Kettenglieder, mechanische Beschädigungen usw,) wird.

4) Überprüfen, ob die Sperrhaken richtig funktionieren - oder ob sie nach der optimalen Öffnungen und nach dem Loslassen in die Eingangsposition zurückkehren. DIE KETTENWINDE IST NICHT ZU BENUTZEN, wenn die Sperrhaken nicht richtig funktionieren.

Aufhängung der Kettenwinde.

Die Kettenwinde ist mit einem Haken ausgestattet, der dazu dient, eine Ladung auf einer Höhe aufzuhängen. Um die Kettenwinde sicher zu montieren muss man:

1) sich über alle Zweifel vergewissern, dass der Zielpunkt der Aufhängung von der Kettenwinde so konstruiert ist, dass er in der Lage ist, ohne Schaden eine Last zu halten, die der Summe des Gewichts der Kettenwinde und des maximalen Ladungsgewichts (abhängig vom Modell) gleich ist und, dass alle die Konstruktion mitbildenden Elemente ohne Schaden mit Kräften, die von dem Montagepunkt der Kettenwinde übertragen werden, belastet werden können.

2) auf einem stabilen und ebenen Untergrund stehend, das feste Element festhaltend, den oberen Haken der Kettenwinde auf den früher vorbereiteten Griff aufhängen. UNTER KEINEN UMSTÄNDEN FINGER ZWISCHEN DEN HAKEN UNF DEN GRIFF EINSTECKEN sowie DIE RATSCHE DES HAKENS PER HAND AUFMACHEN.

Man kann annehmen, dass die Montage richtig ist, wenn die nicht unterstützte Kettenwinde (das Gehäuse mit dem Mechanismus und Ketten) locker herunterhängen und die Ratsche des oberen Hakens in der Ausgangsposition ist.

Vorbereitung zum Hochheben.

Überprüfen des Mechanismus des Hochhebens und des Herunterlassens:

1) Die Antriebskette auf der Seite des Hochhebens verschieben und den Haken um ca. 30 cm hochheben. Während dieses Vorgangs muss man beobachten und horchen, ob Unregelmäßigkeiten in der Arbeit der Laufbahn der Antriebskette (beunruhigende Geräusche, Zucken, Blockieren der Kette u. ä.), der Laufbahn der mechanischen Kette (beunruhigende Geräusche, Zucken, blockieren der Kette u. ä.), des Getriebes (Klopfgeräusche, Knirschen, Zucken des Gehäuses, ungleichmäßige Arbeit, u. ä.), der Bremse (vorsichtig an der Ladekette an der Seite des Hakens ziehen) und des Blocks des Ladehakens (nur DED7903) nicht auftreten.

2) Analoge zum Punkt 1) Kontrolle ist beim Herunterlassen des Ladehakens durchzuführen, indem man an der Antriebskette an der Seite des Herunterlassens zieht.

3) [Nur DED7903] Die Lage der Ladekette überprüfen. Die Kette soll so liegen, dass die Schweißpunkte sich auf einer Seite befinden. Wenn es dem nicht so ist, ist der Haken mit dem Block über die Masche der Ladekette in die richtige Seite, entsprechend oft durchzulegen.

ACHTUNG VERANTWORTUNG FÜR DIE RICHTIGE UND SICHERE MONTAGE OBLIEGT DEM BENUTZER!

8. BENUTZEN DES GERÄTES

Nachdem man sich mit dem Inhalt dieser Bedienungsanleitung bekannt gemacht und die im Kapitel "Vorbereitung zur Arbeit" beschriebenen Vorbereitungsarbeiten ausgeführt hat, kann man mit dem Betrieb der Kettenwinde anfangen. Jeder Typ der Winde ist mit zwei Typen Ketten (A-3 und A-4) ausgestattet.

Eine der Ketten (A-3), mit kleineren Maschen ist eine Kette des manuellen Antriebs. Diese Kette hat einen geschlossenen Umfang und dadurch, dass der Bediener der Maschine in entsprechende Richtung daran zieht, dient sie ausschließlich dazu, die Ladekette in Bewegung zu setzen. Daran werden keine Ladungen augehängt! Die zweite Kette (A-4) mit dem daran befestigten Haken ist die Tragekette für die Ladung. Die Kettenwinde Modell DED7901 hat eine Einzeltragekette, die mit dem Haken abschließt. Die Winde DED7903 hat ebenfalls eine Kette, aber zusätzlich wurde sie mit einem Block (A-5) am Haken (A-6) ausgestattet, was erlaubt, eine größere Last dadurch hochzuheben, dass sie auf zwei Stränge verteilt wird.

Hochheben

Die Ladung am Haken sicher befestigen und dabei achten, dass die Ratsche (A-6) nach dem Befestigten an ihren Platz einrastet. Von der hochzuhebenden Ladung zurücktreten und durch das Verschieben der Antriebskette (A-3) die Ladung hochheben. Die Winde ist so konstruiert, dass die Mechanismen des Getriebes erlauben, Ladung unter Anwendung von geringer Kraft hochzuheben. Nach dem Hochheben in die gewünschte Höhe blockiert die Ratsche mit der Belastungsbremse die Möglichkeit, dass die Ladung selbsttätig sich nach unten bewegt.

Herunterlassen

Für das Herunterlassen der Ladung ist an dem zweiten Strang der Antriebskette zu ziehen. Während des Hochhebens und Herunterlassens ist die Antriebskette flüssig, mit steter (nach Möglichkeit) Geschwindigkeit durchzuschieben, an der Kette nicht zerren, Schaukeln der Winde und der Ladung vermeiden.

9.LAUFENDE BEDIENUNGSTÄTIGKEITEN

Die Winde ist sauber zu halten. Laufend Staub und Verschmutzungen sind zu entfernen, und nach der Beendigung der Arbeit das Gerät gegen Verschmutzungen, Beschädigungen und Feuchtigkeit zu sichern. Laufende Kontrollen und Wartungsarbeiten in Übereinstimmung mit der Tabelle durchführen:

	Vor erstem Gebrauch / nach längerer Lagerung.	Vor Jedem Gebrauch	Alle 3 Monate oder alle 200 Arbeitsstunden
Das Gehäuse der Winde auf mechanische Beschädigungen, insbesondere Löcher und Verformungen überprüfen, die mit beweglichen Elementen kollidieren könnten.	x		
(Nur DED7903) Die Einstellung der Kette ist in Übereinstimmung mit der Zeichnung C-4 zu überprüfen. Bei Bedarf umdrehen (Zeichnung C-3) entsprechend oft in richtige Rechnung.	x	x	
Die Ladekette auf Verschmutzungen, Fremdkörper und Korrosion überprüfen.	x	x	
Genaue Kontrolle der Ladekette - Kontrolle der Längen (in Übereinstimmung mit der Tabelle bei der Zeichnung D) - die			x

Abmessungen können sich nicht von deklarierten um >5%, unterscheiden, Kontrolle der Qualität der Schweißnähte. Überprüfen, ob Durchscheuerungen, Verformungen, Risse u. ä. nicht in Vorschein treten.			
Die Antriebskette auf Verwicklungen, Verschmutzungen, Beschädigungen der Kettenglieder überprüfen.	x	x	
Bewegliche Elemente des Getriebes, der Ketten und des Gehäuses auf Sauberkeit überprüfen. Eventuelle Verschmutzungen mit einem Reinigungstuch oder mit Pressluft (das ausgepustete Schmiermittel ergänzen) entfernen.			x
Getriebeelemente auf Beweglichkeit überprüfen - Arbeit während des Verschiebens der Antriebskette, beim Hochheben und Herunterlassen der Ladekette auf reibungsloses Funktionieren überprüfen.	x		x
Den Zustand des Ladehakens im Hinblick auf die Funktionstüchtigkeit überprüfen - auf Verformungen, auf Umdrehungsmöglichkeit, ob die Ratsche, der Block (DED7903) funktionieren.	x	x	
Den Zustand des Tragehakens überprüfen - auf Verformungen, auf die Umdrehungsmöglichkeit, ob die Ratsche funktioniert.			
Die Bremse kontrollieren - die maximale, für die jeweilige Winde zulässige Last in die Höhe von 25cm hochheben, anhalten, herunterlassen. Die Ladung soll weder herunterfallen noch selbsttätig sinken.			x
Alle Ketten mit Ketten-Öl einölen.	x		
Alle beweglichen Elemente (andere als Ketten) mit einem Schmiermittel mit einer Viskosität von 2-3 gem. NLGI (z.B.. ŁT-4) einschmieren.			x

Beim Feststellen von irgendwelchen Unregelmäßigkeiten (Beschädigungen, Verschnitten, Blockaden, untypischen Geräuschen usw..) ist die Arbeit sofort zu unterbrechen (nicht zu beginnen) und die Winde an einen autorisierten Service zu übergeben.

10. BESEITIGEN VON FEHLERN IN EIGENER REGIE

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Die Kettenwinde hält die Ladung nicht	Beschädigte Bremse	Das Gerät an den Service übergeben
Die Ladung geht schwer nach oben oder nach unten	Die Ladung ist zu schwer Der Mechanismus wird nicht geschmiert Beschädigter Mechanismus	Das Gewicht der Ladung mit der maximalen Tragfähigkeit der Kettenwinde vergleichen Die Kettenwinde einschmieren Das Gerät an den Service übergeben
Die Kette (die Antriebs- und/oder Ladekette) zerrt oder überspringt während der Arbeit	Beschädigte oder abgenutzte Kette Beschädigter oder verbrauchter Mechanismus Die Kette ist verdreht	Den Zustand der Kette überprüfen Das Gerät an das Service übergeben Die Lage der Kette korrigieren
Das Gerät gibt während der Arbeit komische Geräusche vor sich hin	Die Kette ist nicht eingeschmiert Der Mechanismus ist nicht eingeschmiert Beschädigter Mechanismus	Die Kette einschmieren Den Mechanismus einschmieren Das Gerät an den Service übergeben
Die Hakensicherung (die Ratsche) kommt nicht in die Ausgangslage zurück	Verschmutzte oder nicht eingeschmierte Feder Beschädigte Feder oder Ratsche	Die Feder sauber machen und einschmieren Die Ratsche auswechseln

ACHTUNG! Es ist verboten, eine nicht funktionstüchtige Kettenwinde zu benutzen. Ein Versuch, mit dem Gerät zu arbeiten, wenn die Arbeitskultur- oder Qualität der Kettenwinde von der Norm abweicht, kann dazu führen, dass die Ladung plötzlich abfällt, was Schäden oder Verletzungen nach sich ziehen kann.

11. KOMPLETTIERUNG DES GERÄTES, SCHLUSSBEMERKUNGEN

Komplettierung :

Betrifft DED7901:

1.Befestigungshaken mit der Sicherheitsratsche, 2.Kette des manuellen Antriebes,

3.Tragekette, 4.Tragehaken mit der Sicherheitsratsche,

Betrifft DED7903:

1.Befestigungshaken mit der Sicherheitsratsche, 2.Kette des manuellen Antriebs,

3.Tragekette, 4.Tragehaken mit Sicherheitsratsche, 5.Hakenflasche

Schlussbestimmungen

Im Laufe der Garantiezeit werden Reparaturen nach den in der Garantiekarte bekannt gegebenen Grundsätzen durchgeführt. Das reklamierte Produkt geben Sie bitten dort ab, wo Sie es eingekauft haben (der Verkäufer ist dazu verpflichtet, die reklamierte Ware entgegenzunehmen), oder an den Zentralen Service von DEDRA - EXIM zu übergeben. Wir bitten höfflich, die durch den Importeur ausgestellte Garantiekarte beizufügen. Ohne dieses Dokument wird die Reparatur so behandelt, wie eine Reparatur nach Ablauf der Garantie. Nach Ablauf der Garantie wird die Reparatur durch den Zentralen Service ausgeführt. Das beschädigte Produkt ist an den Service (die Versandkosten trägt der Benutzer) zu übersenden.

Übersetzung der Originalanleitung

SI

1. Fotografije in risbe
2. Posebne predpise o varnosti pri delu
3. Opis naprave
4. Namen naprave
5. Omejitev uporabe
6. Tehnični podatki
7. Priprava na delo
8. Uporaba naprave
9. Tekoče vzdrževanje
10. Samostojno odpravljanje napak
11. Zaključek enote, zaključne pripombe

Izjava o skladnosti - ločen dokument, priložen napravi
Splošni varnostni pogoji - letak, priložen napravi

⚠ POZOR Pri uporabi naprave je vedno priporočljivo upoštevati osnovna pravila varnosti pri delu, da bi se izognili požaru, električnemu udaru ali mehanskim poškodbam. Pred uporabo naprave preberite vsebino navodil za uporabo. Shranite navodila za uporabo, varnostna navodila za uporabo in izjavo o skladnosti. Dosledno upoštevanje navodil in priporočil iz navodil za uporabo bo podaljšalo življenjsko dobo aparata. ES-izjava o skladnosti je priložena aparatu kot ločen dokument. Če izjave ES o skladnosti nimate, se obrnite na servisno službo podjetja Dedra-Exim Sp. z o.o.

2. POSEBNE PREDPISE O VARNOSTI PRI DELU

Opozorila pri delu z verižnim dvigalom :

- *Pozorno preberite to poglavje, da bi čim bolj zmanjšali možnost poškodb ali nesreč zaradi nepravilnega ravnanja ali nepoznavanja varnostnih predpisov. Preberite vsa navodila in napotke. Shranite ta priročnik.*
- *Delovno območje naj bo urejeno in čisto. Slabo osvetljeno delovno mesto z neurejenim delovnim prostorom lahko povzroči nesrečo. Pri delu bodite previdni in pazljivi. Stroja ne uporabljajte, kadar ste utrujeni, pod vplivom zdravil, alkohola ali drugih drog (npr. narkotikov). Nepozornost lahko povzroči telesne poškodbe. Pri delu uporabljajte osebno zaščitno opremo.*
- *Nosite zaščitna očala. Nosite zaščito dihal zaradi možnosti nastanka zdravju škodljivih prašnih delcev. Nositi zaščito sluha.*
- *Kostum ne sme biti ohlapen, dolg in ohlapen nakit ne sme biti nošen. Lasje, ohlapni deli obleke morajo biti zavarovani, da jih ne ujamejo premikajoči se deli opreme. Uporabljajte obutev z nedrsečimi podplati.*
- *Napravo je treba hraniti tako, da ni dostopna otrokom. Osebe, ki niso seznanjene s točkami varnostnih predpisov, ne smejo upravljati tega aparata. Osebe, ki niso seznanjene z varnostnimi predpisi in nimajo izkušenj pri upravljanju aparata, so v nevarnosti poškodb in lahko povzročijo nesrečo. Na aparatu je treba opravljati tehnične preglede. Preverite, ali so pritrdilni elementi na svojem mestu, ali gibljivi deli pravilno delujejo in ali niso blokirani. Pregled mora vključevati preverjanje, ali so deli nepoškodovani ali zlomljeni in ali ne bodo povzročili nepravilnega delovanja aparata. Okvarjene in poškodovane dele je treba zamenjati z novimi. Delovno orodje je treba vzdrževati v dobrem stanju, v delovnem stanju in brez onesnaženja.*
- *Vsi varnostni elementi morajo biti popolnoma brezhibni. Če so poškodovane, jih je treba takoj popraviti ali zamenjati.*
- *Servis: Orodje lahko popravlja le usposobljen strokovnjak z uporabo originalnih delov. S tem je zagotovljena varnost orodja.*
- *Podrobna varnostna navodila za delo z ročnimi verižnimi dvigali.*
- *Upoštevajte največjo vrednost obremenitve, ki je navedena na registrski tablici dvigala in v tehničnih podatkih v priročniku za uporabo. VREDNOST OBREMENITVE, NAVEDENA NA KLJUKI, VELJA SAMO ZA TA SESTAVNI DEL! NAJVEČJA OBREMENITEV ZA DVIGALO JE VREDNOST, KI JE NAVEDENA V TEHNIČNIH PODATKIH IN NA TIPSKI TABLICI.*
- *Ne pritrjujte tovora, za katerega se domneva, da je njegova teža večja od nosilnosti zadevnega modela dvigala.*
- *Dvigala ne uporabljajte za premikanje tovora v smeri, ki ni navpična. Dvigala ne uporabljajte za dvigovanje/spuščanje ljudi ali živali. nDvigala ne uporabljajte v bližini vnetljivih plinov, tekočin ali prahu ali v eksplozivnem ozračju. Ne pritrjujte tovora na rob kavlja in/ali igre, če varnostna zapah ni v izklopljenem položaju.*
- *Izvajajte redne preglede in vzdrževanje v rokih, navedenih v priročniku. Ob vsaki uporabi preverite stanje sestavnih delov dvigala. Če opazite kakršne koli znake obrabe, prenehajte z delovanjem. Zamenjajte verigo ali kavlje s tistimi, ki jih priporoča proizvajalec. Obrnite se na servisno službo.*
- *Enoto vedno skrbno pripravite na delovanje v skladu s postopkom, opisanim v priročniku.*

- *V člene verige, kavlje, gibljive dele in ohišje dvigala ni dovoljeno polagati nobenih delov (žic, podložk, orodja itd.).*
- *Ne skrajšujte verige na kakršen koli način, npr. tako, da z vijakom zasukate člene verige. Odvečno breme verige odstranite tako, da premaknete verigo ročnega pogona.*
- *Pri dvigovanju ustrezno zavarovanega tovora zavzemite stabilen položaj in varno razdaljo od obešenega tovora (kolikor dopušča dolžina verige ročnega pogona). Za dvigovanje bremena ne uporabljajte nobenega drugega pogona razen človeške moči. Obremenjeno verigo držite čim bolj navpično. Ne dovolite, da bi se veriga zasukala ali zapletla. Ne zibajte obešenega bremena. Ne prehajajte pod visečim bremenom. ne izvajajte nobenih del na visečem bremenu. Visečega bremena ne puščajte dalj časa. Ne puščajte visečega bremena brez nadzora.*
- *Dvigala ne uporabljajte, če se na delovnem območju dvigala lahko pojavijo otroci, živali ali druge osebe, ki niso seznanjene z varnostnimi pravili.*
- *Dvigala ne uporabljajte več, če je za delovanje potrebna večja sila kot običajno, če se veriga ne premika enakomerno ali če se pojavlja pretiran hrup. Preverite, ali teža bremena ne presega dovoljene vrednosti, preverite, ali se nič ne zaplete v breme in ali jermenica deluje pravilno.*
- *Pred montažo dvigala se prepričajte, da je konstrukcija zasnovana tako, da prenese obremenitev, ki je enaka [največja zmogljivost dvigala + teža dvigala], ne da bi se poškodovala. Za pravilno in varno namestitev je odgovoren uporabnik. Med upravljanjem dvigala ne zgrabite verige za tovor. Med delovanjem dvigala ne približujte ohlapnih oblačil ali nakita tovorni verigi ali drugim gibljivim delom dvigala. Takoj prekinite delo, če obstaja nevarnost, da bi mimoidoči lahko prijeli za verigo ali druge gibljive dele dvigala.*

3. OPIS NAPRAVE (SLIKA A)

Velja za DED7901:

1. nosilni kavelj; 2. ohišje mehanizma; 3. pogonska veriga;
4. tovorna veriga; 6. tovorni kavelj.

Velja za DED7903:

1. nosilni kavelj; 2. ohišje mehanizma; 3. pogonska veriga;
4. tovorna veriga; 5. blok; 6. tovorni kavelj.

4. NAMEN NAPRAVE

Uporaba naprave je dovoljena pri obnovitvenih in gradbenih delih, v delavnicah za popravila in pri ljubiteljskih delih, pri čemer je treba upoštevati naslednje pogoje uporabe

Verižno dvigalo je izdelek, namenjen vertikalnemu dvigovanju in spuščanju predmetov s pomočjo človeške moči. Verižno dvigalo je izdelek, ki je zasnovan za navpično dvigovanje in spuščanje predmetov z močjo človeških mišic, katerih teža je navedena v tehničnih podatkih (glede na model dvigala). Način uporabe je podrobno opisan v nadaljevanju tega priročnika.

5. OMEJITVE UPORABE

Dvigala se lahko uporabljajo le v skladu s spodnjimi "Dovoljenimi pogoji obratovanja". Nedovoljene spremembe mehanske in električne konstrukcije, kakršne koli spremembe, vzdrževalni posegi, ki niso opisani v navodilih za uporabo, se štejejo za nezakonite in imajo za posledico takojšnjo izgubo garancijskih pravic, izjava o skladnosti pa postane neveljavna.

DOVOLJENI DELOVNI POGOJI

Uporaba dvigala je dovoljena le v zaprtih prostorih. Dvigala ne uporabljajte v okoljih, kjer so lahko prisotni vnetljivi ali eksplozivni prah, tekočine ali plini. Zaščitite pred vlago.

POENOSTAVLJEN TEHNIČNI NADZOR

Uredba ministra za gospodarstvo z dne 29. oktobra 2003 - Dz.U.193. pos. 1890 Izvzeta iz odločbe o dovolitvi raziskovanja, ki jo izda predsednik UDT (Uradni list št. 12, točka 1321, s spremembami; Uradni list št. 96, točka 959)

6. TEHNIČNI PODATKI

Model	DED7901	DED7903
Največja nosilnost	1000 kg	2000 kg
Največja višina namestitve	2,5m	2,5m
Število nosilnih pasov	1	2
Krmilna sila pri polni obremenitvi	300N	403N
Največja odprtina zapaha nosilne kljuke	22 mm	27 mm
Zunanje dimenzije	142/126/142	142/126/142
Dimenzije verižne povezave	6x18	6x18
Teža	9 kg	12 kg
Dovoljena temperatura okolja	od - 10 do +50	

7. PRIPRAVA NA DELO

Pred prvo uporabo.

1) Preverite, ali je ohišje dvigala mehansko poškodovano, ali so na njem pretirano ohlapni ali nepripeti sestavni deli. Poškodovanega dvigala NE uporabljajte. Dvigala NE uporabljajte, če so v njem pretirano ohlapni ali nepripeti sestavni deli.

2) Preverite stanje tovorne verige. NE uporabljajte dvigala, če je vsaj en člen prerezan, porezan, zvit ali korodiran.

3) Preverite stanje pogonske verige. NE uporabljajte dvigala, če obstaja nevarnost, da se veriga odvrže ali pretrga (npr. globoka korozija členov, mehanske poškodbe itd...).

4) Preverite, ali kljuke delujejo pravilno - ali se vrnejo v prvotni položaj, ko se odprejo do maksimuma in sprostijo. NE uporabljajte dvigala, če zapahi ne delujejo pravilno.

Vzmetenje dvigala.

Dvigalo je opremljeno s kavljem za obešanje tovora na višini. Za varno namestitev dvigala morate:

1) Zagotovite, da je nedvomno zagotovljeno, da je ciljna točka pritrditve dvigala zasnovana tako, da brez poškodb prenese težo, ki je enaka vsoti teže dvigala in največje dovoljene teže tovora (odvisno od modela dvigala), in da se lahko vsi sestavni deli, ki prispevajo h konstrukciji, brez poškodb obremenijo s silami, ki se prenesejo s točke pritrditve dvigala.

2) Stojite na stabilni in ravni podlagi ter držite zgornji kavelj dvigala s pripravljenim ročajem. Pod nobenim pogojem ne vstavljajte prstov med kavelj in ročaj ter z roko ne odpirajte ključavnice kavlja.

Montaža je pravilna, ko nepodprto dvigalo (ohišje z mehanizmom in verigami) prosto visi in je zapah zgornjega kavlja v začetnem položaju.

Priprava na dviganje.

Preverjanje delovanja mehanizma za dviganje in spuščanje:

1) Premaknite pogonsko verigo na strani dvigala in dvignite kavelj za približno 30 cm. Med tem postopkom opazujte in poslušajte nepravilnosti na pogonskem verižniku (moteči zvoki, trzanje, blokiranje verige itd.), mehanskem verižniku (moteči zvoki, trzanje, blokiranje verige itd.), menjalniku (udarci, praske, trzanje ohišja, neenakomeren tek itd.), zavori (previdno povlecite verigo na strani kavlja) in bloku kavlja (samo DED7903).

2) Podobno kot v točki 1) opravite preverjanje pri spuščanju tovornega kavlja z vlečenjem pogonske verige na strani spuščanja.

3) [Samo DED7903] Preverite poravnavo tovorne verige. Veriga mora biti poravnana tako, da so varilne točke na eni strani. Če temu ni tako, vstavite kavelj z blokom skozi oko bremenske verige v pravilni smeri, in sicer ustrezno število krat.

⚠ POZOR ZA PRAVILNO IN VARNO NAMESTITEV JE ODGOVOREN UPORABNIK!

8. UPORABA NAPRAVE

Ko ste se seznanili z vsebino navodil za uporabo in opravili pripravljalna dejanja, opisana v poglavju "Priprava na uporabo", lahko začnete uporabljati dvigalo. Vsak tip dvigala je opremljen z dvema vrstama verig (A-3 in A-4).

Ena od verig (A-3) z drobnejšimi členi je veriga za ročni pogon. Ta veriga je v zaprtem krogu in s tem, ko jo upravljavec stroja potegne v ustrezni smeri, le spravi v gibanje verigo za obremenitev. Breme nanjo ni vpeto! Druga veriga (A-4) je veriga za prenašanje tovora, na katero je pritrjen kavelj. Model verižnega dvigala DED7901 ima eno samo nosilno verigo, ki se konča s kavljem. Dvigalo DED7903 ima prav tako eno verigo, vendar je poleg tega opremljeno z blokom (A-5) na kavlju (A-6), ki omogoča dvigovanje večje teže, saj jo razporedi na dva tovorna trakova.

Dvigovanje

Tovor varno pritrdite na kavelj in se prepričajte, da se zaskočnica (A-6) ob pritrditvi zaskoči. Odmaknite se od bremena, ki ga je treba dvigniti, in dvignite breme s premikanjem pogonske verige (A-3).

Dvigalo je zasnovano tako, da zobniški mehanizmi omogočajo dvigovanje tovora z majhno silo. Ko je breme dvignjeno na želeno višino, zaskočni mehanizem z zavoro za breme prepreči, da bi breme samo padlo.

Odhod s spletne strani

Potegnite drugo nit pogonske verige, da zmanjšate obremenitev.

Med dviganjem in spuščanjem se mora pogonska veriga premikati gladko, s konstantno (kolikor je mogoče) hitrostjo, veriga ne sme trzati, izogibajte se zibanju dvigala in tovora.

9. TEKOČE VZDRŽEVANJE

Dvigalo vzdržujte čisto. Prah naj bo stran od njih.

in umazanije, po končanem delu pa ga zaščitite pred umazanijo, poškodbami in vlago.

Izvajajte tekoče preglede in vzdrževanje v skladu s tabelo:

	Pred prvo uporabo / po daljšem skladiščenju.	Pred vsako uporabo	vsake 3 mesece ali 200 delovnih ur
Preverite, ali je ohišje dvigala mehansko poškodovano, zlasti luknje in deformacije, ki lahko pridejo v stik z gibljivimi deli.	X		
(samo DED7903) Preverite poravnavo verige, kot je prikazano na sliki C-4. Po potrebi zavrtite (slika C-3) ustrezno število krat v pravo smer.	X	X	
Preverite, ali je veriga nakladalnika umazana, ali so na njej tujki in korozija.	X	X	
Temeljit pregled nosilne verige - preverjanje dolžine (v skladu s preglednico na sliki D) - dimenzije ne smejo odstopati od deklariranih za >5 %, kakovost zvarov, preverjanje obrabe, deformacij, razpok itd.			X
Preglejte pogonsko verigo, ali ni zapletena, umazana ali poškodovana.	X	X	

Preverite čistočo gibljivih delov menjalnika, verige in ohišja. Morebitno onesnaženje odstranite s suhim čistilom ali stisnjenim zrakom (dopolnite izpihano mazivo).			X
Preverite gibljivost sestavnih delov menjalnika - gladkost delovanja pri premikanju pogonske verige, gladkost delovanja pri dvigovanju in spuščanju tovorne verige.	X		X
Preverite stanje in delovanje kljuke za tovor - prisotnost deformacij, možnost vrtenja, delovanje zapaha, delovanje blokade (DED7903).	X	X	
Preverite stanje in delovanje nosilne kljuke - prisotnost deformacij, možnost vrtenja, delovanje zapaha.			
Preverite zavoro - dvignite največje dovoljeno breme za dvigalo do višine 25 cm, ustavite in spustite. Breme ne sme spontano padati ali se spuščati.			X
Vse verige namažite z oljem za verige.	X		
Gibljive dele (razen verig) namažite z mazivom z viskoznostjo 2-3 NLGI (npr. £T-4).			X

Če odkrijete kakršne koli nepravilnosti (poškodbe, zatikanje, blokiranje, nenavaden hrup itd.), takoj prekinite (ne začnite) delo in odnesite dvigalo v pooblaščeni servisni center.

10. NAPAKE, KI STE JIH ODPRAVILI SAMI

Problem	Vzrok	Rešitev
Dvigalo ne drži bremena	Pomanjkljiva zavora	Napravo dajte na servis
Tovor se s težavo dviguje ali spušča.	Breme je pretežko Pomanjkanje mazanja mehanizma Pokvarjen mehanizem	Primerjajte težo tovora z največjo nosilnostjo dvigala. Namažite dvigalo Napravo dajte na servis
Veriga (pogonska in/ali tovorna) med delovanjem drsi ali skače	Poškodovana ali obrabljena veriga Okvarjen ali obrabljen mehanizem Veriga je zvita	Preverite stanje verige Napravo dajte servisirati Izboljšanje usklajenosti verige
Naprava med delovanjem povzroča moteče zvoke.	Veriga ni namazana Mehanizem brez mazanja Pomanjkljiv mehanizem	Namažite verigo Smažite mehanizem Napravo dajte na servis
Varnostna naprava kavlja (zapah) se ne vrne v prvotni položaj	Umazana ali nenamazana vzmet Pomanjkljiva vzmet ali zapah	Očistite in namažite vzmet Zamenjajte zapah

POZOR: Uporaba okvarjenega dvigala je prepovedana. Poskus uporabe, ko kultura ali kakovost dvigala odstopa od norme, lahko povzroči hiter padec tovora in poškodbe ali poškodbe.

11. DOKONČANJE OPREME, ZAKLJUČNE PRIPOMBE

Zaključek :

Velja za DED7901:

1.Fixing kavelj z varnostnim zaklepom, 2.Hand drive veriga, 3.Carrying veriga, 4.Carrying kavelj z varnostnim zaklepom,

Velja za DED7903:

1.Fixing kavelj z varnostnim zaklepom, 2.Hand drive veriga, 3.Carrying veriga, 4.Carrying kavelj z varnostno ključavnico, 5. Catch hook

Sklepne ugotovitve

V garancijskem obdobju se popravila izvajajo v skladu s pravili, navedenimi v garancijskem listu. Reklamiran izdelek oddajte v popravilo na mestu nakupa (prodajalec je dolžan sprejeti reklamiran izdelek) ali ga pošljite v centralno službo DEDRA - EXIM. Priložite garancijsko kartico, ki jo je izdal uvoznik. Brez tega dokumenta bo popravilo obravnavano kot pozgarancijsko. Po poteku garancijskega obdobja popravila izvaja osrednja služba. Okvarjeni izdelek je treba poslati servisu (stroške pošiljanja krije uporabnik).

Prevod izvirnih navodil

HR

1. Slike i crteži
2. Detaljna sigurnosna pravila na radu
3. Opis uređaja
4. Namjena uređaja
5. Ograničena uporaba
6. Tehnički podaci
7. Priprema za rad
8. Korištenje uređaja
9. Tekuće aktivnosti opsluživanja
10. Samostalno uklanjanje kvarova
11. Sastavni dijelovi uređaja, zaključne napomene

Izjava o Sukladnosti je priložena uputama kao zaseban dokument.
Opći sigurnosni uvjeti – knjižica je priložena uređaju

⚠NAPOMENA Tijekom rada s uređajem uvijek se pridržavajte osnovnih sigurnosnih pravila za zaštitu na radu kako biste spriječili izbijanje požara, strujni udar ili mehaničke povrede. Prije početka eksploatacije uređaja upoznajte sadržaj Uputa za uporabu. Spremite ove Upute za uporabu, upute za sigurnost na radu i izjavu o sukladnosti. Rigorozno poštivanje napomena i uputstava iz Uputa za uporabu će pozitivno utjecati na produženje životnog vijeka Vašeg uređaja. Izjava o Sukladnosti je priložena uputama kao zaseban dokument. U slučaju nedostatka Izjave o sukladnosti, obratite se servisu Dedra-Exim Sp. z o.o..

2. DETALJNA SIGURNOSNA PRAVILA NA RADU

Upozorenja vezana za rad lančane dizalice:

- *Pažljivo pročitajte ovo poglavlje kako biste maksimalno smanjili mogućnost ozljeda ili nesreće uzrokovane nepravilnim rukovanjem ili nepoznavanjem propisa o zaštiti na radu. Upoznajte sve napomene i upute. Spremite upute za uporabu.*
- *Radno područje održavajte urednim i čistim. Neuredno ili loše osvijetljeno radno mjesto može biti uzrok nesreće. Postupajte razumno i oprezno. Nemojte koristiti alat kada ste umorni, pod utjecajem lijekova, alkohola ili drugih opojnih sredstava (npr. droge). Nepažnja može biti uzrok nastanka tjelesnih ozljeda. Tijekom rada koristite osobnu zaštitnu opremu.*
- *Nosite zaštitne naočale. Zbog mogućnosti kontakta s prašinom štetnom za zdravlje, koristite zaštitu dišnih putova. Koristite zaštitu za sluh.*
- *Ne nosite labavu odjeću niti dugački i labavi nakit. Kosu i labave dijelove odjeće zaštitite od mogućnosti da budu zahvaćeni od rotirajućih dijelova uređaja. Nosite obuću s protukliznim potplatima.*
- *Uređaj čuvajte izvan dohvata djece. Osobe koje ne poznaju propise o zaštiti na radu ne smiju raditi s ovim uređajem. Osobe koje ne poznaju sigurnosne propise, bez iskustva u radu s uređajem, izložene su opasnosti od ozljeda i mogu uzrokovati nesreću. Uređaj mora prolaziti tehničke preglede. Potrebno je kontrolirati mjesta za fiksiranje tereta i provjeriti da li pokretni dijelovi rade ispravno i nisu li blokirani. U okviru pregleda kontrolirajte dijelove na oštećenja, puknuća koja mogu uzrokovati greške u radu uređaja. Neispravne i oštećene dijelove treba zamijeniti s novim. Radne alate treba održavati u dobrom, ispravnom stanju, bez prljavštine.*
- *Sve sigurnosne dijelove treba održavati da budu tehnički ispravne. Ako su ti dijelovi oštećeni, treba ih odmah popraviti ili zamijeniti novim.*
- *Servis Popravak uređaja može obavljati samo kvalificirani stručnjak, koristeći originalne zamjenske dijelove. Postupanje na ovaj način jamči održavanje sigurnosti uređaja.*
- *Detaljne sigurnosne upute za rad s ručnim lančanim dizalicama.*
- *Pridržavajte se maksimalnih vrijednosti opterećenja navedenih na tipskoj pločici dizalice i u tehničkim podacima uputa za uporabu. VRIJEDNOST TERETA NAVEDENA NA KUKI SE ODNOSI SAMO NA TAJ DIO! MAKSIMALNO OPTEREĆENJE DIZALICE NAVEDENO JE U TEHNIČKIM PODACIMA I NA TIPSKOJ PLOČICI.*
- *Nemojte stavljati teret ako sumnjate da je teži od nosivosti određenog modela dizalice.*
- *Dizalicu koristite za pomicanje tereta isključivo okomito. Dizalicu nemojte koristiti za podizanje/spuštanje ljudi ili životinja. Dizalicu nemojte koristiti u blizini zapaljivih plinova, tekućina ili prašina niti u eksplozivnoj atmosferi. Teret nemojte fiksirati na rub kuke i/ili u slučaju kad sigurnosni zasun nije u početnom položaju.*
- *Preglede i aktivnosti na održavanju treba provoditi redovito, u intervalima određenim u uputama. Prilikom svake uporabe povjerite stanje dijelova dizalice. Ako primijetite bilo kakve znakove istrošenosti, prekinite rad. Lanac ili kuke treba zamijeniti onima koje preporučuje proizvođač. Obratite se serviserima.*
- *Uvijek pažljivo pripremite uređaj za rad u skladu s postupkom opisanim u uputama.*
- *Ne stavljajte nikakve predmete (žice, podloške, alate itd.) u karike lanca, kuke, pokretne dijelove i kućište dizalice.*
- *Nemojte ni na koji način skraćivati lance, npr. uvijanjem karika lanca vijkom. Višak teretnog lanca odredite pomičući lanac za ručni pogon.*
- *Prilikom podizanja pravilno fiksiranog tereta zauzmite stabilan položaj i ostanite na sigurnoj udaljenosti od ovješenog tereta (koliko to dopušta duljina lanca za ručni pogon). Za podizanje tereta nemojte koristiti nikakav pogon osim snage ruku operatera. Opterećeni lanac držite što je moguće okomito. Ne dopustite da se lanac uvije ili zapetlja. Nemojte ljuljati zakačeni teret. Ne hodajte ispod zakačenog tereta. Ne izvodite nikakve radove na zakačenom teretu. Zakačen teret nemojte ostavljati dulje vrijeme. Podignuti teret ne ostavljajte bez nadzora.*
- *Nemojte koristiti dizalicu ako se u njenom radnom području mogu naći djeca, životinje ili druge osobe koje ne poznaju sigurnosne napomene.*
- *Nemojte nastavljati rad s dizalicom ako primijetite da je sila potrebna za rad veća od uobičajene, ako se lanac ne pomiče ravnomjerno ili ako se pojavi prekomjerna buka. Provjerite da težina tereta ne prelazi dopuštenu vrijednost, provjerite nije li se šta zapetljalo oko tereta i radi li koloturnik ispravno.*
- *Prije nego pričvrstite dizalicu, provjerite je li njena konstrukcija dizajnirana da bez oštećenja izdrži težinu jednaku [maksimalni kapacitet dizalice + težina dizalice]. Korisnik snosi odgovornost za ispravnu i sigurnu montažu uređaja. Dok radite s dizalicom, nemojte hvatati lanac za teret. Dok radite s dizalicom, labave odjevne predmete i nakit nemojte približavati lancu za teret niti drugim pokretnim dijelovima dizalice. Ako postoji opasnost da treće osobe može zahvatiti lanac u pokretu ili druge pokretne dijelove dizalice, odmah prekinite s radom.*

3. OPIS UREĐAJA (CRTEŽ A)

Odnosi se na DED7901:

1. Kuka za nošenje; 2. Kućište mehanizma; 3. Pogonski lanac;
4. Lanac za nošenje; 6. Kuka za teret

Odnosi se na DED7903:

1. Kuka za nošenje; 2. Kućište mehanizma; 3. Pogonski lanac;
4. Lanac za nošenje; 5. Koloturnik; 6. Kuka za teret

4. NAMJENA UREĐAJA

Dozvoljeno je koristiti uređaj prilikom obavljanja renovacijskih i građevinskih radova, u servisnim radionicama, pri amaterskim radovima uz poštivanje uvjeta korištenja i dopuštenih radnih uvjeta naznačenih u uputama za uporabu.

Lančana dizalica je alat za okomito podizanje i spuštanje, uz pomoć mišićne snage, predmeta čija je težina navedena u tehničkim podacima (primjerenim modelu dizalice). Postupak je detaljno opisan u naknadnim dijelu uputa.

5. OGRANIČENA UPORABA

Uređaj se može koristiti samo u skaldu s niže navedenim „Dopuštenim uvjetima rada". Samoinicijativne promjene u mehaničkoj i električkoj konstrukciji, sve ingerencije u uređaj, a isto tako korištenje uređaja na način koji nije opisan u uputama, smatraju se neovlaštenim djelovanjem i uzrokuju trenutačni gubitak Jamstvenih Prava, a izjava o usklađenosti u tom slučaju postaje nevažeća.

DOPUŠTENI RADNI UVJETI

Korištenje vitla je dozvoljeno samo u zatvorenim prostorijama. Dizalicu nemojte koristiti na području u koje može ući zapaljiva ili eksplozivna prašina, tekućine i plinovi. Zaštitite od vlage

POJEDNOSTAVLJENI TEHNIČKI NADZOR

Odluka Ministra gospodarstva od 29. listopada 2003. – poljske NN 193. stavak 1890 Stavlja van snage odluku kojom se dopušta eksploatacija koju je izdao predsjednik Ureda za tehnički nadzor
(poljske NN br. 12 stavak 1321 uz promjene; poljske NN br. 96 stavak 959)

6. TEHNIČKI PODACI

Model	DED7901	DED7903
Maksimalna nosivost	1000kg	2000kg
Maksimalna visina ugradnje	2,5m	2,5m
Broj nosivih traka	1	2
Snaga upravljanja pri punom opterećenju	300N	403N
Maksimalno otvaranje zasuna nosive kuke	22mm	27mm
Vanjske dimenzije	142/126/142	142/126/142
Dimenzije karika lanca	6x18	6x18
Težina	9kg	12kg
Dopuštena temperatura okoline	od - 10 do +50	

7. Priprema za rad

Prije prve uporabe.

1) Provjerite nema li na kućištu dizalice mehaničkih oštećenja, previše labavih ili nedovoljno pričvršćenih dijelova. NEMOJTE KORISTITI oštećenu dizalicu. NEMOJTE KORISTITI dizalicu ako se unutra nalaze labavi ili nefiksirani dijelovi.

2) Provjerite stanje lanca za teret. NEMOJTE KORISTITI dizalicu čak i onda ako je samo jedna karika presječena, prerezana, iskrivljena ili korodirana.

3) Provjerite stanje pogonskog lanca. NEMOJTE KORISTITI dizalicu ako postoji opasnost od otkopčavanja ili kidanja lanca (npr. zbog duboke korozije karika, mehaničkih oštećenja itd.).

4) Provjerite rade li zasuni ispravno - vraćaju li se u početni položaj nakon maksimalnog otvaranja i otpuštanja. NEMOJTE KORISTITI dizalicu ako zasuni ne rade ispravno.

Vješanje dizalice.

Dizalica je opremljena kukom za vješanje tereta na visini. Kako biste sigurno montirali dizalicu, napravite sljedeće korake:

1) Provjerite jeste li sto posto sigurni da je željeno mjesto za kačenje dizalice projektirano tako da bez oštećenja izdrži težinu jednaku zbroju težine dizalice i najveće dopuštene težine tereta (ovisno o modelu dizalice) i da se svi sastavni dijelovi konstrukcije mogu opteretiti silama koje se prenose s točke ugradnje dizalice, bez opasnosti od njenog oštećivanja.

2) Stojeći na stabilnoj i ravnoj površini, držeći fiksni element, gornju kuku dizalice zakačite na prethodno pripremljenu ručku. NI U KOJEM SLUČAJU NE STAVLJAJTE PRSTE IZMEĐU KUKE I RUČKE i NE OTVARAJTE ZASUN KUKE RUKOM.

Montažu možete smatrati ispravnom kada nepodržana dizalica (kućište s mehanizmom i lancima) slobodno visi, a zasun gornje kuke je u početnom položaju.

Priprema za podizanje.

Provjera rada mehanizma za podizanje i spuštanje:

1) Pogonski lanac pomaknite na podiznoj strani i kuku podignite za cca 30 cm. Dok ovo radite, promatrajte i kontrolirajte na nepravilnosti rad mehanizma pogonskog lanca (uznemirujući zvukovi, trzaji, blokiranje lanca itd.), mehanički lanac (uznemirujući zvukovi, trzaji, blokiranje lanca itd.), prijenos (čudni zvukovi, trzaji na kućištu, isprekidani rad itd.), kočnicu (pažljivo povucite teretni lanac na strani kuke) i koloturnik kuke za teret (samo za DED7903).

2) Isto kao za točku 1) provjeru obavite prilikom spuštanja teretne kuke odnosno kad pogonski lanac spuštate na strani spuštanja.

3) [samo za DED7903] Provjerite položaj lanca za teret. Lanac rasporedite tako da točke zavarivanja budu s jedne strane. Ako nije tako, kuku s koloturnikom prevucite kroz kariku lanca za teret u pravom smjeru, prikladni broj puta.

NAPOMENA ODGOVORNOST ZA ISPRAVNU I SIGURNU MONTAŽU SNOSI KORISNIK!

8. KORIŠTENJE UREĐAJA

Nakon što upoznate sadržaj uputa za uporabu i obavite pripremne aktivnosti opisane u poglavlju „Priprema za rad", možete početi raditi s dizalicom. Svaka vrsta dizalice opremljena je s dvije vrste lanaca (A-3 i A-4).

Jedan od lanaca (A-3), s finijim karikama, je ručni pogonski lanac. Ovaj lanac radi u zatvorenom krugu i povlačenjem u pravom smjeru od strane rukovatelja služi samo za pokretanje lanca za teret. Na njega nemojte kačiti teret! Drugi lanac (A-4) je lanac za teret na koji je pričvršćena kuka. Lančana dizalica model DED7901 ima jedan lanac za teret s kukom na kraju. Dizalica DED7903 također ima jedan lanac, ali je dodatno opremljena koloturnikom (A-5) na kuki (A-6), što omogućuje podizanje težeg tereta raspodijeljenog na dva nosača.

Podizanje

Sigurno pričvrstite teret na kuku, pazeći da zasun (A-6) sjedne na svoje mjesto nakon pričvršćivanja tereta. Odmaknite se od podizanog tereta i podignite teret pomicanjem pogonskog lanca (A-3).

Dizalica je dizajnirana na takav način da prijenosni mehanizmi omogućuju podizanje tereta s malom silom. Kada se teret podigne na željenu visinu, mehanizam zasuna teretnom kočnicom automatski blokira pad tereta.

Spuštanje

Kako biste spustili teret, povucite drugu sajlu pogonskog lanca.

Prilikom podizanja i spuštanja, pogonski lanac treba pomicati kontinuirano, konstantnom brzinom (po mogućnosti), bez trzanja lanca i izbjegavati ljuljanje dizalice i tereta.

9. TEKUĆE AKTIVNOSTI OPSLUŽIVANJA

Dizalicu održavajte čistom. Na dnevnoj bazi uklanjajte prašinu i prljavštinu, a nakon rada zaštitite od prljavštine, oštećenja i vlage.

Provodite tekuće provjere i održavanje u skladu s tablicom:

	Prije prve upotrebe / nakon duljeg skladištenja.	Prije svake upotrebe	Svaka 3 mjeseca ili svakih 200 sati
Provjerite ima li na kućištu dizalice mehaničkih oštećenja, posebno rupa i deformacija koje bi se mogle sudariti s pokretnim dijelovima.	X		
(Samo za DED7903) Provjerite položaj lanca prema slikom C-4. Ako je potrebno, okrenite (kao na slici C-3) odgovarajući broj puta u ispravnom smjeru.	X	X	
Pregledajte lanac za teret na onečišćenje, strane predmete i koroziju.	X	X	
Precizni pregled lanca za teret - kontrola duljine (prema tablici pored slike D) - dimenzije se ne smiju razlikovati od deklariranih za >5%, kvaliteta zavarenih spojeva, provjera ogrebotina, deformacija, pukotina itd.			X
Pregledajte pogonski lanac na zapetljavanje, prljavštinu, oštećenja karika.	X	X	
Provjerite na čistoću pokretne dijelove zupčanika, lanaca i kućišta. Uklonite svu prljavštinu suhom krpicom ili komprimiranim zrakom (nadopunite ispuhanu mast).			X
Provjerite pokretljivost prijenosnih dijelova - kontinuirani rad pri pomicanju pogonskog lanca, kontinuirani rad pri podizanju i spuštanju teretnog lanca.	X		X
Provjerite stanje i rad teretne kuke - deformacije, slobodna rotacija, rad zasuna, rad koloturnika (DED7903).	X	X	
Provjerite stanje i rad kuke za nošenje - deformacije, slobodna rotacija, rad zasuna.			
Provjerite kočnicu - najveću težinu dopuštenu za određenu dizalicu, podignite na visinu od 25 cm, zaustavite, spustite. Teret ne smije padati niti se spuštati sam od sebe.			X
Sve lance podmažite uljem za lanac.	X		
Podmažite pokretne dijelove (osim lanaca) mašću viskoznosti 2-3 prema NLGI (npr. ŁT-4).			X

Ako pronađete bilo kakve abnormalnosti (oštećeni, zaglavljeni, začepljeni dijelovi, neuobičajeni zvukovi itd.), odmah zaustavite (ne pokrećite) rad i dizalicu odnesite ovlaštenom servisnom centru.

10. SAMOSTALNO UKLANJANJE KVAROVA

Problem	Uzrok	Rješenje
Dizalica ne drži teret	Oštećena kočnica	Uređaj odnesite serviserima

Teret se podiže ili spušta s poteškoćama	Teret je pretežak Mehanizam nije podmazan Oštećeni mehanizam	Usporedite težinu tereta s maksimalnom nosivošću dizalice Podmažite dizalicu Uređaj odnesite serviserima
Tijekom rada lanac (pogonski i/ili za teret) trza ili preskače	Oštećen ili istrošen lanac Oštećen ili istrošen mehanizam Lanac je savinut	Provjerite stanje lanca Uređaj odnesite serviserima Ispravite položaj lanca
Uređaj tijekom rada stvara uznemirujuće zvukove	Lanac nije podmazan Mehanizam nije podmazan Oštećeni mehanizam	Podmažite lanac Podmažite mehanizam Uređaj odnesite serviserima
Zaštitni mehanizam (zasun) kuke se ne vraća u prvobitni položaj	Prljava ili nepodmazana opruga Oštećena opruga ili zasun	Očistite i podmažite oprugu Zamijenite zasun

OPREZ! Zabranjeno je koristiti neispravnu dizalicu. Ako pokušate raditi s dizalicom čiji način i kvaliteta rada odstupa od norme može doći do nenadanog pada tereta i tjelesne ili materijalne štete.

11. SASTAVNI DIJELOVI UREĐAJA, ZAKLJUČNE NAPOMENE

Sastavni dijelovi:

Odnosi se na DED7901:

1. Kuka za pričvršćivanje sa sigurnosnim zasunom, 2. Lanac za ručni pogon, 3. Lanac za teret, 1. Kuka za nošenje sa sigurnosnim zasunom,

Odnosi se na DED7903:

1. Kuka za pričvršćivanje sa sigurnosnim zasunom, 2. Lanac za ručni pogon, 3. Lanac za teret, 4. Kuka za nošenje sa sigurnosnim zasunom, 5. Koloturnik

Završne napomene

U jamstvenom roku popravci se obavljaju prema pravilima iž jamstvenog lista. Reklamirani proizvod odnesite na popravak na mjesto nabave istog (prodavatelj je dužan primiti reklamirani proizvod) ili poslati u servisni centar DEDRA - EXIM. Priložite jamstveni list koji je ispostavio Uvoznik. Bez ovog dokumenta popravak se smatra popravom izvan jamstva. Nakon isteka jamstvenog roka popravke obavlja centralni servis. Oštećen proizvod pošaljite serviserima (troškove poštarine snosi korisnik).

Prijevod izvornih uputa

PL

Karta gwarancyjna

na

WCIĄGARKA ŁAŃCUCHOWA

Nr katalogowy: DED7901/7903

Numer partii: .....

(zwany dalej **Produktem**)

Data zakupu Produktu: ……

Pieczęć sprzedawcy: ……..

Data i podpis sprzedawcy: .....

Oświadczenie Użytkownika:

Potwierdzam, że zostałem poinformowany o warunkach gwarancji oraz skutkach nieprzestrzegania wytycznych zawartych w Instrukcji obsługi i Karcie gwarancyjnej. Warunki niniejszej gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

....

data i miejsce podpis Użytkownika

I. Odpowiedzialność za Produkt:

1. **Gwarant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 527-020-49-33, Kapitał zakładowy: 100 980.00 zł.
2. Na warunkach określonych w niniejszej Karcie gwarancyjnej Gwarant udziela gwarancji na Produkt, pochodzący z dystrybucji Gwaranta.
3. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Produkcie w momencie jego wydania Użytkownikowi.
4. Z tytułu gwarancji Użytkownik, uzyskuje prawo do bezpłatnej naprawy Produktu, o ile wada ujawniła się w okresie gwarancji. Sposób naprawy Produktu (metoda wykonania naprawy) zależy od decyzji Gwaranta. W przypadku stwierdzenia przez Gwaranta braku możliwości naprawy Gwarant zastrzega sobie prawo wymiany wadliwego elementu albo całego Produktu na wolny od wad, obniżenia ceny Produktu lub odstąpienia od umowy.
5. W stosunku do Użytkownika, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, odpowiedzialność odszkodowawcza Gwaranta za szkody wynikające z niniejszej gwarancji i/lub w związku z jej zawarciem i wykonywaniem, bez względu na tytuł prawny, jest ograniczona maksymalnie do wysokości wartości wadliwego Produktu.

II. Okres gwarancji:

Elementy Produktu objęte gwarancją	Czas trwania ochrony gwarancyjnej
WCIĄGARKA ŁAŃCUCHOWA DED7901/7903	24 miesiące, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej Karcie gwarancyjnej

III. Warunki skorzystania z gwarancji:

1. Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej Karty gwarancyjnej Produktu oraz uprawdopodobnienie przez Użytkownika okoliczności zakupu Produktu, np. poprzez przedstawienie paragonu, faktury, itd. W celu sprawnego przeprowadzenia reklamacji zaleca się aby Użytkownik przekazał wraz z Produktem do reklamacji wszystkie elementy określone w „Kompletacji" Produktu zawartej w Instrukcji obsługi.
2. Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi i Karcie gwarancyjnej.
3. Gwarancja obejmuje tylko obszar Rzeczypospolitej Polskiej i UE.

IV. Gwarancja nie obejmuje wad Produktu powstałych w szczególności na skutek:

1. Nieprzestrzegania przez Użytkownika warunków określonych w Instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji i czyszczenia;
2. Zastosowania przez Użytkownika środków czyszczących lub konserwujących niezgodnych z Instrukcją obsługi;
3. Nieodpowiedniego przechowywania i transportu Produktu przez Użytkownika;
4. Samowolnych zmian i/lub przeróbek Produktu przez Użytkownika, które nie były uzgadniane z Gwarantem;
5. Zastosowania przez Użytkownika w Produkcie materiałów eksploatacyjnych niezgodnych z Instrukcją obsługi.

Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, traci gwarancję na Produkt, w którym:

1. numery seryjne, oznaczenia dat i tabliczki znamionowe zostały usunięte, zmienione lub uszkodzone przez Użytkownika;
2. plomby zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.

Uwaga! Czynności związane z codzienną obsługą Produktu, wynikające m.in. z Instrukcji obsługi Użytkownik wykonuje we własnym zakresie i na swój koszt.

V. Procedura reklamacyjna:

1. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy Produktu, przed dokonaniem zgłoszenia reklamacyjnego należy upewnić się czy wszystkie czynności określone w szczególności w Instrukcji obsługi zostały wykonane w sposób prawidłowy.
2. Zgłoszenie reklamacji zaleca się dokonać niezwłocznie, najlepiej w terminie 7 dni od daty zauważenia wady Produktu. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny traci uprawienia wynikające z niniejszej gwarancji w przypadku niezgłoszenia reklamacji w terminie 7 dni.
3. Zgłoszenie reklamacji można dokonać m.in. w punkcie zakupu Produktu, w serwisie gwarancyjnym lub pisemnie na adres: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
   Użytkownik może złożyć reklamację przy wykorzystaniu formularza dostępnego na stronie internetowej www.dedra.pl. („Formularz zgłoszenia reklamacji z tytułu gwarancji").
   Adresy serwisów gwarancyjnych dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie www.dedra.pl. W przypadku braku serwisu gwarancyjnego dla danego kraju zgłoszenia reklamacyjne z tytułu gwarancji zaleca się kierować na adres: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
4. Mając na uwadze bezpieczeństwo Użytkownika zakazuje się korzystania z wadliwego Produktu.
   Uwaga!!! Korzystanie z wadliwego Produktu jest niebezpieczne dla zdrowia i życia Użytkownika.
5. Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia reklamowanego Produktu przez Użytkownika.
6. Przed dostarczeniem wadliwego Produktu do reklamacji zaleca się jego oczyszczenie. Reklamowany Produkt zaleca się dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie (zaleca się dostarczyć reklamowany Produkt w oryginalnym opakowaniu).
7. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego wskutek wady Produktu objętego gwarancją Użytkownik nie mógł z niego korzystać.
8. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Użytkownika wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej: „RODO") informujemy

1. Administratorem Twoich danych osobowych podanych w formularzu jest DEDRA-EXIM sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie , ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dalej: „Administrator").
2. Twoje dane będą przetwarzane wyłącznie w celu przeprowadzenia procedury gwarancyjnej urządzenia zgodnie art. 6 ust. 1 lit. b ogólnego rozporządzenie o ochronie danych (dalej: „RODO") Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do przeprowadzenia procedury gwarancyjnej.
3. Twoje dane będą przetwarzane przez okres rozpatrywania przeprowadzenia procedury gwarancyjnej oraz w celach archiwizacyjnych w razie konieczności obrony przed ewentualnymi roszczeniami wobec Administratora nie dłużej niż do momentu ich przedawnienia.
4. Twoje dane mogą być ujawniane wyłącznie podmiotom przetwarzającym dane na rzecz administratora na podstawie pisemnej umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych świadczącym m.in. usługi serwisu technicznego, hostingu lub obsługi strony internetowej, obsługi IT, firmie kurierskiej. Dostawcy Administratora zobowiązani są do zapewnienia zabezpieczenia danych i spełnienia wymogów obowiązującego prawa związanego z ochroną danych osobowych i nie mogą wykorzystywać powierzonych danych osobowych do innych celów niż te, które są określone w umowie z Administratorem.
5. Twoje dane nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany w tym również w formie profilowania oraz nie będą przekazywane do państwa trzeciego/organizacji międzynarodowej.
6. Posiadasz prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, prawo wniesienia sprzeciwu, w dowolnym momencie.
7. We wszelkich sprawach związanych z przetwarzaniem Twoich danych osobowych przez Administratora możesz skontaktować się pod adresem e-mail: daneosobowe@dedra.pl;
8. Masz prawo wniesienia skargi do wniesienia skargi do organu właściwego do spraw ochrony danych osobowych;

CZ

Záruční list

pro

ŘETĚZOVÝ NAVIJÁK

Katalogové číslo: **DED7901/7903**

Sériové číslo: .....

(dále jen **výrobek**)

Datum zakoupení výrobku: ……..

Razítko prodávajícího: ……..

Datum a podpis prodávajícího:.....

Prohlášení uživatele:

Potvrzuji, že jsem byl seznámen se záručními podmínkami a důsledky nedodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu. Se záručními podmínkami souhlasím, což potvrzuji vlastnoručním podpisem:

....
datum a místo podpis uživatele

I. Odpovědnost za výrobek:

1. **Ručitel** – DEDRA EXIM Sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Obvodní soud pro hl. město Varšavu ve Varšavě, XIV. Hospodářský odbor Celostátního soudního rejstříku, DIČ 527-020-49-33, Základní kapitál: 100 980.00 zl.
2. Podle podmínek stanovených v tomto záručním listu ručitel poskytuje záruku na výrobek, pocházející z distribuce ručitele.
3. Záruční odpovědnost za vady se týká pouze vad vzniklých z příčin tkvících ve výrobku v okamžiku jeho vydání uživateli.
4. Uživatel má nárok na bezplatnou záruční opravu výrobku, pokud vada byla zjištěná v záruční době. Provedení opravy výrobku (způsob opravy) závisí na rozhodnutí ručitele. Pokud ručitel nemůže provést opravu, vyhrazuje si právo na výměnu vadné součásti nebo celého výrobku za bezvadný, snížení ceny výrobku nebo odstoupení od smlouvy.
5. Vůči uživateli, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, je odpovědnost Ručitele za škody vyplývající z této záruky a/nebo v souvislosti s jejím uzavřením a plněním, bez ohledu na právní titul, omezena maximálně do výše hodnoty vadného výrobku.

II. Záruční doba:

Součásti výrobku, na které se vztahuje záruka	Doba trvání záruční ochrany
ŘETĚZOVÝ NAVIJÁK DED7901/7903	24 měsíců, počítáno od data nákupu výrobku uvedeného v tomto záručním listu

III. Podmínky uplatňování záruky:

1. Předložení vyplněného záručního listu pro výrobek a doložení okolností nákupu výrobku, např. předložením paragonu, faktury atd. Pro správné vyřízení reklamace se doporučuje, abyste společně s výrobkem předali všechny součásti stanovené v kapitole „Kompletace“ výrobku uvedené v návodu k obsluze.
2. Dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu.
3. Záruka platí pouze na území Polska a EU.

IV. Záruka se nevztahuje na vady výrobku vzniklé zejména v následku:

1. Nedodržování podmínek stanovených v návodu k obsluze, zejména v rozsahu správného provozování, údržby a čištění;
2. Používání čisticích nebo ošetřovacích prostředků v rozporu s návodem k obsluze;
3. Nevhodného skladování a přepravování výrobku;
4. Svépomocných změn a/nebo úpravy výrobku, které nebyly dohodnuty s ručitelem;
5. Používání ve výrobku provozních materiálů v rozporu s návodem k obsluze.

Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí záruku na výrobek, na kterém:

1. odstranil, změnil nebo poškodil sériová čísla, označení údajů a výkonové štítky;
2. plomby zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.

Upozornění! Činnosti spojené s každodenní obsluhou výrobku, vyplývající mj. z návodu k obsluze, provádí uživatel ve vlastní režii a na své náklady.

V. Postup při reklamaci:

1. V případě zjištění nesprávného provozu výrobku se před nahlášením reklamace ujistěte, že jste provedli správně všechny činnosti podrobně popsané v návodu k obsluze.
2. Reklamaci nahlaste ihned, nejlépe do 7 dnů od data zjištění vady výrobku. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí nárok na uplatnění záruky v případě nenahlášení reklamace do 7 dnů.
3. Reklamaci můžete nahlásit mj. v místě zakoupení výrobku, v záručním servisu nebo písemně na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
   Reklamaci můžete nahlásit prostřednictvím formuláře dostupného na stránkách www.dedra.pl. („Formulář pro nahlášení reklamace“).
   Adresy záručních servisů v jednotlivých státech jsou dostupné na stránkách www.dedra.pl. Pokud v daném státě není uveden servis, reklamační formulář zašlete na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
4. Z bezpečnostních důvodů je zakázáno používat vadný výrobek. Upozornění!!! Používání vadného výrobku ohrožuje zdraví a život uživatele.
5. Povinnosti vyplývající ze záruky budou splněny do 14 pracovních dnů, počítáno ode dne doručení reklamovaného výrobku.
6. Vadný výrobek před odevzdáním do servisu vyčistěte. Reklamovaný výrobek důkladně zabezpečte proti poškození při přepravě (doporučuje se předat reklamovaný výrobek v originálním obalu).
7. Záruční doba se prodlužuje o dobu, během níž uživatel z důvodu vady výrobku, na kterou se vztahuje záruka, nemohl výrobek používat.
8. Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje nároky uživatele vyplývající z ručení za vady prodané věci.

V souladu s čl. 13 odst. 1 a 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES Vás informujeme, že:

1. Správcem vašich osobních údajů uvedených ve formuláři je DEDRA-EXIM sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dále jen: „Správce“).
2. Vaše údaje budou zpracovávány pouze pro účely provedení reklamačního řízení zařízení podle čl. 6 odst. 1 písm. b) obecného nařízení o ochraně osobních údajů (dále jen: „GDPR“) Poskytnutí údajů je dobrovolné, ale nezbytné k provedení reklamačního řízení.
3. Vaše údaje budou zpracovávány po dobu posouzení provedení reklamačního řízení a pro účely archivace v případě potřeby obrany proti eventuálním nárokům vůči Správci, nejdéle však do okamžiku jejich promlčení.
4. Vaše údaje mohou být zpřístupněny pouze subjektům, které zpracovávají údaje pro Správce na základě písemné smlouvy o pověření zpracováním osobních údajů, poskytujícím mj. technický servis, hosting nebo údržbu webových stránek, IT servis, kurýrní služby. Dodavatelé Správce jsou povinni zajistit ochranu údajů a splnit požadavky platného zákona souvisejícího s ochranou osobních údajů a nesmí využívat svěřené osobní údaje pro jiné účely než ty, které jsou uvedeny ve smlouvě se Správcem.
5. Vaše údaje nebudou zpracovávány automatizovaným způsobem, včetně profilování, a nebudou předávány do třetí země / mezinárodní organizaci.
6. Máte právo na přístup ke svým údajům a právo na jejich opravu, výmaz, omezení zpracování, právo na přenositelnost údajů, právo kdykoli vznést námitku.
7. Ve všech záležitostech souvisejících se zpracováním vašich osobních údajů Správcem nás můžete kontaktovat na e-mailové adrese: daneosobowe@dedra.pl.
8. Máte právo podat stížnost u úřadu příslušného pro ochranu osobních údajů.

SK

Záručný list

na
REŤAZOVÝ KLADKOSTROJ
Katalógové č.: **DED7901/7903**
Číslo šarže:.....
(ďalej len **Výrobok)**

Dátum nákupu výrobku: …….

Pečiatka predajcu: ……..

Dátum a podpis predajcu : .....

Vyhlásenie Užívateľa:

Potvrdzujem, že som bol oboznámený so záručnými podmienkami, ako aj s následkami nedodržiavania pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste. Záručné podmienky sú mi známe, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom:

....
dátum a miesto podpis Užívateľa

I. Zodpovednosť za Výrobok:

1. **Ručiteľ** - spoločnosť „DEDRA EXIM sp. z o.o.“ sídliaca v meste: Pruszków, na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko, zapísaná do obchodného registra pod číslom KRS 0000062517 vedenom oblastným súdom pre hlavné mesto Varšava vo Varšave, 14. ekonomické oddelenie Štátneho súdneho registra, IČ DPH: PL 5270204933, základné imanie: 100 980,00 PLN.

2. Podľa podmienok stanovených týmto záručným listom Ručiteľ udeľuje záruku na Výrobok, pochádzajúci z distribúcie Ručiteľa.
3. Zodpovednosť na základe záruky sa vzťahuje iba na chyby, ktoré vznikli následkom príčin nachádzajúcich sa vo Výrobku v momente jeho vydania Užívateľovi.
4. Na základe záruky Užívateľ získava právo na bezplatnú opravu výrobku, ak sa chyba objaví počas trvania záručnej lehoty. Spôsob opravy Výrobku (metóda vykonania opravy) závisí od rozhodnutia Ručiteľa. V prípade, ak Ručiteľ uzná, že Výrobok sa nedá opraviť, Ručiteľ si vyhradzuje právo vymeniť chybný prvok alebo celý Výrobok na výrobok bez chýb, právo na zníženie ceny Výrobku alebo právo na odstúpenie od dohody.
5. Voči Užívateľovi, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, zodpovednosť Ručiteľa za škody vyplývajúce z tejto záruky a/alebo ktoré súvisia s jej uzatvorením a realizáciou, bez ohľadu na právny základ, je obmedzená maximálne do výšky hodnoty chybného Výrobku.

II. Záručná lehota:

Prvky Výrobku na ktoré sa vzťahuje záruka	Trvanie záručnej ochrany
REŤAZOVÝ KLADKOSTROJ DED7901/7903	24 mesiacov od dňa nákupu Výrobku, ktorý je uvedený v tomto záručnom liste

III. Podmienky využitia záruky:

1. Przedstawienie Užívateľ je povinný predstaviť vyplnený Záručný list výrobku, ako aj náležitý doklad o nákupe Výrobku, napr. predstavením pokladničného bloku, faktúry ap. Aby reklamačný proces prebiehal efektívne odporúčame, aby Užívateľ spolu s reklamovaným výrobkom doručil všetky prvky vymenované v kapitole užívateľskej príručky výrobku „Diely a časti".
2. Užívateľ je povinný dodržiavať pokyny a odporúčania uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste.
3. Záruka platí iba na území Poľskej republiky a členských štátov EÚ.

IV. Záruka sa nevzťahuje na chyby, ktoré vznikli (predovšetkým) následkom:

1. Nedodržania podmienok určených v užívateľskej príručke, predovšetkým podmienok správneho používania, prevádzky, údržby a čistenia
2. Použitia na čistenie alebo na údržbu nevhodných prípravkov, nezhodne s užívateľskou príručkou;
3. Nevhodného uchovávania a prepravy výrobku;
4. Vykonania neautorizovaných zmien a/alebo iných zásahov do výrobku, na ktoré výrobca nevyjadril súhlas;
5. Použitím vo výrobku/s výrobkom nevhodných prevádzkových materiálov, nezhodne s užívateľskou príručkou.

Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, stráca záručné práva na výrobok, v ktorom:

1. sériové čísla, označenia dátumov a výrobné štítky boli odstránené, zmenené alebo poškodené;
2. boli poškodené plomby alebo sú na nich viditeľné stopy manipulácie.

Pozor! Činnosti súvisiace s každodennou obsluhou výrobku, vyplývajúce medzi iným z užívateľskej príručky, Užívateľ vykonáva vlastnými silami a na vlastné náklady.

V. Reklamačná procedúra:

1. V prípade, ak Užívateľ objaví, že Výrobok nefunguje správne, ešte pred zložením reklamácie je povinný uistiť sa, či boli náležite vykonané všetky stanovené činnosti, predovšetkým tie uvedené v užívateľskej príručke.
2. Reklamácia musí byť podaná bezodkladne, najlepšie v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, stráca práva vyplývajúce z tejto záruky v prípade, ak reklamáciu nepodá v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku.
3. Reklamáciu môžete podať medzi inými na mieste, v ktorom ste výrobok kúpili, v záručnom servise alebo poštou na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.
   Užívateľ môže podať reklamáciu prostredníctvom formulára, ktorý je dostupný na webovej stránke www.dedra.pl. („Formulár podania reklamácie na základe udelenej záruky").
   Adresy záručných servisov v jednotlivých štátoch sú zverejnené na webovej stránke www.dedra.pl. V prípade, ak v danom štáte sa nenachádza záručný servis, odporúčame reklamovaný výrobok doručiť na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.
4. Vzhľadom na bezpečnosť Užívateľa, nefunkčný (chybný) výrobok sa v žiadnom prípade nesmie používať.
   Pozor!!! Používanie nefunkčného (chybného) výrobku je nebezpečné pre zdravie a život Užívateľov.
5. Povinnosti vyplývajúce z udelenej záruke budú vyplnené v lehote 14 pracovných dní počítajúc od dňa doručenia reklamovaného Výrobku Užívateľom.
6. Pred zaslaním reklamácie odporúčame reklamovaný Výrobok náležite očistiť. Odporúčame reklamovaný Výrobok dôkladne zabezpečiť pre prípadným poškodeniami počas prepravy (reklamovaný Výrobok odporúčame doručiť v originálnom obale).
7. Záručná lehota sa predlžuje o čas, počas ktorého Užívateľ následkom chyby (nefunkčnosti) výrobku, na ktorú sa vzťahovala záruka, nemohol Výrobok používať.
8. Záruka nevylučuje, neobmedzuje a ani nepozastavuje právo Užívateľa (kupujúceho) na základe príslušných predpisov o ručení za chyby predanej veci.

V súlade s článkom 13 ods. 1 a 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES, vás informujeme

1. Správcom vašich osobných údajov, ktoré ste uviedli vo formulári, je spoločnosť „DEDRA-EXIM Sp. z o.o." so sídlom v meste Pruszków na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko (ďalej len: „Správca").
2. Vaše osobné údaje budú spracúvané výhradne s cieľom realizácie záručnej procedúry zariadenia, a to v súlade s článkom 6 ods. 1 písmeno b) všeobecného nariadenia o ochrane údajov (ďalej len: „GDPR"). Uvedenie osobných údajov je dobrovoľné, avšak nevyhnutné na realizáciu záručnej procedúry.
3. Vaše osobné údaje budú spracúvané počas posudzovania a realizácie záručnej procedúry, ako aj na archívne účely v prípade potreby obhajoby pred prípadnými nárokmi a požiadavkami voči Správcovi, avšak nie dlhšie až do momentu premlčania týchto nárokov a požiadaviek.
4. Vaše údaje môžu byť zverejnené výhradne len tým subjektom, ktoré spracúvajú tieto údaje v mene a pre Správcu, a to na základe písomnej dohody o zverení spracúvania osobných údajov, tzn. firmy, ktoré okrem iného poskytujú technický servis, hostingové služby alebo služby obsluhy webových stránok, IT obsluhy, ako aj kuriérskym firmám. Dodávatelia Správcu sú povinní zaručiť zabezpečenie údajov a splniť požiadavky platnej legislatívy ohľadne ochrany osobných údajov, a zverené osobnú údaje nesmú byť používané na iné účely než tie, ktoré stanovuje dohoda uzatvorená so Správcom.
5. Vaše údaje nebudú spracúvané automatickým spôsobom, vrátane rôznych foriem profilovania, ani nebudú odovzdané do tretieho štátu/medzinárodnej organizácii.
6. Máte právo na prístup k vašim osobným údajom, ako aj právo na ich opravenie, doplnenie, odstránenie, obmedzenie spracúvania, prenesenie údajov, podanie námietky, a to v ľubovoľnej chvíli.
7. Vo všetkých záležitostiach, ktoré súvisia so spracúvaním vašich osobných údajov Správcom, môžete sa na Správcu obrátiť písomne na e-mailovú adresu: daneosobowe@dedra.pl.
8. Máte právo podať sťažnosť príslušnému dozornému orgánu, ktorý zodpovedá za dohľad nad ochranou osobných údajov

LT

Garantinis lapas

GRANDININĖ KĖLIMO GERVĖ

Katalogo Nr: **DED7901/7903**

Partijos numeris: .....

(toliau – **Produktas**)

Produkto pirkimo data : …….

Pardavėjo antspaudas : ……..

Pardavėjo parašas ir data : .....

Vartotojo pareiškimas:

Patvirtinu, kad buvau informuotas apie garantijos sąlygas ir taisyklių, išvardytų Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape, nepaisymo pasekmes. Šios garantijos sąlygos yra man žinomos, ką patvirtinu savo parašu:

....

data ir vieta vartotojo parašas

I. Atsakomybė už Produktą:

1. **Garantijos suteikėjas** – „DEDRA EXIM" Sp. z o.o. su būstine adresu: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas, KRS 0000062517, Varšuvos apylinkės teismas, Valstybinio teismo registro XIV ūkinis skyrius, Mokesčiu mokėtojo kodas 527-020-49-33, Įstatinis kapitalas: 100 980,00 PLN.
2. Šiame garantiniame lape nurodytomis sąlygomis Garantijos suteikėjas suteikia garantiją Produktui iš Garantijos suteikėjo asortimento.
3. Garantijos pagrindu atsakomybė yra priimama tik už defektus, esančius Produkte jo išdavimo Vartotojui metu.
4. Garantijos pagrindu Vartotojas gauna teisę nemokamai suremontuoti Produktą, jei defektas buvo aptiktas garantijos galiojimo metu. Apie Produkto remonto būdą (remonto atlikimo metodą) sprendžia Garantijos suteikėjas. Jei Garantijos suteikėjas nuspręstų, kad remontas yra neįmanomas, Garantijos suteikėjas pasilieka sau teisę pakeisti elementą su defektu arba visą Produktą kitu, veikiančiu teisingai, sumažinti Produkto kainą arba anuliuotu sutartį.

5. Vartotojo, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, atveju Garantijos suteikėjo atsakomybė dėl kompensacijos, susijusi su šia garantija ir (arba) jos sudarymu ir vykdymu, nepriklausomai nuo formos, yra apribota iki maksimaliai Produkto su defektu vertės.

II. Garantijos laikotarpis:

Produkto elementai, kuriems veikia garantija	Garantinės apsaugos trukmė
GRANDININĖ KĖLIMO GERVĖ DED7901/7903	24 mėnesiai, skaičiuojant nuo Produkto pirkimo datos, nurodytos šiame Garantiniame lape

III. Naudojimosi garantija sąlygos:

1. Vartotojas privalo patiekti užpildytą Produkto Garantinį lapą ir Produkto pirkimą patvirtinantį dokumentą (pvz. kasos čekis, sąskaita-faktūra ir pan.). Tam, kad pretenzijos nagrinėjimo procesas vyktų sklandžiai, rekomenduojama, kad Vartotojas kartu su Produktu perduotų visus elementus, nurodytus „Komplektacijos sąraše“, esančiame Naudojimo instrukcijoje.
2. Vartotojas privalo laikytis Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape nurodytų rekomendacijų.
3. Garantija galioja tik Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje.

IV. Garantija neapima Produkto defektų, atsiradusių dėl to, kad:

1. Vartotojas nesilaikė sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje, ypač susijusių su teisingu naudojimu, priežiūra ir valymu;
2. Vartotojas naudojo priežiūros ar valymo priemones, neatitinkančias sąlygas nurodytas Naudojimo instrukcijoje;
3. Vartotojas netinkamai sandėliavo ir transportavo Produktą;
4. Vartotojas savarankiškai keitė ir (arba) modifikavo Produktą, negavęs Garantijos suteikėjo sutikimo;
5. Vartotojas naudojo Produkte eksploatacines medžiagas, neatitinkančias Naudojimo instrukcijos sąlygų.

Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei:

1. Vartotojas pašalino, pakeitė arba sugadino serijos numerius, datas ir informacines lenteles;
2. Vartotojas pažeidė plombas arba ant jų matosi Vartotojo veiksmų pėdsakai.

Dėmesio! Veiksmus, susijusius su kasdieniu Produkto aptarnavimu, nurodytu pvz. Naudojimo instrukcijoje, Vartotojas atlieka pats ir savo sąskaita.

V. Pretenzijos pateikimo procedūra:

1. Pastebėjus, kad Produktas veikia neteisingai, prieš pateikiant pretenziją, reikia įsitikinti, kad visi veiksmai, aprašyti Naudojimo instrukcijoje, buvo atlikti teisingai.
2. Pretenziją rekomenduojama pateikti nedelsiant, geriausiai per 7 dienas nuo Produkto defekto aptikimo. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei nepateikia pretenzijos per 7 dienas.
3. Pretenziją galima pateikti pvz. Produkto pirkimo punkte, garantiniame servise arba raštu adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas.
   Vartotojas gali pateikti pretenziją, pasinaudodamas blanku, kuris yra internetinėje svetainėje: www.dedra.pl (Pretenzijos garantiniame laikotarpyje pateikimo forma).
   Garantinių servisų atskirose šalyse adresai yra nurodyti svetainėje: www.dedra.pl. Jei konkrečioje šalyje nebūtų garantinio serviso, pretenzijas dėl garantijos rekomenduojama siųsti adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas, Lenkija.
   Mąjąc Dėl Vartotojo saugumo draudžiama naudoti Produktą su defektais.
   Dėmesio!!! Produkto su defektais naudojimas kelia pavojų Vartotojo sveikatai ir gyvybei.
   Veiksmai, susiję su garantija, bus atlikti per 14 darbo dienų skaičiuojant nuo Produkto, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, pristatymo dienos.
4. Prieš pristatant Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, rekomenduojama jį nuvalyti. Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, reikia kruopščiai supakuoti, kad jis būtų apsaugotas nuo pažeidimų transporto metu – rekomenduojama pristatyti produktą originalioje pakuotėje.
5. Garantijos laikotarpis yra pratęsiamas tiek, kiek Vartotojas negalėjo juo naudotis dėl garantijos apimto defekto.
6. Gwarancja Ši garantija neriboja, neišskiria bei nesustabdo Vartotojo teisių dėl parduotos prekės neatitikimo arba prekės defekto.

Vadovaudamiesi 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB 13 straipsnio 1 ir 2 dalimis, informuojame, kad

1. Formoje pateiktų jūsų asmens duomenų valdytojas yra DEDRA-EXIM sp. z o.o., kurios registruota buveinė yra Pruszkowe, 3 Maja g. 8, 05-800 Pruszkow (toliau: "Administratorius").
2. Jūsų duomenys bus tvarkomi tik siekiant atlikti prietaiso garantijos procedūrą pagal Bendrojo duomenų apsaugos reglamento 6 straipsnio 1 dalies b punktą (toliau: „BDAR“) Duomenys teikiami savanoriškai, tačiau jie būtini garantijos procedūrai
3. Jūsų duomenys bus tvarkomi garantijos procedūros vykdymo nagrinėjimo laikotarpiu ir archyvavimo tikslais, jei prireiktų apsiginti nuo galimų pretenzijų Administratoriui, bet ne ilgiau nei iki tol, kol joms įvyks senaties terminas.
4. Jūsų duomenys gali būti atskleisti tik tiems subjektams, kurie tvarko duomenis duomenų administratoriaus vardu pagal rašytinę asmens duomenų tvarkymo pavedimo sutartį, teikiančią: technines paslaugas, hosting‘o ar interneto svetainės priežiūros paslaugas, IT paslaugas, kurjerių paslaugas. Administratoriaus tiekėjai privalo užtikrinti duomenų saugumą ir laikytis galiojančių teisės aktų reikalavimų, susijusių su asmens duomenų apsauga, ir negali naudoti patikėtų asmens duomenų kitais nei sutartyje su Administratoriumi nurodytais tikslais.
5. Jūsų duomenys nebus tvarkomi automatizuotomis priemonėmis, įskaitant profiliavimą, ir nebus perduodami trečiajai šaliai / tarptautinei organizacijai.
6. Bet kuriuo metu turite teisę susipažinti su savo duomenų turiniu ir teisę ištaisyti, ištrinti, apriboti duomenų tvarkymą, teisę į duomenų perkeliamumą, teisę prieštarauti bet kuriuo metu.
7. Visais klausimais, susijusiais su administratoriaus atliekamu jūsų asmens duomenų tvarkymu, galite kreiptis šiuo el. pašto adresu: daneosobowe@dedra.pl.;
8. Turite teisę pateikti skundą tinkamai duomenų apsaugos institucijai;

LV

Garantijas talons

uz
ĶĒŽU TĪTAVA
Kataloga Nr. **DED7901/7903**
Partijas numurs: .....
(turpmāk saukts **Produkts**)

Produkta iegādes datums: …….

Pārdevēja zīmogs: ……..

Datums un pārdevēja paraksts:.....

Lietotāja apliecinājums:

Ar šo apliecinu, ka saņēmu informāciju par garantijas nosacījumiem, kā arī par Lietošanas instrukcijas un Garantijas talona norādījumu neievērošanas sekām. Garantijas nosacījumi ir man zināmi, ko apliecinu ar savu rokraksta parakstu:

....
datums un vieta Lietotāja paraksts

I. Atbildība par Produktu:

1. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija, reģistrācijas numurs KRS 0000062517, Varšavas Rajona Tiesa Varšavā, Valsts tiesas reģistra XIV. Saimnieciskā nodaļa, NMR kods (NIP) 527-020-49-33, Pamatkapitāls: 100 980,00 PLN.
2. Saskaņā ar noteikumiem, minētiem šajā Garantijas talonā, Garants piešķir garantiju Produktam, kuru izplata Garants:
3. Garantijas atbildība apņem tikai defektus, izraisītu pēc iemesliem, esošiem Produkta Lietotājam nodošanas laikā.
4. Sakarā ar garantiju Lietotājam ir tiesības prasīt bezmaksas uzlabot Produktu, ja defekts tiks konstatēts garantijas laikā. Produkta uzlabošanas veids (remonta izdarīšanas metode) ir atkarīgs no Garanta uzskata. Gadījumā, kad Garants konstatēs, ka remonts nav iespējams, Garantam ir tiesības mainīt bojātu elementu vai visu Produktu uz brīvu no defektiem, samazināt Produkta cenu vai atteikties no līguma.
5. Attiecībā uz Lietotājam, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, Garanta kompensācijas atbildība par zaudējumiem, savienotiem ar garantiju un/vai sakarā ar noslēgšanu un izpildīšanu, neatkarīgi no tiesiskām attiecībām, ir ierobežota tikai līdz nekvalitatīva Produkta vērtībai.

II. Garantijas laiks:

Produkta elementi, apņemti ar garantiju	Garantijas aizsardzības laiks
ĶĒŽU TĪTAVA DED7901/7903	24 mēneši, skaitot no Produkta iegādes datuma norādīta Garantijas talonā

III. Garantijas lietošanas nosacījumi:

1. Aizpildīts Lietotāja Produkta Garantijas talons ar Lietotāja dokumentu, apliecinošu Produkta iegādi, piem. kases kvīts, faktūrrēķins utt. Efektīvas reklamācijas realizācijai ieteicams, lai Lietotājs nodotu kopā ar reklamētu Produktu visus elementus, minētus Produkta "Komplektācija" Lietošanas instrukcijas daļā.
2. Lietošanas Instrukcijas un Garantijas talona norādījumu ievērošana.

3. Garantija ir derīga tikai Polijas Republikas un ES teritorijā.

IV. Garantija neapņem Produkta defektus, ierosinātus, starp citiem, sekojošos gadījumos:

1. Lietotājs neievēro Lietošanas instrukcijas noteikumus, sevišķi pareizas ekspluatācijas, konservācijas un tīrīšanas jomā;
2. Lietotājs lieto tīrīšanas vai konservācijas līdzekļus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem;
3. Lietotājs neattiecīgi glabā un transportē Produktu;
4. Lietotājs patstāvīgi izdara Produkta izmaiņas un/var pārveidojumus, bez saskaņošanas ar Garantu;
5. Lietotājs lieto Produktā ekspluatācijas materiālus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem.

Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, kurā, Lietotāja darbības rezultātā:

1. tika likvidēti, mainīti vai bojāti sērijas numuri, datu apzīmējumi vai nominālas tabuliņas;
2. tika bojātas vai mainītas plombas.

Uzmanību! Darbību, savienotu ar Produkta ikdienas apkalpošanu, ja izriet no Lietošanas instrukcijas, Lietotājs veic patstāvīgi un pēc savām izmaksām.

V. Reklamācijas procedūra:

1. Produkta nepareizas darbības konstatēšanas gadījumā, pirms reklamācijas paziņošanas, Lietotājam ir pienākums pārbaudīt, vai visa darbība, tostarp aprakstīta Lietošanas instrukcija, tika pareizi veikta.
2. Reklamācijas paziņojumu ieteicams sniegt nekavējoties, vislabāk 7 dienu laikā no Produkta defekta konstatēšanas dienas. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, ja nesniegs reklamācijas paziņojumu 7 dienu laikā.
3. Reklamācijas paziņojums var būt sniegts, starp citiem, Produkta iegādes vietā, garantijas servisā vai rakstiski uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija.
   Lietotājs var arī sniegt reklamācijas paziņojumu, izmantojot formulāru, pieejamu mājaslapā www.dedra.pl. („Reklamācijas paziņošanas formulārs garantijas ietvaros").
   Servisu adreses atsevišķām valstīm atrodas mājaslapā www.dedra.pl. Gadījumā, kad attiecīgajā valstī nav garantijas servisa, reklamācijas paziņojumi jābūt sniegti uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polija).
4. Ņemot vērā Lietotāja drošību, bojāta Produkta lietošana ir aizliegta.
   Uzmanību!!! Bojāta Produkta lietošana ir bīstama Lietotāja veselībai un dzīvei.
   Garantijas pienākums tiks izpildīts 14 darba dienu laikā, skaitot no dienas, kad Lietotājs piegādās bojātu Produktu.
5. Pirms bojāta Produkta nodošanas reklamācijai ieteicam to notīrīt. Rekomendējam rūpīgi pasargāt reklamētu Produktu no bojājumiem transportēšanas laikā (ieteicama Produkta piegāde oriģinālā iepakojumā).
6. Garantijas laiks tiek pagarināts uz laiku, kurā, sakarā ar Produkta defektu,, apņemtu ar garantiju, Lietotājs nevarēja to lietot.
7. Garantija neizslēdz, neierobežo un neaptur Lietotāja tiesību, kas izriet no atbildības par pārdota produkta neatbilstību likumam.

Saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2016. gada 27. aprīļa Regulas (ES) 2016/679 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Direktīvu 95/46/EK 13. panta 1. un 2. punktu, informējam jūs, ka.

1. Jūsu veidlapā norādītu personas datu pārzinis ir DEDRA-EXIM sp. z o.o., ar juridisko adresi Pruškovā, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (tālāk: "Pārzinis").
2. Jūsu dati tiks apstrādāti tikai, lai veiktu ierīces garantijas procedūru saskaņā ar Vispārīgo datu aizsardzības noteikumu (turpmāk tekstā: "VDAR") 6. panta 1. daļas b. burtu. Datu sniegšana ir brīvprātīga, bet nepieciešama garantijas procedūras veikšanai.
3. Jūsu dati tiks apstrādāti garantijas procedūras izskatīšanas laikā un arhivēšanas nolūkos gadījumā, ja būs nepieciešams aizstāvēties pret jebkādām pretenzijām pret Pārzini, ne ilgāk kā līdz to termiņa beigām.
4. Jūsu datus drīkst izpaust tikai personām, kuras apstrādā datus pārzinim, pamatojoties uz rakstisku līgumu par personas datu apstrādes uzticēšanu, cita starpā subjektiem, kas nodrošina: tehniskā dienesta pakalpojumus, hostingu vai vietnes apkopi, IT pakalpojumus, kurjeru pakalpojumus. Pārziņa piegādātājiem ir pienākums nodrošināt datu drošību un ievērot piemērojamo likumu prasības, kas saistītas ar personas datu aizsardzību, un viņi nedrīkst izmantot uzticētos personas datus citiem mērķiem, nevis tiem, kas noteikti līgumā ar Pārzini.
5. Jūsu dati netiks apstrādāti automatizēti, tostarp profilēšanas veidā, un tie netiks pārsūtīti uz trešo valsti / starptautisku organizāciju.
6. Jums ir tiesības jebkurā laikā piekļūt saviem datiem un labot, dzēst, ierobežot apstrādi, tiesības pārsūtīt datus, tiesības iesniegt iebildumus, jebkurā brīdī.
7. Visos jautājumos, kas saistīti ar jūsu personas datu apstrādi, ko veic Pārzinis, varat sazināties ar šo e-pasta adresi: daneosobowe@dedra.pl.
8. Jums ir tiesības iesniegt sūdzību iestādei, kas ir atbildīga par personas datu aizsardzību.

HU

Garanciajegy

LÁNCOS EMELŐ

Katalógusszám: **DED7901/7903**

Gyártási tétel száma: .....

(a továbbiakban: **Termék)**

A termék vásárlásának dátuma:……..

Az eladó pecsétje: ……..

Dátum és az eladó aláírása: .....

A felhasználó nyilatkozata:

Igazolom, hogy tájékoztatásra kerültem a garanciális feltételekről, valamint a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben leírt utasítások be nem tartásából eredő következményekről. A jelen garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírásommal igazolok:

....

kelt és helye a Felhasználó aláírása

I. A termékért felelős:

1. **Kezes** - DEDRA EXIM sp. z o.o., székhelye Pruszków, címe: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varsó fővárosi Körzeti Bíróság Varsóban; az Országos Bírósági Nyilvántartás XIII Gazdasági Osztálya, adószáma: 527-020-49-33, törzstőke: 100 980.00 zł.
2. A jelen Garanciajegyben meghatározott feltételekkel a Kezes garanciát nyújt a Kezes forgalmazásából származó Termékre
3. A garanciából eredő felelősség kizárólagosan a Termékben a Felhasználónak való átadás pillanatában rejlő hibákra vonatkozik.
4. A garancia címén a Felhasználó jogosult a Termék díjmentes megjavítására, amennyiben a hiba a garanciális időszak során kelentkezik. A Termék megjavításának módja (a javítás módszere) a Kezes döntésétől függ. Amennyiben a Kezes megállapítása szerint ni lehetőség a megjavításra, a Kezes fenntartja magának a jogot a hibás alkatrész vagy az egész Termék hibátlanra cseréléséhez, a Termék árának csökkentéséhez, vagy a szerződéstől történő elálláshoz.
5. Azzal a Felhasználóval szemben, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, a Kezes jelen garanciából eredő és/vagy a garancia megkötésével és teljesítésével kapcsolatos kártérítési felelőssége, a jogi címtől függetlenül, a hibás Termék értékének összegére korlátozódik.

II. Garanciális időszak:

A garanciával rendelkező alkatrészek	A garanciális védelem időtartama
LÁNCOS EMELŐ DED7901/7903	24 hónap, a Termék vásárlásának napjától számítva a jelen Garanciajegyen megjelölve

III. A garancia alkalmazásának feltételei:

1. A Felhasználó felmutatja a Termék kitöltött Garanciajegyét és valószínűsíti a Termék vásárlásának körülményeit, pl. felmutatva a pénztár blokkot, számlát, stb. A reklamáció hatékony lebonyolításának érdekében ajánlott, hogy a Felhasználó a reklamált Termékkel együtt adja át a Kezelési útmutatóban leírt készlet tartalmát.
2. A Felhasználó betartja a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyen feltüntetett utasításokat.
3. A garancia csak a Magyar Köztársaság és az EU területén érvényes.

IV. A garancia nem terjed ki a Termék következő okokból keletkező meghibásodásaira:

1. A Felhasználó nem tartotta be a Kezelési útmutatóban meghatározott, különösen a megfelelő használatra, karbantartásra és tisztításra vonatkozó feltételeket; A Felhasználó a Kezelési útmutatónak nem megfelelő tisztító és karbantartó szereket alkalmazott;
2. A Felhasználó nem megfelelő módon tárolja és szállítja a Terméket;
3. A Felhasználó önállóan, a Kezessel való egyeztetés nélkül módosította és/vagy átalakította a Terméket;
4. A Felhasználó a Kezelési útmutatónak nem megfelelő üzemeltetési anyagokat használt a Termékhez.

Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha a Terméken:

1. a szériaszámok, dátum jelölések és a típuscímkék a Felhasználó által eltávolításra, kicserélésre vagy megrongálásra kerültek;
2. a plombák a Felhasználó által megrongálásra kerültek, vagy a Felhasználó beavatkozásának nyomait viselik.

Figyelem! A Termék mindennapos kezelésével kapcsolatos, többek között a Kezelési útmutatóból eredő műveleteket a Felhasználó saját hatáskörébe és saját költségére végzi el.

V. Reklamációs eljárás:

1. A Termék helytelen működésének észrevételekor, a reklamáció bejelentése előtt ellenőrizze, hogy a Kezelési útmutatóban meghatározott valamennyi művelet a megfelelő módon került végrehajtásra.
2. Ajánlott a reklamációt haladéktalanul bejelenteni, a legjobb a Termék hibája észrevételétől számított 7 napon belül. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha nem jelenti be 7 napon belül a reklamációt.
3. A reklamációs bejelentés megtehető a Termék vásárlásának helyén, a garanciális szervizben, vagy írásban az alábbi címen: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
   A Felhasználó a reklamációt a www.dedra.pl weboldalon található űrlap segítségével jelentheti be. („Garanciális reklamáció bejelentési űrlap").
   Az egyes országok szerviz címei a www.dedra.pl weboldalon elérhetőek. Amennyiben az adott országban nincs garanciális szervíz, a reklamációs bejelentést ajánljuk a következő címre küldeni: DEDRA-EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lengyelország).
4. A Felhasználó biztonságára való tekintettel a hibás Termék használata tilos.
   Figyelem!!! A hibás Termék veszélyes a Felhasználó egészségére és életére.
5. A garanciából eredő kötelezettségek ellátására a reklamált Terméknek a Felhasználó általi leadásának napjától számított 14 munkanapon belül kerül sor.
6. A terméket reklamációra küldése előtt ajánlott megtisztítani. Ajánlott a reklamált terméket gondosan bebiztosítani a szállítási károk elkerülése érdekében (ajánlott a reklamált Terméket az eredeti csomagolásban elküldeni).
7. A garanciális időszak meghosszabbításra kerül azzal az idővel, mely alatt a Felhasználó a Termék meghibásodásából eredően nem tudta az használni.
8. A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a Felhasználó eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait.

A természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2016. április 27-i (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelet 13. cikkének (1) és (2) bekezdésével összhangban tájékoztatjuk Önt, hogy

1. Az űrlapon megadott személyes adatainak Adminisztrátora a Pruszków-i székhelyű DEDRA-EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (továbbiakban: „Adminisztrátor").
2. Az Ön adatait kizárólag a készülékre vonatkozó garanciális eljárás lefolytatása céljából dolgozzuk fel az általános adatvédelmi rendelet (a továbbiakban: "GDPR") 6. cikke (1) bekezdésének b) pontjával összhangban Az adatszolgáltatás önkéntes, de a garanciális eljárás lefolytatásához szükséges.
3. Az Ön adatait a garanciális eljárás lefolytatásának megfontolásának időtartama alatt, valamint archiválási céllal kezeljük, amennyiben az Adminisztrátorral szembeni esetleges követelésekkel szemben szükséges védekezni, de legfeljebb azok elévüléséig.
4. Az Ön adatai csak olyan szervezetek számára adható ki, amelyek az Adminisztrátor nevében, a személyes adatok feldolgozására vonatkozó írásbeli megbízási szerződés alapján adatokat kezelnek, és többek között technikai szolgáltatást, tárhelyszolgáltatást vagy weboldal-karbantartást, informatikai-, futárszolgáltatást nyújtanak. Az Adatkezelő beszállítói kötelesek gondoskodni az adatbiztonságról és megfelelni a személyes adatok védelmére vonatkozó hatályos jogszabályok követelményeinek, és nem használhatják fel a rájuk bízott személyes adatokat az Adatkezelővel kötött szerződésben meghatározott céloktól eltérő célokra.
5. Az Ön adatait nem dolgozzuk fel automatizált módon, beleértve a profilalkotást, és nem továbbítjuk harmadik országba/nemzetközi szervezetnek.
6. Ön bármikor jogosult az adatai tartalmához történő hozzáféréshez, valamint annak helyesbítéshez, törléshez, az adatkezelés korlátozásához, az adathordozhatósághoz és a kifogásoláshoz való joghoz.
7. Az Ön személyes adatainak az Adatkezelő általi feldolgozásával kapcsolatos minden kérdésben az alábbi e-mail címen veheti fel a kapcsolatot: daneosobowe@dedra.pl;
8. Önnek jogában áll van panaszt benyújtani az illetékes adatvédelmi hatóságnál;

RO

Certificat de garanţie

pentru
TROLIU CU LANȚ
Nr. de katalog: **DED7901/7903**
Număr de lot:.....
(denumit în continuare Produs)

Data de cumpărare a produsului:……

Ştampila vânzătorului: ……..

Data şi semnătura vânzătorului: .....

Declaraţia Utilizatorului:

Confirm, că am fost informat în ceea ce priveşte condiţiile de garanţie şi efectele nerespectării orientăriilor cuprinse în manualul de utilizare şi în Certificatul de garanţie. Condiţiile prezentei garanţiei îmi sunt cunoscute ce afirm cu semnătura mea de mână:

....
Data şi locul semnătura Utilizatorului

Garanția este acordată în conformitate cu prevederile OG 21/1992 și OG 140/2021, cu modificările ulterioare, pe baza cardului de garanție și a dovezii originale de cumpărare. Perioada de reparație nu poate depăși 15 zile calendaristice de la data la care consumatorul a predat reclamația vânzătorului.

I. Responsabilitatea pentru produs:

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. cu sediul în Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego,*[Judecătoria Raională pentru o.c. Varşovia în Varşovia, Departamentul al XIV–a Economic al Registrului Naţional Juridic]* NIP *[CIF]* 527-020-49-33, Kapitał zakładowy *[capital social]*: 100 980.00 zł.
2. în condiţiile menţionate în prezentul Certificat de garanţie Garantul acordă garanţie la produsul derivat din distribuţia Garantului.
3. Responsabilitatea cu titlu de garanţie cuprinde numai defectele care sau ivit din cauze datorate Produsului în momentul livrării acestuia Utilizatorului.
4. Cu titlu de garanţie, Utilizatorul, obţine dreptul la repararea gratis a Produsului, dacă defecţiunea s-a ivit în perioada de garanţie. Modul de reparare a Produsului (metoda de executare a reparării) depinde de decizia Garantului. Dacă Garantul constată că Produsul nu poate fi reparat, Garantul îşi rezervă dreptul de a schimba piesa defectă sau total Produsul cu altul fără defecte sau de a micşora preţul Produsului ori de a se retrage de la Contract.
5. Faţă de Utilizatorul, care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil, nu este un consumator, răspunderea Garantului pentru dauna rezultate din prezenta garanţie şi/ sau în legătură cu încheierea şi executarea acesteia, indiferent de dreptul legal, este limitată maxim până la valoarea Produsului defect.

II. Perioada de garanţie:

Componentele Produsului acoperite de garanţie	Durata de protecţie a garanţiei
TROLIU CU LANȚ DED7901/7903	24 luni, de la data cumpărării Produsului, înscrisă în prezentul Certificat de garanţie

III. Condiţiile de utilizare a garanţiei:

1. Prezentarea de către Utilizator a Certificatul completat de garanţie a Produsului şi dovedirea împrejurărilor de cumpărare a Produsului de ex. prin prezentarea chitanţei, facturei, etc. Pentru a efectua în mod eficient reclamaţia, se recomandă că Utilizatorul să trimite împreună cu Produsul reclamat, toate componetele menţionate la "Completarea" Produsului în manualul de utilizare.
2. Respectarea de către Utilizator a recomandările din Manualul de utilizare şi din Certficatul de garanţie.
3. Garanţia acoperă numai teritoriul Republicii Polonă şi UE.

IV. Garanţia nu acoperă defecţiunile Produsului apărute în special din cauza:

1. Nerespectării de către Utilizator a condiţiilor indicate în Manualul de utilizare, în special în domeniul de utilizare, întreţinere şi curăţare corectă.
2. Utilizarea de către Utilizator a unor produse de curăţare sau substanţe de conservare care sunt neadecvate cu Manualul de utilizare;
3. Depozitare necorespunzătoare şi transportul necorespunzător al Produsului de către Utilizator;
4. Modificări şi/sau reconstrucţii arbitrare a Produsului de către Utilizator;;

5. Utilizarea în Produs de către Utilizator a unor materiale consumabile neconforme cu manualul de utilizare.

Utilizatorul care conform nu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanţia pentru Produsul, în care:

1. numerele de serie, marcarea datelor şi plăcuţele cu datele technice au fost îndepărtate de către Utilizator.
2. sigiliile existente au fost deteriorate de Utilizator sau au urme rămase din manipularea de către utilizator la acestea.

Atenţie! Operaţiile legate cu utilizarea de fiecare zii, descrise în manualul de utilizare, Utilizatorul execută singur pe costul său.

V. Procedura de reclamaţie:

1. Dacă se constată că Produsul nu funcţionează corect, Înainte de a depune reclamaţia trebuie să Vă asiguraţi dacă toate operaţiunile descrise în manualul de utilizare au fost executate corect.
2. Sesizaţi imediat reclamaţia, cel mai bine în termen de 7 zile de la data la care aţi observant defectul produsului. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanţia pentru Produs dacă reclamaţia nu depune în termen de până de 7 zile.
3. Sesizarea reclamaţiei se face de ex. la. la punctul de cumpărare a Produsului, la service-ul de garanţie sau se poate trimite în scris pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Utilizatorul poate să depună reclamaţia prin formularul accesibil pe pagina de internet www.dedra.pl. (“Formular pentru sesizarea reclamaţiei cu titlu de garanţie”).
5. Adresele service-urilor de garanţie din fiecare stat sunt accesibile pe pagina www.dedra.pl. Dacă service-ul lipseşte în statul adecvat, trimiteţi sesizările de reclamaţie cu titlu de garanţie pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polonia).
6. Luând în considerare siguranţa Utilizatorului se interzice utilizarea Produsului defect.
   Atenţie!!! Utilizarea Produsului defect este periculos pentru sănătatea şi viaţa Utilizatorului.
7. Executarea obligaţiilor rezultate din garanţie va avea loc în termen de 14 zile lucrătoare, calculate de la data furnizării de către Utilizator a Produsului reclamat.
8. Înainte de furnizare a Produsului reclamat se recomandă curăţirea acestuia. Se recomandă de a se asigura bine Produsul împotriva distrugerii în timpul transportului (se recomandă să trimiteţi produsul reclamat în ambalajul original).
9. Perioada de garanţie va fi prelungită cu durata în care, din cauza defectului Produsului acoperit de garanţie Utilizatorul nu l-a putut să-l utilizeze,
10. Garanţia nu opreşte, nu limitează nu suspendează drepturile Utilizatorului rezultate din dispoziţiile privind garanţia pentru vicile produsului vândut.

În conformitate cu articolul 13 alineatele (1) și (2) din Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE, vă informăm.

1. Administratorul datelor Dumneavoastră cu caracter personal furnizate în formular este DEDRA-EXIM sp. z o. o. cu sediul social în Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (în continuare: „Administrator”).

2. Datele dumneavoastră vor fi prelucrate numai în scopul derulării procedurii de garanție a dispozitivului în conformitate cu art. 6 alin.1 lit. b din regulamentul general privind protecția datelor (în continuare: „GDPR”). Furnizarea datelor este voluntară, dar necesară pentru derularea procedurii de garanție.

3. Datele dumneavoastră vor fi prelucrate pe perioada de luare în considerare a procedurii de garanție și în scopuri de arhivare în cazul în care este nevoie de apărare împotriva oricăror pretenții împotriva Administratorului, nu mai mult decât până la expirarea acestora.

4. Datele dumneavoastră pot fi dezvăluite numai entităților care prelucrează date pentru administrator pe baza unui contract scris de încredințare a prelucrării datelor cu caracter personal care oferă, printre altele, service tehnic, hosting sau intreținere site, service IT, firmă de curierat. Furnizorii Administratorului sunt obligați să asigure securitatea datelor și să îndeplinească cerințele legii aplicabile referitoare la protecția datelor cu caracter personal și nu pot folosi datele cu caracter personal încredințate în alte scopuri decât cele specificate în contractul cu Administratorul.

5. Datele dumneavoastră nu vor fi prelucrate în mod automatizat, inclusiv sub formă de profilare, și nu vor fi transferate către o țară terță/organizație internațională.

6. Aveți dreptul de a accesa datele dumneavoastră și dreptul de a rectifica, șterge, limita prelucrarea, dreptul de a transfera date, dreptul de a vă opune în orice moment.

7. În toate aspectele legate de prelucrarea datelor dumneavoastră cu caracter personal de către Administrator, ne puteți contacta la următoarea adresă de e-mail: daneosobowe@dedra.pl.;

8. Aveți dreptul de a depune o plângere la autoritatea competentă pentru protecția datelor cu caracter personal;

DE

Garantiekarte

für
KETTENWINDE
Katalognummer: **DED7901/7903**
Lotnummer: .....
(im Weiteren **Produkt** genannt)

Kaufdatum des Produkts: …….

Stempel des Verkäufers: ……..

Datum und Unterschrift des Verkäufers:
.....

Erklärung des Benutzers:

Ich bestätige, dass ich über die Bedingungen der Garantie sowie Folgen der Nichtbeachtung von den in der Bedienungsanleitung und Garantiekarte enthaltenen Anweisungen informiert wurde. Die Bedingungen dieser Garantie sind mir bekannt, was ich mit meiner eigenhändigen Unterschrift bestätige:

....
Datum und Ort Unterschrift des Käufers

I. Haftung für das Produkt:

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. mit Sitz in Pruszków, Adresse: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Reg.-Nr. KRS 0000062517, Amtsgericht für Warschau, XIV Wirtschaftsabteilung des Nationalen Gerichtsregisters, Steuernummer 527-020-49-33, Stammkapital: 100 980.00 zł.
2. Zu den in dieser Garantiekarte bestimmten Bedingungen erteilt der Garant hiermit Garantie für das Produkt, das vom Vertrieb des Garants stammt.
3. Die Garantiehaftung umfasst nur Mängel, deren Entstehung auf die im Produkt zum Zeitpunkt seiner Aushändigung dem Benutzer enthaltenen Fehler zurückzuführen ist.
4. Im Rahmen der Garantie gewinnt der Benutzer das Recht zur kostenlosen Reparatur des Produkts, soweit der Mangel innerhalb der Garantiezeit offenbart wurde. Die Art und Weise, auf die das Produkt repariert wird (Methode der Reparatur) wird vom Garanten bestimmt. Falls der Garant feststellt, dass die Reparatur nicht möglich ist, behält sich der Garant das Recht vor, das mangelhafte Element oder das ganze Produkt gegen ein freies von Mängeln zu tauschen, den Preis des Produkts zu mindern oder vom Vertrag abzutreten.
5. Gegenüber einem Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, ist die Schadensersatzhaftung des Garanten für die sich aus dieser Garantie ergebenden und/oder im Zusammenhang mit ihrer Erteilung und Ausübung stehenden Schäden, ohne Rücksicht auf den Rechtstitel, maximal auf den Wert des mangelhaften Produkts begrenzt.

II. Garantiezeit:

Elemente des Produkts, die mit der Garantie umfasst sind	Dauer des Garantieschutzes
KETTENWINDE DED7901/7903	24 Monate ab dem Kaufdatum des Produkts das auf dieser Garantiekarte angegeben ist

III. Bedingungen der Inanspruchnahme der Garantie:

1. Vorlegung der ausgefüllten Garantiekarte vom Benutzer sowie Glaubhaftmachung der Kaufumstände vom Benutzer, z.B. durch Vorlegung eines Kassenbelegs, einer Rechnung, usw. Damit die Reklamation reibungslos durchgeführt werden kann, wird es empfohlen, dass der Benutzer alle in dem "Lieferumfang" genannten Elemente, der in der Bedienungsanleitung beschrieben wurde, zusammen mit dem Produkt zur Reklamation abgibt.
2. Beachtung der in der Bedienungsanleitung und Garantiekarte enthaltenen Anweisungen vom Benutzer.
3. Die Garantie umfasst nur das Gebiet der Republik Polen und der EU.

IV. Die Garantie umfasst nicht die Mängel des Produkts, die infolge von folgenden Ursachen entstanden sind:

1. Nichtbeachtung der in der Bedienungsanleitung bestimmten Bedingungen vom Benutzer, insbesondere in Bezug auf richtige Nutzung, Wartung und Reinigung;
2. Verwendung von Reinigungs- oder Wartungsmitteln vom Benutzer, die im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung stehen;
3. Unrichtige Aufbewahrung und unrichtiger Transport des Produkts vom Benutzer;
4. Eigenmächtige Veränderungen und/oder Umbauten am Produkt vom Benutzer, die mit dem Garant nicht abgestimmt wurden;

5. Verwendung von Betriebsmaterialien und Ersatzteilen vom Benutzer, die im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung stehen.

Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, verliert Garantieansprüche für das Produkt, an dem:

1. Seriennummer, Datumsangaben und Typenschilder vom Benutzer entfernt, verändert oder beschädigt wurden;
2. Plomben vom Benutzer beschädigt wurden oder Spuren des Hantierens an ihnen tragen.

Achtung! Die mit täglicher Bedienung des Produkts verbundenen Tätigkeiten, die sich u.a. aus der Bedienungsanleitung ergeben, sind vom Benutzer auf eigene Rechnung und eigene Kosten auszuführen.

V. Reklamationsverfahren:

1. Falls unrichtige Arbeit des Produkts festgestellt wird, soll man sich vor der Anmeldung der Reklamation vergewissern, dass alle insbesondere in der Bedienungsanleitung bestimmten Bedientätigkeiten richtig ausgeführt wurden.
2. Die Reklamation soll man unverzüglich, am besten innerhalb von 7 Tagen ab Feststellung des Mangels am Produkt anmelden. Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, verliert Garantieansprüche für das Produkt, im Falle, wenn die Reklamation nicht innerhalb von 7 Tagen angemeldet wird.
3. Die Reklamation kann u.a. am Verkaufsort, an dem das Produkt gekauft wurde, beim Garantieservice oder schriftlich auf folgende Adresse angemeldet werden: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
   Der Benutzer kann die Reklamation unter Verwendung des Formulars anmelden, das auf der Internet www.dedra.pl zugänglich ist. ("Formular zur Anmeldung der Reklamation aufgrund der Garantie"). Die Adressen von Garantieservice-Stellen für jeweilige Länder sind auf der Internetseite www.dedra.pl zugänglich. Im Falle, wenn keine Garantieservice-Stelle im jeweiligen Land vorhanden ist, soll man die Reklamationsanmeldung aufgrund der Garantie an folgende Adresse richten: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
4. Im Hinblick auf die Sicherheit des Benutzers ist die Nutzung eines mangelhaften Produkts untersagt.
   Achtung!!! Nutzung eines mangelhaften Produkts gefährdet der Gesundheit und dem Leben des Benutzers.
   Erfüllung der sich aus der Garantie ergebenden Pflichten erfolgt innerhalb von 14 Werktagen ab der Rückgabe des beanstandeten Produkts vom Benutzer.
5. Vor der Rückgabe des mangelhaften Produkts zur Reklamation soll man es reinigen. Das beanstandete Produkt soll sorgfältig vor möglichen Beschädigungen während des Transports abgesichert werden (es wird empfohlen das beanstandete Produkt in Originalverpackung zu bringen).
6. Die Garantiezeit wird um die Zeit verlängert, in der der Benutzer das mit der Garantie umfasste Produkt infolge des Mangels nicht benutzen konnte.
7. Die sich aus den Vorschriften über die Gewährleistung für Mängel von verkauften Sachen ergebenden Rechte des Benutzers werden von dieser Garantie weder ausgeschlossen noch eingeschränkt oder eingestellt

Gemäß Artikel 13 Absatz 1 und 2 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (im Folgenden: „RODO“) informieren wir Sie

1. Der Verwalter Ihrer im Formular angegebenen personenbezogenen Daten ist DEDRA-EXIM sp. z o.o. mit Sitz in Pruszków , ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (im Folgenden: „Verwalter“).
2. Ihre Daten werden ausschließlich zum Zweck der Durchführung des Garantieverfahrens für das Gerät gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Allgemeinen Datenschutzverordnung (im Folgenden: GDPR") verarbeitet. Die Bereitstellung der Daten ist freiwillig, aber für die Durchführung des Garantieverfahrens erforderlich.
3. Ihre Daten werden für die Dauer der Prüfung der Durchführung des Garantieverfahrens und für Archivierungszwecke im Falle der Notwendigkeit der Abwehr möglicher Ansprüche gegen den Verwalter nicht länger als bis zu deren Verjährung verarbeitet.
4. Ihre Daten dürfen nur an Stellen weitergegeben werden, die Daten im Auftrag des Verwalters auf der Grundlage einer schriftlichen Vereinbarung über die Beauftragung mit der Verarbeitung personenbezogener Daten verarbeiten und die u.a. technische Dienstleistungen, Hosting oder Website-Wartung, IT-Dienstleistungen und Kurierdienste anbieten. Die Dienstleister des Verwalters sind verpflichtet, die Datensicherheit zu gewährleisten und die Anforderungen des geltenden Rechts in Bezug auf den Schutz personenbezogener Daten zu erfüllen, und dürfen die anvertrauten personenbezogenen Daten nicht für andere als die im Vertrag mit dem Verwalter genannten Zwecke verwenden.
5. Ihre Daten werden nicht automatisiert verarbeitet, einschließlich Profiling, und werden nicht an ein Drittland/eine internationale Organisation übermittelt.
6. Sie haben jederzeit das Recht auf Auskunft über den Inhalt Ihrer Daten sowie das Recht auf Berichtigung, Löschung, Einschränkung der Verarbeitung, das Recht auf Datenübertragbarkeit und das Recht auf Widerspruch.
7. Für alle Fragen im Zusammenhang mit der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten durch den für die Verarbeitung Verantwortlichen können Sie sich an die folgende E-Mail-Adresse wenden: daneosobowe@dedra.pl;
8. Sie haben das Recht, eine Beschwerde bei der Datenschutzbehörde einzureichen;

SI

Garancijski list

na spletni strani
VERIŽNI VITEL
Številka naročila: DED7901/7903
Številka serije: .....
(v nadaljnjem besedilu: **izdelek**)

Datum nakupa izdelka: .....

Žig prodajalca: .....

Datum in podpis prodajalca: .....

Izjava uporabnika:

Potrjujem, da sem bil seznanjen z garancijskimi pogoji in posledicami neupoštevanja navodil v navodilih za uporabo in garancijskem listu. Seznanjen sem s pogoji te garancije, kar potrjujem z lastnoročnim podpisom:

....
datum in kraj podpis uporabnika

I. Odgovornost za izdelek:

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. s sedežem v Pruszkowu, naslov: 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Okrožno sodišče za glavno mesto Varšavo v Varšavi, XIV gospodarski oddelek Državnega sodnega registra, NIP 527-020-49-33, Osnovni kapital: DEDRA EXPRES d.o.o: PLN, 100.980,00.
2. Pod pogoji, določenimi v tem garancijskem listu, garant jamči za izdelek iz garancije.
3. Odgovornost v okviru jamstva zajema le napake, ki izhajajo iz vzrokov, ki so bili prisotni v izdelku ob dobavi uporabniku.
4. Na podlagi garancije ima uporabnik pravico do brezplačnega popravila izdelka, če se je napaka pojavila v garancijskem roku. Način popravila izdelka (metoda popravila) je v pristojnosti garanta. Če garant ugotovi, da popravilo ni mogoče, si pridržuje pravico do zamenjave okvarjenega elementa ali celotnega izdelka z brezhibnim, znižanja cene izdelka ali odstopa od pogodbe.
5. V zvezi z uporabnikom, ki ni potrošnik v smislu zakona z dne 23. aprila 1964. Civilnega zakonika, je odgovornost Garanta za škodo, ki izhaja iz te garancije in/ali v zvezi z njeno sklenitvijo in izvajanjem, ne glede na pravni naslov, omejena na največ vrednost izdelka z napako.

II. Garancijski rok:

Garantirani elementi izdelka	Trajanje garancijske zaščite
VERIŽNI VITEL DED7901/7903	24 mesecev od datuma nakupa izdelka, kot je navedeno na tem garancijskem listu.

III. Pogoji za uveljavljanje jamstva:

1. Uporabnik predloži izpolnjen garancijski list za izdelek in dokaže okoliščine nakupa izdelka, npr. s predložitvijo računa, računa itd. Zaradi učinkovite obravnave reklamacij je priporočljivo, da uporabnik skupaj z izdelkom predloži vse elemente, ki so navedeni v poglavju "Kompletacija" izdelka, vsebovanem v uporabniškem priročniku.
2. upoštevanje priporočil iz navodil za uporabo in garancijskega lista s strani uporabnika.
3. Jamstvo velja samo za ozemlje Republike Poljske in EU.

IV. Garancija ne krije napak na izdelku, ki nastanejo zlasti zaradi:

1. Če uporabnik ne upošteva pogojev iz navodil za uporabo, zlasti glede pravilnega delovanja, vzdrževanja in čiščenja;
2. Uporaba čistilnih ali vzdrževalnih sredstev s strani uporabnika, ki niso v skladu z navodili za uporabo;
3. Neustrezno skladiščenje in prevoz izdelka s strani uporabnika;
4. Uporabnikove nepooblaščene spremembe in/ali modifikacije izdelka, ki niso bile dogovorjene s garantom;
5. Če uporabnik v izdelku uporablja potrošni material, ki ni v skladu z navodili za uporabo.

Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu zakona z dne 23. aprila 1964. civilnega zakonika, izgubi garancijo za izdelek, v katerem:

1. Je uporabnik odstranil, spremenil ali poškodoval serijske številke, oznake datuma in merilne tablice;
2. Če je uporabnik poškodoval plombe ali če so na njih vidni znaki nedovoljenega poseganja.

Upoštevajte, da mora uporabnik sam in na lastne stroške opravljati vsakodnevno vzdrževanje izdelka, vključno z navodili za uporabo.

V. Pritožbeni postopek:

1. Če se ugotovi, da izdelek deluje nepravilno, se pred vložitvijo zahtevka prepričajte, da so bili pravilno izvedeni vsi ukrepi, navedeni zlasti v navodilih za uporabo.
2. Priporočamo, da pritožbo vložite takoj, po možnosti v 7 dneh po tem, ko opazite napako na izdelku. Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu zakona z dne 23. aprila 1964. Civilnega zakonika, izgubi pravice, ki izhajajo iz te garancije, če pritožbe ne vloži v 7 dneh.
3. Pritožbe lahko med drugim vložite na mestu nakupa izdelka, pri garancijskem servisu ali pisno na naslov: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
   Uporabnik lahko vloži pritožbo na obrazcu, ki je na voljo na spletni strani www.dedra.pl. ("Obrazec za garancijski zahtevek").
   Naslovi garancijske službe za posamezno državo so na voljo na spletni strani www.dedra.pl. Če za določeno državo ni garancijskega servisa, je priporočljivo, da garancijske zahtevke naslovite na: 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).
4. Zaradi varnosti uporabnika je uporaba izdelka z napako prepovedana. Pozor!!! Uporaba izdelka z napako je nevarna za zdravje in življenje uporabnika.
5. Obveznosti iz garancije bodo izpolnjene v 14 delovnih dneh od datuma, ko uporabnik dostavi reklamirani izdelek.
6. Preden se izdelek z napako dostavi v reklamacijo, ga je priporočljivo očistiti. Reklamacijski izdelek je priporočljivo skrbno zaščititi pred poškodbami med prevozom (priporočljivo je, da se reklamacijski izdelek dostavi v originalni embalaži).
7. Garancijski rok se podaljša za čas, ko uporabnik zaradi napake na izdelku, za katerega velja garancija, izdelka ni mogel uporabljati.

Garancija ne izključuje, omejuje ali zadržuje pravic uporabnika, ki izhajajo iz predpisov o garanciji za napake prodanega blaga.

HR

Jamstveni list

na

LANČANA DIZALICA

Kataloški broj: DED7901/DED7903.br. partije:.....

(u daljnjem tekstu Proizvod)

Datum nabavke Proizvoda: .....

Pečat prodavača

Datum i potpis prodavača: .....

Izjava Korisnika:

Potvrđujem da sam upoznat s uvjetima jamstva i posljedicama nepoštivanja smjernica sadržanih u Uputama za upotrebu i jamstvenom listu. Upoznat sam s uvjetima ovog jamstva, što potvrđujem svojim potpisom:

....

Datum i mjesto Potpis Korisnika

I. Odgovornost za Proizvod

1. Jamac - Dedra Exim Sp. z o.o. sa sjedištem u Pruszkówu, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Općinski sud za glavni grad Varšavu u Varšavi, XIV Gospodarski odjel Državnog sudskog registra, PIB 527-020-49-33, osnovni kapital: 100 980.00 PLN.
2. Pod uvjetima navedenim u ovom jamstvenom listu, Jamac daje jamstvo za Proizvod koji dolazi iz Jamčeve distribucije.
3. Odgovornost iz jamstva pokriva samo nedostatke koji proizlaze iz razloga koji su u Proizvodu u trenutku njegove predaje Korisniku.
4. Pod jamstvom, Korisnik stječe pravo na besplatan popravak Proizvoda, ako se kvar otkrije tijekom jamstvenog roka. Način popravka Proizvoda (metoda popravka) ovisi o odluci Jamca. Ako Jamac utvrdi da ga je nemoguće popraviti, Jamac zadržava pravo zamijeniti neispravan element ili cijeli Proizvod ispravnim, smanjiti cijenu Proizvoda ili odstupiti od ugovora.
5. U odnosu na Korisnika koji nije potrošač u smislu Zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik, odgovornost Jamca za štetu koja proizlazi iz ovog jamstva i/ili u vezi s njegovim sklapanjem i izvršenjem, bez obzira na pravni naslov, ograničena je na maksimalnu vrijednost neispravnog Proizvoda.

II. Jamstveni rok

Elementi Proizvoda	Jamstveni rok
LANČANA DIZALICA DED7901/DED7903	24 mjeseca od datuma kupnje Proizvoda prikazanog u ovom jamstvenom listu

III. Uvjeti korištenja jamstva

1. Predočenje od strane korisnika popunjenog jamstvenog lista Proizvoda i potvrđivanje od strane Korisnika okolnosti kupnje Proizvoda, npr. predočenjem računa, fakture itd. Kako bi učinkovito riješili reklamaciju preporuča se da Korisnik dostavi sve elemente navedene u "Kompletu uređaja" zajedno s Proizvodom za reklamaciju koja se nalazi u Uputama za upotrebu.
2. Poštovanje od strane korisnika preporuka sadržanih u Uputama za uporabu i jamstvenom listu.
3. Jamstvo vrijedi isključivo na području Republike Poljske i EU.
4. Jamstvo ne obuhvaća kvarove Proizvoda nastale posebno kao rezultat:

a. Nepoštivanja od strane Korisnika uvjeta navedenih u Uputama za uporabu, posebno u pogledu pravilnog korištenja, održavanja i čišćenja;
b. Korištenja od strane Korisnika sredstava za čišćenje ili održavanje koja nisu u skladu s Uputama za uporabu;
c. Nepravilnog skladištenja i transporta Proizvoda od strane Korisnika;
d. Neovlaštene izmjene i/ili modifikacije Proizvoda od strane Korisnika koje nisu dogovorene s Jamcem;
e. Korištenja od strane Korisnika potrošnog materijala u Proizvodu koji nije u skladu s Uputama za uporabu.

5. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi jamstvo na Proizvod u kojem:
- je Korisnik je uklonio, promijenio ili oštetio serijske brojeve, oznake datuma i natpisne pločice;
- pečati su oštećeni od strane Korisnika ili pokazuju znakove manipulacije od strane Korisnika.

6. Pozor! Radnje povezane sa svakodnevnim radom Proizvoda, koje proizlaze, između ostalog iz Upute za uporabu Korisnik je dužan provoditi samostalno i o svom trošku.

IV. Procedura reklamacije

1. U slučaju utvrđivanja neispravnog rada Proizvoda, prije podnošenja reklamacije, provjerite jesu li sve radnje navedene posebno u Uputama za uporabu, izvršene ispravno.
2. Preporučujemo podnošenje reklamacije odmah, najbolje u roku od 7 dana od dana uočavanja kvara Proizvoda. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi prava koja proizlaze iz ovog jamstva ako se reklamacija ne podnese u roku od 7 dana.
3. Reklamacija se može podnijeti, između ostalog, na mjestu kupnje Proizvoda, u jamstvenom servisu ili pismeno na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Korisnik može podnijeti reklamaciju putem obrasca dostupnog na web stranici www.dedra.pl. ("Obrazac za reklamaciju").
5. Adrese jamstvenih servisa za pojedine zemlje dostupne su na web stranici www.dedra.pl. U slučaju nedostatka jamstvenog servisa za određenu zemlju, preporuča se slanje reklamacija na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).
6. S obzirom na sigurnost Korisnika, zabranjeno je koristiti neispravan proizvod.
7. Pozor! Korištenje neispravnog Proizvoda opasno je za zdravlje i život Korisnika.
8. Izvršenje obveza koje proizlaze iz jamstva održat će se u roku od 14 radnih dana od dana isporuke Proizvoda koji korisnik reklamira.
9. Prije dostave neispravnog Proizvoda na reklamaciju, preporuča se čišćenje. Preporuča se da se reklamirani Proizvod pažljivo zaštiti od oštećenja tijekom transporta (preporuča se isporuka reklamiranog Proizvoda u originalnom pakiranju).
10. Jamstveni rok se produljuje za vrijeme tijekom kojeg ga Korisnik nije mogao koristiti zbog kvara na Proizvodu obuhvaćenom jamstvom.

Jamstvo ne isključuje, ograničava ili suspendira prava Korisnika koja proizlaze iz odredbi o jamstvu za nedostatke na prodanom artiklu.

Prema čl. 13 sek. 1 i sljed. 2. Uredbe (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti fizičkih osoba u vezi s obradom osobnih podataka i slobodnom kretanju takvih podataka te stavljanju izvan snage Direktive 95/46. /EC, obavještavamo vas

1. Administrator Vaših osobnih podataka navedenih u formularu je DEDRA-EXIM sp. z o. o. sa sjedištem u Pruszkówu, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (u daljnjem tekstu: "Administrator").
2. Vaši podaci će se obrađivati isključivo u svrhu provedbe jamstvenog postupka uređaja sukladno čl. 6 st. 1 slovo. b opće uredbe o zaštiti podataka (u daljnjem tekstu: "GDPR") Davanje podataka je dobrovoljno, ali nužno za provedbu jamstvenog postupka.
3. Vaši podaci će se obrađivati za vrijeme trajanja jamstvenog postupka te za potrebe arhiviranja u slučaju potrebe obrane od bilo kakvih potraživanja prema Administratoru, najduže do isteka istih.
4. Vaši podaci mogu se priopćiti samo subjektima koji obrađuju podatke za administratora na temelju pisanog ugovora o povjeravanju obrade osobnih podataka koji između ostalog daje: tehnička služba, održavanje hostinga ili web stranica, IT služba, kurirska tvrtka. Dobavljači Administratora dužni su osigurati sigurnost podataka i ispunjavati uvjete važećih zakona vezanih uz zaštitu osobnih podataka te ne smiju koristiti povjerene osobne podatke u druge svrhe osim onih navedenih u ugovoru s Administratorom.
5. Vaši podaci neće se obrađivati na automatizirani način, uključujući i obliku profiliranja, i neće se prenositi u treću zemlju/međunarodnu organizaciju.
6. Imate pravo pristupa svojim podacima te pravo na ispravak, brisanje, ograničenje obrade, pravo na prijenos podataka, pravo na prigovor u bilo kojem trenutku.
7. Za sva pitanja vezana uz obradu Vaših osobnih podataka od strane Administratora, možete nas kontaktirati na sljedeću e-mail adresu: daneosobowe@dedra.pl.;
8. Imate pravo podnijeti pritužbu tijelu nadležnom za zaštitu osobnih podataka;

DEDRA EXIM Sp. z o.o.
05-800 Pruszków ul. 3 Maja 8
tel: (+48 / 22) 73-83-777; fax: (+48 / 22) 73-83-779
http: //www.dedra.pl; e-mail: info@dedra.pl

ADNOTACJE O DOKONANYCH NAPRAWACH / ZÁZNAMY O PROVEDENÝCH OPRAVÁCH / ZÁZNAMY O VYKONANÝCH OPRAVÁCH / PASTABOS APIE ATLIKTĄ REMONTĄ / PIEZĪMES PAR VEIKTO REMONTU / FELJEGYZÉSEK AZ ELVÉGZETT JAVÍTÁSOKRÓL / MENȚIUNI CU PRIVIRE LA REPARAȚIILE EFECTUATE / VERMERKE ÜBER AUSGEFÜHRTE REPARATUREN / OPOMBE O OPRAVLJENIH POPRAVILIH / BILJEŠKE O IZVRŠENIM POPRAVCIMA

Data zgłoszenia do naprawy/ Datum nahlášení k opravě/ Dátum odovzdania do opravy/ Atidavimo remontui data/ Produkta nodošanas remontā datums/ A javításra történő bejelentés dátuma / Data predării la reparație/ Datum der Anmeldung zur Reparatur / Datum zahtevka za popravilo/ Datum prijave za popravak	Data wykonania naprawy/ Datum provedení opravy/ Dátum vykonania opravy/ Remonto data/ Remonta datums/ A javítás dátuma/ Data efectuării reparației/ Datum der Ausführung der Reparatur / Datum popravila/ Datum popravka	Zakres naprawy, opis czynności naprawczych/ Rozsah opravy, popis úkonů/ Rozsah opravy, opis vykonaných opravných činností/ Remonto apimtis, remonto darbų aprašymas/ Remonta apjoms, remontdarbu apraksts/ A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása/ Domeniul de reparație, descrierea operațiilor de reparație/ Umfang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten / Obseg popravila, opis popravila/ Opseg popravka, opis aktivnosti popravka	Podpis wykonującego naprawę/ Podpis opraváře/ Podpis osoby vykonávajúcej opravu/ Remontą atliekančio asmens parašas/ Remonta veicēja paraksts/ A javítást végző aláírása/ Semnătura persoanei care a efectuat reparația/ Unterschrift der die Reparatur ausführenden Person / Podpis serviserja/ Potpis osobe koja obavlja popravak